urn:nbn:de:hbz:5:1-7954

consolabor vos, & in Ierusalem consolabimini. * Videbitis, & gaudebit cor vestrum, & ossa vestra quasi herba germinabunt, & cognoscetur manus Domini seruis eius, & indignabitur inimicis suis. * Quia ecce Dominus in igne veniet, & quasi turbo quadrigæ eius: reddere in indignatione furorem suum, & increpationem suam in flamma ignis: * quia in igne Dominus dijudicabit, & in gladio suo ad omnem carnem, & multiplicabuntur interfecti a Domino, * qui sanctificabantur, & mundos se putabant in hortis post ianuam intrinsecus, qui comedebant carnem suillam, & abominationem & murem: simul consumentur, dicit Dominus. * Ego autem opera eorum, & cogitationes eorum, venio vt congregem cum omnibus gentibus & linguis: & venient & videbunt gloriam meam. * Et ponam in eis signum, & mittam ex eis, qui saluati fuerint, ad gentes in mare, in Africam, & Lydiam tendentes sagittam, in Italiam & Græciam, ad insulas longe, ad eos, qui non audierunt de me, & non viderunt gloriam meam. Et annunciabunt gloriam meam Gentibus, * & adducēt omnes fratres vestros de cunctis Gentibus donum Domino in equis, & in quadrigis, & in lecticis, & in mulis, & in carrucis, ad montem sanctum meum Ierusalem, dicit Dominus, quomodo si inferant filij Israel munus in vase mundo in domum Domini. * Et assumam ex eis in sacerdotes, & leuitas, dicit Dominus: * ‖ Quia sicut cæli noui, & terra noua, quæ ego facio stare coram me dicit Dominus: sic stabit semen vestrum, & nomen vestrum. * Et erit mensis ex mense, & sabbatum ex sabbato: veniet omnis caro vt adoret coram facie mea, dicit Dominus. * Et egredientur, & videbunt cadauera virorum, qui præuaricati sunt in me: ‖ vermis eorum non morietur, & ignis eorum non extinguetur: & erunt vsq. ad satietatem visionis omni carni.

14 15 E 16 17 18 F 19 20 E 21 22 23 24

‖Ap. 21. a. 1. ‖Mar. 9 ℣. 47. Inf. 18. a. 7. Inf. 4. b. 6.

اعزّيكم وفى اورشليم تعزّون * تنظرون وتفرح ١٤
قلوبكم وعظامكم مثل عشب تنبت وتعرف
يد الرب لعبيده ويغضب على اعدآيه * من ١٥
اجل ان ها الرب ياتى بالنار ومثل العاصف
مراكبه ليرّد بالغضب رجزه وتوبيخه بلهيب
النار * فان بالنار يدين الرب وبسيفه على كل ١٦
جسد ويتكاثرون القتلى من قبل الرب
* الذين كانوا يتقدسون ويحسبون انفسهم ١٧
اطهارًا فى البساتين وراء الباب من داخل
الذين كانوا ياكلون لحم الخنزير والنجاسة
والفار فيهلكون جميعًا يقول الرب * فاما انا ١٨
اعمالهم وافكارهم جاء لاجمع مع جميع الامم
والالسنة وياتون ويبصرون مجدى * واجعل ١٩
فيهم آية وابعث من المخلّصين منهم الى الامم
فى البحر الى فول ولود موترين بالسهم الى
توبال ويوان الى الجزاير بعيدا الى من لم يسمعوا
عنّى ولم يروا مجدى ويبشّرون الامم بمجدى
* ويجيبون جميع اخوتكم من كافة الامم ٢٠
هدية للرب بالخيل وبالمراكب وبالهوادج
وبالبغال وبالعجال الى جبلى المقدس اورشليم
يقول الرب مثلما ان ياتون بنوا اسرايل
بهدية فى اناء نقى الى بيت الرب * واتخذ منهم ٢١
لكهنة وللاويين يقول الرب * فان مثل ٢٢
السموات الجديدة والارض الجديدة التى انا
اصنع ان يقفوا امامى قال الرب هكذا يقف
زرعكم واسمكم * ويكون شهر من شهر وسبت ٢٣
من سبت يجي كل جسد ليسجدوا قدام
وجهي يقول الرب * ويخرجون ويرون جثث ٢٤
الرجال الذين فجروا بي دودهم لن
يموت ونارهم لن تنطفى ويكونون
حتى شبع المنظر
لكل
جسد

الاصحاح السادس والستون

١ هكذا يقول الرب السماء كرسى والارض
موطى رجلى فاى البيت الذى تبنون لى
٢ واى المكان لراحتى * جميع هذه عملتها
يدى وصنعت جميع هذه يقول الرب فاما
من انظر اليه الا الى المسكين والمنسحق
٣ الروح والخاشى لكلامى * من يذبح ثورا فهو
مثل من يقتل انسانا من ذبح خروفا
فهو مثل من يدمغ كلبا : الذى يقرب
قربانا مثل من يقدم دم خنزير الذى
يذكر اللبان مثل من يبارك وثنا هذه
جميعها اختاروها فى طرقهم وبكراهاتهم
٤ تلذذت انفسهم * فانا اختار محورهم والذى
خافوا منه اتى به عليهم لانى دعوت ولم
يكن مجيب تكلمت ولم يسمعوا وعملوا شرا فى
٥ عينى وما لم ارد اختاروه * اسمعوا قول الرب
يا الخاشين لكلمته : قالوا اخوتكم مبغضوكم
ومرذلوكم لسبب اسمى يتمجد الرب ونرى
٦ بفرحكم لكنهم يخزون * صوت الشعب
من المدينة صوت من الهيكل صوت الرب
٧ المجازى جزاء على اعدايه * قبل ان تمخض
٨ ولدت قبلما يصيب طلقها ولدت ذكرا * من
سمع قط نظير هذا ومن راى مثل هذا هل
تمخض الارض فى يوم واحد ام يولد القوم
٩ معا من اجل ان صهيون طلقت وولدت
بنيها * العلى انا الذى اولد الغير فانا لا الد
يقول الرب انى انا المعطى التوليد للغير
١٠ اكون عاقرا يقول الرب الاهك * افرحوا مع
اورشليم وابتهجوا بها جميع محبيها افرحوا
١١ معها فرحا جميع الباكين عليها * لترضعوا
وتمتلوا من ثدى تعزيتها لتحلبوا وتشبعوا
١٢ تنعما من ملوء مجدها * لان هكذا يقول
الرب هانذا اميل عليها كنهر السلام
ومثل المجرى المعطى لمجد الامم الذى تمصونه
على الثديين تحملون وعلى الركبتين يلطفون
١٣ بكم * مثلما ان تلطف الام بولدها هكذا انا
اعزيكم

CAP. LXVI.

1 A HÆc dicit Dominus: Cælum sedes mea, terra autem scabellum pedum meorum: quæ est ista Domus, quam ædificabitis mihi? & quis est iste locus quietis Act. 7. f. 49.
2 meæ? * Omnia hæc manus mea fecit, & facta sunt vniuersa ista, dicit Dominus. ad quem autem respiciam, nisi ad pauperculum, & contritum spiritu, & trementem
3 sermones meos? * Qui immolat bouem, quasi qui interficiat virum: qui mactat pecus, quasi qui excerebret canem: qui offert oblationem, quasi qui sanguinem suillum
B offerat: qui recordatur thuris, quasi qui benedicat idolo. Hæc omnia elegerunt in vijs suis, & in abominationibus suis anima eorum de-
4 lectata est. * Vnde & ego eligam illusiones eorum: & quæ timebant, adducam eis: *quia vocaui, & non erat qui responderet: locutus sum, & non audierunt: feceruntque malum in oculis meis: & quæ nolui
5 elegerunt. * Audite verbum Domini, qui tremitis ad verbum eius: dixerunt fratres vestri odientes vos, & abijcientes propter nomen meum: glorificetur Dominus, & videbimus in lætitia vestra: ipsi autem con-
6 C fundentur. * Vox populi de ciuitate, vox de templo, vox Domini reddentis retributionem inimicis
7 suis. * Antequam parturiret, peperit: antequam veniret partus eius,
8 peperit masculum. * Quis audiuit vmquam tale? & quis vidit huic simile? numquid parturiet terra in die vna? aut parietur gens simul, quia parturiuit & peperit Sion filios suos? * Numquid ego, qui alios
9 parere facio, ipse non pariam, dicit Dominus? si ego, qui generationem ceteris tribuo, sterilis ero, ait Do-
10 minus Deus tuus? * Lætamini cum Ierusalem, & exultate in ea omnes qui diligitis eam: gaudete cum ea gaudio vniuersi, qui lugetis su-
11 per eam, * vt sugatis, & repleamini ab vbere consolationis eius: vt
D mulgeatis, & delicijs affluatis ab
12 omnimoda gloria eius. * Quia hæc dicit Dominus: Ecce ego declinabo super eam quasi fluuium pacis, & quasi torrentem inundantem gloriam Gentium, quam sugetis: ad vbera portabimini, & super genua blandientur vobis. * Quomo-
13 do si cui mater blandiatur, ita ego conso-

*Pro. 1. c. 24. Ier. 7. c. 13. Sup. 55. b. 12.

vocaui, & non respondistis: locutus sum, & non audistis: & faciebatis malum in oculis meis, & quæ nolui, elegistis. * Propter hoc hæc 13
dicit Dominus Deus: Ecce serui mei comedent, & vos esurietis: ecce serui mei bibent, & vos sitietis:
* Ecce serui mei lætabuntur, & 14 C
vos confundemini: Ecce serui mei laudabunt præ exultatione cordis, & vos clamabitis præ dolore cordis, & præ contritione spiritus vlulabitis. * Et dimittetis nomen ve- 15
strum in iuramentum electis meis: & interficiet te Dominus Deus, & seruos suos vocabit nomine alio.
* In quo qui benedictus est super 16
terram, benedicetur in Deo amen: & qui iurat in terra, iurabit in Deo amen: quia obliuioni traditæ sunt angustiæ priores, & quia absconditæ
‖Isai.66 g.22. Ap.21. a.1. sunt ab oculis meis. * ‖ Ecce enim 17
ego creo cælos nouos, & terram nouam: & non erunt in memoria priora, & non ascendent super cor.
* Sed gaudebitis & exultabitis vsq. 18
in sempiternum in his, quæ ego creo: quia ecce ego creo Ierusalem exultationem, & populum eius gaudium. * Et exultabo in Ierusalē, 19 D
& gaudebo in populo meo: & non audietur in eo vltra vox fletus & vox clamoris. * Non erit ibi am- 20
plius infans dierum, & senex qui non impleat dies suos: quoniam puer centum annorum morietur, & peccator centum annorum maledictus erit. * Et ædificabunt domos, & 21
habitabunt: & plantabunt vineas, & comedent fructus earum. * Non 22
ædificabunt, & alius habitabit: non plantabunt, & alius comedet: secundum enim dies ligni, erunt dies populi mei, & opera manuum eorum inueterabunt: * Electi mei 23
non laborabunt frustra, neque generabunt in conturbatione: quia semen benedictorum Domini est, &
‖Ps.31. b.5. nepotes eorum cum eis. * ‖ Eritq. 24
antequam clament, ego exaudiam: adhuc illis loquentibus, ego au-
‖Su.11. a.6. diam. * ‖ Lupus, & agnus pascentur 25
simul, leo & bos comedent paleas: & serpenti puluis panis eius: non nocebunt, neq. occident in omni monte sancto meo, dicit Dominus.

دعوت ولم تجيبوا تكلمت ولم تسموا وكنتم
تصنعون السوء فى عينى واخترتم غير
مسرتى * لاجل هذا فهكذا يقول الرب ١٣
الاله ها عبيدى ياكلون وانتم تجوعون
ها عبيدى يشربون وانتم تعطشون * ها ١٤
عبيدى يفرحون وانتم تخزون ها عبيدى
يسبحون لبهجة قلوبهم وانتم تصرخون لوجع
قلوبكم ولانسحاق ارواحكم تولولون * وتتركون ١٥
اساميكم حلفا لمختارى ويقتلك الرب الاله
وعبيده يسميهم باسم اخر * الذى من تبارك ١٦
فيه على الارض فيتبارك فى الله امين والذى
يحلف فى الارض يحلف بالله امين من
اجل ان قد صارت للنسيان الضيقات
القديمة وانها مختفية عن عينى * فهاانذا اخلق ١٧
سموات جديدة وارضا جديدة ولا تذكر
القديمات ولا تصعد على القلب * لكنكم ١٨
تفرحون وتبتهجون الى الابد بما انا اخلقه
لانى هاانذا اخلق اورشليم بهجة وشعبها
فرحا * وابتهج باورشليم وافرح بشعبى ولا ١٩
يسمع فيهم بعدها صوت البكاء وصوت
الصياح * لا يكون هناك بعدها طفل الايام ٢٠
وشيخ لا يكمل ايامه لان صبى مايه
سنة يموت وخاطى ماية سنة يكون ملعونا
* ويبنون البيوت ويحلون فيها وينصبون الكروم ٢١
وياكلون ثمرها * لا يبنون هم وغيرهم ٢٢
يحل لا يغرسون هم وغيرهم ياكل من
اجل ان حسب ايام العود تكون ايام
شعبى واعمال ايديهم تعتق * مختارى لا ٢٣
يعملون بطلانا ولا يلدون بالاضطراب لانهم
زرع مباركى الرب وحقبهم معهم * ويكون ٢٤
قبلما يدعون انا استجيب لهم فيما هم
يتكلمون فيه انا سامعا * الذيب والخروف ٢٥
يرعان معا: الاسد والثور ياكلان تبنا
ويكون خبز الحية التراب لا يضرون ولا
يقتلون فى كل جبلى المقدس يقول الرب

١٠ جميعنا شعبك * مدينة قدوسك صارت
١١ خرابا صهيون صارت بريه اورشليم خربت * بيت
تقديسنا وكرامتنا حيث سبحوا لك اباؤنا
صار حريقا بالنار وكل مشتهانا انهدم
١٢ * هل تكف على هذه يا رب وتسكت وتضيقنا
شديـــدا

10 populus tuus omnes nos. * Ciuitas sancti tui facta est deserta, Sion deserta facta est, Ierusalem desolata est. * Domus sanctificationis nostræ, & gloriæ nostræ, vbi laudauerunt te patres nostri, facta est in exustionem ignis, & omnia desiderabilia nostra versa sunt in ruinas.
12 * Numquid super his continebis te Domine, tacebis, & affliges nos vehementer?

الاصحاح الخامس والستون

١ طلبوني الذين لم يسالوني قبلا : وجدوني
الذين لم يطلبوني : قلت هاندا هاندا الى
٢ الامة الذين لم يدعوا باسمي * بسطت يدي
طول النهار الى شعب غير مومن الذي
٣ يسلك بطريق غير صالح وراء افكارهم * الشعب
الذي يغضبني امام وجهي دايما الذين
يذبحون في البساتين ويذبحون على اللبن
٤ * الذين يسكنون في القبور وفي مساجد
الاوثان يرقدون الذين ياكلون لحم الخنزير
٥ والمرق المنجس في انيتهم * الذين يقولون
ابعد عني لا تقرب مني لانك نجس هولاي
يكونون دخانا في رجزي نارا متقدة طول
٦ النهار * ها مكتوب قدامي لا اسكت بل ارد
٧ واكافي جزاء في حضنهم * على اثامكم واثام
ابايكم معا يقول الرب الذين ذبحوا ذبحا
على الجبال وعلى التلال عيروني واكافي
٨ ايضا اولا على عملهم في حضنهم * هكذا يقول
الرب كما ان توجد عنبة في العنقود ويقال
لا تنقضها لانها هي بركة هكذا اصنع لاجل
٩ عبيدي لئلا اهلك الكل * واستخرج من
يعقوب نسلا ومن يهوذا وارث جبالي ويرثونها
١٠ مختاري وعبادي يحلون هناك * وتكون
البقاع لحظاير الاغنام ووطا عكور لمضجع
١١ البقر لشعبي الذين طلبوني * وانتم
الذين تركتم الرب الذين نسيتم جبلي
المقدس الذين تجعلون المايدة للشترى
١٢ وتنضحون عليها * احصيكم بالسيف
وجميعكم تسقطون بالقتل من اجل اني
دعوت

1 Q Væsierunt me qui ante non
A interrogabant, inuenerunt
qui non quæsierunt me. dixi: Ecce
ego, ecce ego ad Gentem, quæ
non inuocabat nomen meum. * Ex-
2 pandi manus meas tota die ad po-
pulum incredulum, qui graditur in
via non bona post cogitationes
3 suas. * Populus qui ad iracundiam
prouocat me ante faciem meam sem-
per: qui immolant in hortis, &
4 sacrificant super lateres: * qui ha-
bitant in sepulchris, & in delubris
idolorum dormiunt: qui comedunt
carnem suillam, & ius profanum
5 in vasis eorum. * Qui dicunt: Re-
cede a me, non appropinques mihi,
quia immundus es: isti fumus e-
runt in furore meo, ignis ardens
6 tota die. * Ecce scriptum est co-
ram me: non tacebo, sed reddam
7 & retribuam in sinum eorum * ini-
quitates vestras, & iniquitates pa-
trum vestrorum simul, dicit Do-
minus, qui sacrificauerunt super mõ-
tes, & super colles exprobrauerunt
mihi, & remetiar opus eorum pri-
mum in sinu eorum. * Hæc dicit
8 B Dominus: Quomodo si inueniatur
granum in botro, & dicatur: Ne
dissipes illud, quoniam benedictio
est: sic faciam propter seruos meos,
9 vt non disperdam totum. * Et
educam de Iacob semen, & de
Iuda possidentem montes meos: &
hereditabunt eam electi mei, &
10 serui mei habitabunt ibi. * Et erunt
campestria in caulas gregum, &
vallis Achor in cubile armentorum
populo meo qui requisierunt me.
11 * Et vos, qui dereliquistis Domi-
num, qui obliti estis montem san-
ctum meum, qui ponitis Fortunæ
mensam, & libatis super eam.
12 * Numerabo vos in gladio, & om-
nes in cæde corruetis: ‖ pro eo quòd
vocaui

‖ Pro. 1. cap. 21. Ier. 7. c. 23. Isa. 66. b. 4.

aquas ante eos, vt faceret sibi nomen sempiternum: * Qui eduxit 13
eos per abyssos, quasi equum in deserto non impingentem. * Quasi 14
animal in campo descendens, spiritus Domini ductor eius fuit: sic
adduxisti populum tuum vt faceres
tibi nomen gloriæ. *‖ Attende de 15 D
cælo, & vide de habitaculo sancto
tuo, & gloriæ tuæ: vbi est zelus
tuus, & fortitudo tua, multitudo
viscerum tuorum, & miserationum
tuarum? super me continuerunt se.
* Tu enim pater noster, & Abra- 16
ham nesciuit nos, & Israel ignorauit nos: tu Domine pater noster,
redemptor noster, a sæculo nomen
tuum. * Quare errare nos fecisti 17
Domine de vijs tuis: indurasti cor
nostrum ne timeremus te? conuertere propter seruos tuos, tribus
hereditatis tuæ. * Quasi nihilum 18
possederunt populum sanctum tuum:
hostes nostri conculcauerunt sanctificationem tuam. * Facti sumus quasi 19
in principio, cum non dominareris nostri, neque inuocaretur nomen tuum super nos.

‖ De. 26. d. 15. Baru. 2. d. 16.

CAP. LXIV.

VTinam disrumperes cælos, & 1 A
descenderes: a facie tua montes defluerent. * Sicut exustio ignis 2
tabescerent, aquæ arderent igni,
vt notum fieret nomen tuum inimicis tuis: a facie tua gentes turbarentur. * Cum feceris mirabilia, 3
non sustinebimus: descendisti, & a
facie tua montes defluxerunt. *‖ A 4 B
sæculo non audierunt, neque auribus perceperunt: oculus non vidit,
Deus absque te, quæ præparasti expectantibus te. * Occurristi lætanti, 5
& facienti iustitiam: in vijs tuis recordabuntur tui: ecce tu iratus es,
& peccauimus: in ipsis fuimus semper, & saluabimur. * Et facti sumus 6
vt immundus omnes nos, & quasi pannus menstruatæ vniuersæ iustitiæ nostræ: & cecidimus quasi folium vniuersi, & iniquitates nostræ quasi ventus abstulerunt nos. C
* Non est qui inuocet nomen tuum; 7
qui consurgat, & teneat te: abscondisti faciem tuam a nobis, & allisisti nos in manu iniquitatis nostræ.
* Et nunc Domine, pater noster es tu, nos vero lutum: & fictor 8
noster tu, & opera manuum tuarum omnes nos. * ‖ Ne irascaris Domine satis, & ne vltra memineris 9
iniquitatis nostræ: ecce respice, popu-

‖ 1. Cor. 2. b. 9.
‖ Ps. 78. v. 9.

المياه امامهم ليصنع لذاته اسما ابديا
الذى ساقهم فى الغمر مثل فرس فى ١٣
البرية بلا عثرة * مثل حيوان ينزل الى ١٤
البقعة روح الرب كان قايده هكذا
صنعت شعبك لتفعل لذاتك اسم مجد
انظر من السماء واطلع من مسكن قدسك ١٥
ومجدك اين هي غيرتك وقوتك كثرة
احشايك ورحماتك: على امتنعت * فانك ١٦
انت ابونا وابراهيم لم يعرفنا واسرايل
جهلنا انت يا رب ابونا مخلصنا من الدهر
اسمك * لماذا اضللتنا يا رب عن طرقك ١٧
اقسيت قلوبنا ان لا نخشيك فالتفت لسبب
عبيدك سبط ميراثك * كلا شئ ملكوا ١٨
شعبك المقدس اعداونا داسوا مقدسك
*صرنا كما فى البدى اذ لست تسلط علينا ١٩
واذ لم يسمى باسمك علينا

الاصحاح الرابع والستون

ليت ان تشقق السموات وتنزل: عن وجهك ١
كانت تذاب الجبال * مثل حرقة النار ٢
تذبل: المياه تتقد بالنار ليتباين اسمك
لاعدايك من وجهك كانوا يضطربون
الامم * اذا صنعت العجايب لا نحتمل ٣
انحدرت فمن وجهك ذابت الجبال * منذ ٤
الدهر لم يسمعوا ولم يقبلوا باذانهم العين لم
ترى اللهم بغيرك التى انت هيات لمنتظريك
*لاقيت الفارح والعامل بالعدل: فى طرقك ٥
يذكرونك ها انت غضبت فاخطينا وكنا
فيها دايما ونخلص * وصرنا جميعنا كالنجس ٦
وكخرقة الحايض كل براتنا وسقطنا مثل الورق
نحن جميعا واثامنا كالريح درونا * ليس من ٧
يدعو باسمك ومن يقوم ويمسكك: اخفيت
وجهك عنا واطرحتنا بيد اثمنا * والان يا ٨
رب انت ابونا ونحن الطين وانت جابلنا
ونحن جميعنا اعمال يديك * لا تسخط يا رب ٩
جدا ولا تذكر ايضا اثمنا هوذا فانظر نحن
جميعنا

١٠ يحملونه يشربونه فى ديارى المقدسة * جوزوا
جوزوا فى الابواب هيوا الطريق للشعب
سهلوا السبيلة اختاروا الحجارة وارفعوا
١١ العلامة للشعوب * ها ان الرب اسمع الى
اقاصى الارض قولوا لبنت صهيون ها هوذا
ياتي مخلصك ها ان اجره معه وعمله قدامه
١٢ * ويدعونهم شعبا مقدسا مفدى الرب
وانت تدعين مدينة مطلوبة ولا متروكة

الاصحاح الثالث والستون

١ من هذا جاءيًا من ادوم وثيابه مصبوغة
من بصرة هذا جميلا بلباسه سايرا بكثرة
جبروته : انا المتكلم بالعدل وانا محاربا للخلاص
٢ * فلماذا احمر لباسك وثيابك مثل الدايسين
٣ فى المعصرة * دست المعصرة وحدى ومن
الامم ليس معى رجل دستهم برجزى
ووطيتهم بغضبى ورشت من دمايهم ثيابي
٤ فنجست جميع كسوتي * من اجل ان يوم
٥ النقمة فى قلبى سنة فداءى قد جاءت * كما
نظرت حولى ولم يكن معينا طلبت ولم يكن
ناصرا وخلصت لى ذراعى وغضبى هو اعانى
٦ * ودست الشعوب برجزى وسكرتهم بسخطى
٧ وصرعت قوتهم الى الارض * رحمات الرب
اذكرها حمد الرب على جميع ما كافانا بها
الرب وعلى كثرة الخيرات لبيت اسرايل
التى وهبها لهم حسب رافته وحسب كثرة
٨ رحماته * وقال لكنهم شعبى اولاد ليسوا
٩ بكفار فصار لهم مخلصا * فى كل ضيقتهم
ليس متضيقا وملاك وجهه خلصهم بمحبته
وبرحمته هو فداهم وحملهم ورفعهم كل ايام
١٠ الدهر * فاما هم اسخطوا وضيقوا روح قدوسه
١١ وتحول لهم عدوا وهو غالبهم * وذكر ايام
دهر موسى وشعبه اين هو الذى استخرجهم
من البحر مع رعاة غنمه اين هو الذى
١٢ وضع فى وسطه روح قدوسه * الذى اخرج
الى اليمين موسى بذراع بهايه الذى شق
المياه

qui comportant illud, bibent in
10 atrijs sanctis meis. * Transite, transite per portas, ‖ præparate viam populo, planum facite iter, eligite lapides, & eleuate signum ad po- ‖ Su. 57. d. 15.
11 pulos. * ‖ Ecce Dominus auditum fecit in extremis terræ, dicite filiæ Sion: Ecce saluator tuus venit: ecce merces eius cum eo, & opus ‖ Mat. 21 a. 5. Zac. 9. b. 9.
12 eius coram illo. * Et vocabunt eos, Populus sanctus, redempti a Domino. Tu autem vocaberis: Quæsita ciuitas, & non Derelicta.

CAP. LXIII.

1 A Quis est iste, qui venit de Edom, tinctis vestibus de Bosra? iste formosus in stola sua, gradiens in multitudine fortitudinis suæ. Ego, qui loquor iustitiam, & propugnator sum ad saluandum.
2 * ‖ Quare ergo rubrum est indumentum tuum, & vestimenta tua sicut calcantium in torculari? ‖ Ap. 19 c. 13.
3 * Torcular calcaui solus, & de Gentibus non est vir mecum: calcaui eos in furore meo, & conculaui eos in ira mea: & aspersus est sanguis eorum super vestimenta mea, & omnia
4 indumenta mea inquinaui. * Dies enim vltionis in corde meo annus
5 redemptionis meę venit. * Circúspexi, & non erat auxiliator: quæsiui & non fuit qui adiuuaret: & saluauit mihi brachium meum, & indignatio mea ipsa auxiliata est mihi. * Et conculcaui populos in fu-
6 B rore meo, & inebriaui eos in indignatione mea, & detraxi in terram
7 virtutem eorum. * Miserationum Domini recordabor, laudem Domini super omnibus, quæ reddidit nobis Dominus, & super multitudinem bonorum domui Israel, quæ largitus est eis secundum indulgentiam suam, & secundum multitudi-
8 nem misericordiarum suarum. * Et dixit: Verumtamen populus meus est, filij non negantes: & factus est
9 eis saluator. * In omni tribulatione eorum non est tribulatus, & angelus faciei eius saluauit eos: in di-
C lectione sua, & in indulgentia sua ipse redemit eos, & portauit eos, & eleuauit eos cunctis diebus sæcu-
10 li. * Ipsi autem ad iracundiam prouocauerunt, & afflixerunt spiritum sancti eius: & conuersus est eis in inimicum, & ipse debellauit eos.
11 * Et recordatus est dierum sæculi Moysi, & populi sui: ‖ Vbi est qui eduxit eos de mari cum pastoribus gregis sui? vbi est qui posuit in medio eius spiritum sancti sui? ‖ Ex. 14. c. 22. & 29.
12 * Qui eduxit ad dexteram Moysen brachio maiestatis suæ, qui scindit

laudabunt partem ſuam: propter hoc in terra ſua duplicia poſſidebunt, lætitia ſempiterna erit eis. * Quia ego Dominus diligens iudicium, & odio habens rapinam in holocauſto: & dabo opus eorum in veritate, & fœdus perpetuum feriam eis. * Et ſcient in Gentibus ſemen eorum, & germen eorum in medio populorum: omnes, qui viderint eos, cognoſcent illos, quia iſti ſunt ſemen, cui benedixit Dominus. * Gaudens gaudebo in Domino, & exultabit anima mea in Deo meo: quia induit me veſtimentis ſalutis: & indumento iuſtitiæ circundedit me, quaſi ſponſum decoratum corona, & quaſi ſponſam ornatam monilibus ſuis. * Sicut enim terra profert germen ſuum, & ſicut hortus ſemen ſuum germinat; ſic Dominus Deus germinabit iuſtitiam, & laudem coram vniuerſis Gentibus.

CAP. LXII.

PRopter Sion non tacebo, & propter Ieruſalem non quieſcam, donec egrediatur vt ſplendor iuſtus eius, & ſaluator eius vt lampas accendatur. * Et videbunt Gentes iuſtum tuum, & cuncti reges inclytum tuum: & vocabitur tibi nomen nouum, quod os Domini nominabit. * Et eris corona gloriæ in manu Domini, & diadema regni in manu Dei tui. * Non vocaberis vltra Derelicta: & terra tua non vocabitur amplius Deſolata: ſed vocaberis Voluntas mea in ea, & terra tua inhabitata. quia complacuit Domino in te: & terra tua inhabitabitur. * Habitabit enim iuuenis cum virgine, & habitabunt in te filij tui. Et gaudebit ſponſus ſuper ſponſam, & gaudebit ſuper te Deus tuus. * Super muros tuos Ieruſalem conſtitui cuſtodes, tota die & tota nocte in perpetuum non tacebunt. Qui reminiſcimini Domini, ne taceatis, * & ne detis ſilentium ei, donec ſtabiliat, & donec ponat Ieruſalem laudem in terra. * Iurauit Dominus in dextera ſua, & in brachio fortitudinis ſuæ: Si dedero triticum tuum vltra cibum inimicis tuis: & ſi biberint filij alieni vinum tuum, in quo laboraſti. * Quia qui congregant illud, comedent, & laudabunt Dominum: & qui

يمدحون قسمتهم لذلك يملكون الضعف فى
ارضهم والفرح الابدى يكون لهم * لانى انا
الرب محب القضاء وباغض السرق فى القربان
واعطى عملهم بالحق واعاهدهم عهدا
ابديا * ويعرفون فى الامم زرعهم ونسلهم
فى وسط الشعوب جميع من يروهم يعرفوهم
ان هولاى هم الزرع الذى باركه الرب
* فرحا أفرح بالرب وتبتهج نفسى بالاهى لانه
البسنى ثياب الخلاص ولباس البر اكسانى
مثل عريس متكلل اكليلا ومثل عروس
مزينة باساورها * لان كما الارض تخرج نباتها
ومثلما البستان ينبت زرعه كذلك الرب
الاله ينبت البر والحمد قدام جميع الامم

الاصحاح الثانى والستون

لسبب صهيون لا اسكت ولسبب اورشليم
لا اسكن حتى يخرج كالشعاع صديقها
ومخلصها يتقد كالمصباح * فيرون الامم
صديقك وجميع الملوك شريفك ويسمى لك
باسم جديد الذى فم الرب يسمى به * وتكونين
اكليل المجد فى يد الرب وتاج الملك فى
كف الاهك * لاتسمين الى ما بعد متروكة
وارضك لا تسمى ايضا خربة بل تسمين ارادتى
فيها وارضك معمورة من اجل ان ارتضى
الرب بك وارضك تعمر * فان يسكن الشاب
مع البتول ويعمرون فيك بنوك ويفرح
العريس بالعروس ويفرح بك الاهك * على
اسوارك يا اورشليم اقمت الحراس طول النهار
وطول الليل الى الابد لا يسكتون يا ايها
ذاكرين الرب لا تسكتوا * ولا تجعلوا له
سكوتا حتى يثبت وحتى يجعل اورشليم
حمدا فى الارض * اقسم الرب بيمينه وبذراع
قوته ان اعطى الى بعد حنطتك طعاما
لاعدايك وان يشربوا بنوا الغرباء خمرك
الذى تعبت فيه * من اجل ان الذين
يجمعونه ياكلونه ويمدحون الرب والذين
يحملونه

١٦ * وتشربين لبن الامم وترضعين ثدى الملوك
وتعلمين انى انا الرب مخلصك وفاديك قوى
١٧ يعقوب * عوض النحاس اتى بالذهب وبدل
الحديد اتى بالفضة وبدل الخشب نحاسا
وعوض الحجارة حديدا واجعل افتقادك
١٨ سلاما واولياءك عدلا * لا يسمع من بعد فى
ارضك اثم خراب وسحق فى حدودك وتملك
١٩ الخلاص اسوارك وابوابك التسبحة * لا يكون
من بعد لك الشمس لضوء النهار ولا ينيرك
نور القمر بل يكون لك الرب لضوء ابدى
٢٠ والاهك لمجدك * لا تغرب ايضا شمسك
وقمرك لا ينقص لان الرب يكون لك ضوء
٢١ ابديا وتفنى ايام بكايك * فاما شعبك جميعهم
ابرار يرثون الارض الى الابد نبت غرسى عمل
٢٢ يدى للتمجيد * الاصغر يكون لالف والصغير
لامة قوية جدا انا الرب فى زمانه اصنع هذا
بغتة

16 * & ſuges lac Gentium, & mammilla
D regum lactaberis: & ſcies quia ego
Dominus ſaluans te, & redemptor
17 tuus fortis Iacob. * Pro ære afferam aurum, & pro ferro afferam argentum: & pro lignis æs, & pro lapidibus ferrum: & ponam viſitationem tuam pacem, & præpoſitos
18 tuos iuſtitiam. * Non audietur vltra iniquitas in terra tua, vaſtitas & contritio in terminis tuis, & occupabit ſalus muros tuos, & portas
19 tuas laudatio. * ‖ Non erit tibi amplius ſol ad lucendum per diem, nec ſplendor lunæ illuminabit te: ſed erit tibi Dominus in lucem ſempiternam, & Deus tuus in gloriam
20 tuam. * Non occidet vltra ſol tuus, & luna tua non minuetur: quia erit tibi Dominus in lucem ſempiternã, & complebuntur dies luctus tui.
21 * Populus autem tuus omnes iuſti, in perpetuum hereditabunt terram, germen plantationis meæ, opus ma-
22 nus meæ ad glorificandum. * Minimus erit in mille, & paruulus in gentem fortiſſimam: ego Dominus in tempore eius ſubito faciam iſtud.

‖ Ap. 21. g. 23. & 22. a. 5.

الاصحاح الحادى والستون

١ روح الرب على من اجل انه مسحنى الرب
ارسلنى لابشر المتواضعين لاعالج منكسرى
القلوب واكرز الاسارى بالغفران والمحبوسين
٢ بالفتح * لانادى بسنة المغفرة للرب ويوم
الانتقام لالاهنا لاعزى جميع الباكيين
٣ * لاجعل لباكيين صهيون فاعطيهم الاكليل
بدل الرماد دهن الفرح بدل البكاء رداء
التسبحة بدل روح الحزن ويدعون فيها اقوياء
٤ العدل مغرس الرب للتمجيد * ويبنون
الخرابات التى خربت منذ الدهر ويقيمون
المهادم القديمة ويرممون القرى الخربة المبددة
٥ الى جيل وجيل * ويقفون الغرباء ويرعون
مواشيكم واولاد الغريبين يكونون لكم
٦ فلاحين وعمال كرومكم * فاما انتم تسمون
كهنة الرب خدام الاهنا يقال لكم قوة
الامم تاكلونها وفى كرامتهم انتم
٧ تتكبرون * لخزيكم المضاعف واستحيايكم
يمدحون

CAP. LXI.

1 A S Piritus Domini ſuper me, eo quòd vnxerit Dominus me: ad annunciandum manſuetis miſit me, vt mederer contritis corde, & prædicarem captiuis indulgentiam, &
2 clauſis apertionem: * Vt prædicarem annum placabilem Domino, & diem vltionis Deo noſtro: ‖ vt con-
3 ſolarer omnes lugentes: * Vt ponerem lugentibus Sion: & darem eis coronam pro cinere, oleum gaudij pro luctu, pallium laudis pro ſpi-
B ritu mœroris: & vocabuntur in ea fortes iuſtitiæ, plantatio Domini ad
4 glorificandum. * ‖ Et ædificabunt deſerta a ſæculo, & ruinas antiquas erigent, & inſtaurabunt ciuitates deſertas, diſſipatas in generationem
5 & generationem. * Et ſtabunt alieni, & paſcent pecora veſtra: & filij peregrinorum agricolæ & vinitores
6 veſtri erunt. * Vos autem Sacerdotes Domini vocabimini: Miniſtri Dei noſtri, dicetur vobis: Fortitudinem Gentium comedetis, & in gloria earum ſuperbietis. * Pro con-
7 fuſione veſtra duplici, & rubore

Luc. 4. c. 18.
* Matt. 5. a. 3.
‖ Su. 58. d. 12.

CAP. LX.

1 A SVrge illuminare Ierusalem: quia venit lumen tuum, & gloria Domini super te orta est. * Quia 2 ecce tenebræ operient terram, & caligo populos: super te autem orietur Dominus, & gloria eius in te 3 videbitur. * Et ambulabunt Gentes
Supra 49. d. 18. in lumine tuo, & reges in splendore 4 ortus tui. * ‖ Leua in circuitu oculos tuos, & vide: omnes isti congregati sunt, venerunt tibi: filij tui de longe venient, & filiæ tuæ de latere surgent. * Tunc videbis, 5 & afflues, mirabitur, & dilatabitur cor tuum quando conuersa fuerit ad te multitudo maris, fortitudo Gentium venerit tibi: * Inundatio 6 camelorum operiet te, dromedarij Madian & Epha: omnes de Saba venient, aurum & thus deferentes, & laudem Domino annunciantes. * Omne pecus Cedar congregabi- 7 B tur tibi, arietes Nabaioth ministrabunt tibi: offerentur super placabili altari meo, & domum maiestatis meæ glorificabo. * Qui 8 sunt isti, qui vt nubes volant, & quasi columbæ ad fenestras suas? * Me enim insulæ expectant, & 9 naues maris in principio vt adducam filios tuos de longe; argentum eorum, & aurum eorum cum eis nomini Domini Dei tui, & sancto Israel, quia glorificauit te. * Et ædificabunt filij peregri- 10 norum muros tuos, & reges eorum ministrabunt tibi: in indignatione enim mea percussi te: & in reconciliatione mea misertus sum tui. * ‖ Et aperientur portæ tuæ 11 iugiter: die ac nocte non claudentur, vt afferatur ad te fortitudo Gentium, & reges earum adducantur. * Gens enim & regnum, quod 12 non seruierit tibi, peribit: & Gentes solitudine vastabuntur. * Gloria Libani ad te veniet, abies & 13 buxus, & pinus simul ad ornandum locum sanctificationis meæ: & locum pedum meorum glorificabo. * Et venient ad te curui filij C 14 eorum, qui humiliauerunt te, & adorabunt vestigia pedum tuorum omnes, qui detrahebant tibi: & vocabunt te Ciuitatem Domini, Sion sancti Israel. * Pro eo quòd 15 fuisti derelicta, & odio habita, & non erat qui per te transiret, ponam te in superbiam sæculorum, gaudium in generationem & generationem: * &

‖Ap. 21. g. 23. & 22. a. 5.

Luc. 4. c. 18.

‖Ap. 21. g. 25.

*Matt. 5 a. 3.

‖Su. 58. d. 12.

الاصحاح الستون

١ قومى استنيرى، يا اورشليم لانه قد جاء نورك
٢ وكرامة الرب شرقت عليك * فان الظلام
ها هوذا تغشى الارض والضباب الشعوب
٣ ولكن عليك يشرق الرب وكرامته عليك
٤ تترايا * ويسيرون الامم فى ضويك والملوك
٥ فى شعاع مشرقك * ارفعى حولك عينيك
وانظرى جميع هولاى اجتمعوا اتوا اليك
بنوك من البعد ياتون وبناتك من الجانب
٦ يقمن * حينيذ ترين وتتكاثرين يتعجب
ويتوسع قلبك اذا التفت اليك معظم
٧ البحر قوة الامم تاتي اليك * اقطار الجمال
تغشيك نجايب مديان وعيفا ياتون
٨ من سبا جميعهم بذهب ولبان مخبرين
٩ بتسبحة للرب * كل مواشى قيدار يجمع اليك
كباش نبايوت تخدمك يقربون على مذبحى
١٠ المستغفر ويبيت بهاى امجده * من هولاى
الطايرون مثل السحاب ومثل الحمام فى
١١ مطالعهم * من اجل ان الجزاير تنتظرنى
وسفن البحر فى البدى لاتي باولادك من
بعد فضتهم وذهبهم معهم لاسم الرب
١٢ الاهك ولقدوس اسراييل لانه مجدك * ويبنى
بنوا الغرباء اسوارك وملوكهم يخدمونك
١٣ لانى بغضبى ضربتك وبمصالحتى رحمتك
١٤ * وتنفتح ابوابك دايما ليلا ونهارا لا تنغلق
ليوتي اليك بقوة الامم ويساقون ملوكهم
١٥ * فان القوم والمملكة التى لا تعبدك تهلك
١٦ والامم تخرب خرابا * مجد لبنان ياتي اليك
الابنوس والبقس والصنوبر جميعا لزينة
١٧ موضع مقدسى وموضع رجلى امجده * وياتون
اليك منحنين بنوا اوليك الذين ذللوك
ويسجدون لاثار قدميك جميع اوليك الذين
١٨ كانوا يسبونك ويسمونك قرية الرب صهيون
١٩ قدوس اسراييل * من اجل انك متروكة
مبغوضة ولم يكن من يجوز فيك فاجعلك
لكبرياء الدهرين فرحا لجيل وجيل
* وتشرين

وليس قضاء فى خطواتهم سبلهم تعوجت
لهم كلمن يدوس فيها يجهل السلام
٩ * فلذلك تباعد الحكم عنا ولا يدركنا العدل
انتظرنا النور فها الظلام : الشعاع فها سرنا فى
١٠ الظلمة * التمسنا مثل العمى الحايط وكاننا
بغير عيون تمسنا انصدمنا فى الظهر
كاننا فى الظلمة فى الضباب مثل الموتى
١١ * نزيد مثل الادباب نحن جميعا وكاننا حمام
تالية نتحب انتظرنا الحكم وليس هو: الخلاص
١٢ وتباعد عنا * من اجل ان اثامنا تكاثرت
قدامك وخطايانا اجابتنا لان فجورنا معنا
١٣ واثامنا عرفناها * ان نخطى ونكذب على
الرب واندبرنا الى خلف حتى ان لا نسلك
وراء الاهنا لنتكلم بالظلم والتعدى : حبلنا
١٤ وتكلمنا من القلب بكلام كاذب * واستردّ
الى خلف القضاء والبر وقف من بعيد
لان الحق سقط فى الشارعة والعدل لم يقدر
١٥ على الدخول * وصار الحق نسيا والذى ارتدّ
عن السوء ظهر للسلب فراى الرب وساء فى
١٦ عينيه من اجل انه ليس الحكم * وراى انه
ليس رجل وتحيّر من اجل انه ليس احد
يلاقى وخلص له ذراعه وبرّه هو ايّده
١٧ * التبس بالبرّ كانه درع ومغفر الخلاص فى
راسه اكتسى بثياب الانتقام واستتر كانه
١٨ برداء الغيرة * كما الى النقمة مثلما الى المكافات
مكافات الغضب لاعدايه والجازات لمعانديه
١٩ يكافى جزاء الجزايرَ * ويخافون الذين من
المغرب اسم الرب والذين من مشرق
الشمس مجده اذا جاء مثل نهر شديد الحمل
٢٠ الذى يضهده روح الرب * وياتى لصهيون
الفادى وللذين يتوبون من الاثم فى يعقوب
٢١ يقول الرب * هذا عهدى معهم يقول
الرب روحى الذى فيك وكلامى الذى
جعلته فى فمك لا يزولان من فمك ومن فم
نسلك ومن فم نسل نسلك يقول الرب
من الان حتى الى الابد

الاصحاح

nescierunt, & non est iudicium
in gressibus eorum. semitæ eorum
incuruatæ sunt eis: omnis qui cal-
9 cat in eis, ignorat pacem. * Pro-
pter hoc elongatum est iudicium a
nobis, & non apprehendet nos
iustitia: expectauimus lucem, &
ecce tenebræ; splendorem, & in
10 tenebris ambulauimus. * Palpaui-
mus sicut cæci parietem, & quasi
absque oculis attrectauimus: im-
pegimus meridie quasi in tenebris,
11 in caliginosis quasi mortui. * Ru-
C giemus quasi vrsi omnes, & quasi
columbæ meditantes gememus.
expectauimus iudicium, & non
est: salutem, & elongata est a no-
12 bis. * Multiplicatæ sunt enim ini-
quitates nostræ coram te, & pec-
cata nostra responderunt nobis.
quia scelera nostra nobiscum, &
iniquitates nostras cognouimus,
13 * peccare & mentiri contra Domi-
num: & auersi sumus ne iremus
post tergum Dei nostri, vt loque-
remur calumniam & transgressio-
nem: concepimus, & locuti sumus
14 de corde verba mendacij. * Et
conuersum est retrorsum iudicium,
& iustitia longe stetit: quia cor-
ruit in platea veritas, & æquitas
15 non potuit ingredi. * Et facta est
veritas in obliuionem: & qui re-
cessit a malo, prædæ patuit: & vi-
dit Dominus, & malum apparuit
in oculis eius, quia non est iudi-
16 cium. * & vidit quia non est vir:
D & aporiatus est, quia non est qui
occurrat: & saluauit sibi brachium
suum, & iustitia eius ipsa confir-
17 mauit eum. * ‖ Indutus est iusti- ‖Eph.6.
tia vt lorica, & galea salutis in- c.17
capite eius: indutus est vestimen- 1Thess.
tis vltionis, & opertus est quasi 5.b.8.
18 pallio zeli. * Sicut ad vindictam quasi
ad retributionem indignationis ho-
stibus suis, & vicissitudinem ini-
micis suis: insulis vicem reddet.
19 * Et timebunt qui ab Occidente,
nomen Domini; & qui ab ortu so-
lis, gloriam eius: cum venerit quasi
fluuius violentus, quem spiritus
20 Domini cogit: * ‖ & venerit Sion ‖Rom.11.
Redemptor, & eis, qui redeunt ab d, 26.
iniquitate in Iacob, dicit Dominus.
21 * Hoc fœdus meum cum eis, di-
cit Dominus: Spiritus meus, qui
est in te, & verba mea, quæ po-
sui in ore tuo, non recedent de
ore tuo, & de ore seminis tui,
& de ore seminis seminis tui, dicit
Dominus, amodo & vsque in sempi-
ternum.

CAP.

& dicet: Ecce adſum. ſi abſtuleris
de medio tui catenam, & deſieris
extendere digitum, & loqui quod
non prodeſt. * Cum effuderis eſu- 10
rienti animam tuam, & animam
afflictam repleueris, orietur in te-
nebris lux tua, & tenebræ tuæ D
erunt ſicut meridies. * Et requiem 11
tibi dabit Dominus ſemper, & im-
plebit ſplendoribus animam tuam,
& oſſa tua liberabit, & eris quaſi
hortus irriguus, & ſicut fons aqua-
rum, cuius non deficient aquæ.
‡Inſ.61 12. 4. * ‡ Et ædificabuntur in te deſerta 12
ſæculorum: fundamenta generatio-
nis & generationis ſuſcitabis: & vo-
caberis ædificator ſapium, auertens
ſemitas in quietem. * Si auerteris a 13
ſabbato pedem tuum, facere volun-
tatem tuam in die ſancto meo, & vo-
caueris ſabbatum delicatum, & ſan-
ctum Domini glorioſum, & glori-
ficaueris eum dum non facis vias
tuas, & non inuenitur voluntas
tua, vt loquaris ſermonem: * Tunc 14
delectaberis ſuper Domino, & ſu-
ſtollam te ſuper altitudines terræ,
& cibabo te hereditate Iacob pa-
tris tui. os enim Domini locutum
eſt.

CAP. LIX.

Nu. 11. c. 23. Sup. 50 n. 2. E Cce non eſt abbreuiata manus 1
Domini vt ſaluare nequeat, A
neque aggrauata eſt auris eius vt
non exaudiat: * Sed iniquitates ve- 2
ſtræ diuiſerunt inter vos & Deum
veſtrum, & peccata veſtra abſcon-
derunt faciem eius a vobis ne
‡Sup. 1. c. 15. exaudiret. * ‡ Manus enim veſtræ
pollutæ ſunt ſanguine, & digiti ve-
ſtri iniquitate: labia veſtra locuta
ſunt mendacium, & lingua veſtra
iniquitatem fatur. * Non eſt qui 4
inuocet iuſtitiam, neque eſt qui
indicet vere: ſed confidunt in ni-
‡Iob. 15 c. 35. hilo, & loquuntur vanitates: ‡ con-
ceperunt laborem, & pepererunt
iniquitatem. * Oua aſpidum rupe- 5
runt, & telas araneæ texuerunt:
qui comederit de ouis eorum,
morietur: & quod confotum eſt,
erumpet in regulum. * Telæ eorum 6
non erunt in veſtimentum, neque B
operientur operibus ſuis: opera
eorum opera inutilia, & opus ini-
‡Pro. 1. b. 16. Rom. 3 c. 15. quitatis in manibus eorum. * ‡ Pe- 7
des eorum ad malum currunt, &
feſtinant vt effundant ſanguinem
innocentem: cogitationes eorum
cogitationes inutiles: vaſtitas &
contritio in vijs eorum. * Viam pacis 8
neſcie-

هاذذا: ان نزعت من وسطك السلسلة وكففت
من ان تمد الاصبع وان تكلم بما لا منفعة
فيه * اذا قضت نفسك للجايع واملیت النفس 10
الحزينة يشرق فى الظلمة نورك وظلامك
تكون مثل الظهر * ويريحك الرب دايما 11
ويملى نفسك شعاعا وينجي عظامك وتصير
كبستان مسقى ومثل عين المياه التى لا
تنقطع مياهها * وتبنا فيك خراب الدهرين 12
وتقيم اساسات جيل وجيل وتدعى مسدد
السياج مرجع السبل الى الراحة * ان 13
ترتد عن السبت برجلك ان تصنع ارادتك
فى يومى المقدس وتدعو السبت نعيما
وقدوس الرب مجيدا واكرمته اذا لا تعمل
بطرقك ولا توجد ارادتك لتكلم كلاما
* حينيذ تتلذذ بالرب وارفعك على ارتفاع 14
الارض واطعمك ميراث يعقوب ابيك من
اجل ان فم الرب تكلم

الاصحاح التاسع والخمسون

هاهوذا ان ليس يد الرب صغيرة عن الخلاص 1
ولا اذنه ثقيلة عن السمع * لكن اثامكم 2
فرقت بينكم وبين الاهكم وخطاياكم
اخفت وجهه عنكم لئلا يسمع * لان 3
ايديكم نجست بدم واصابعكم باثم شفاهكم
تكلمت كذبا ولسانكم يلفظ اثما * ليس 4
من يدعو بالعدل ولا من يقضى بالحق
لكنهم متوكلون على لا شى ويتكلمون
باباطيل حبلوا التعب وولدوا الاثم * بيض 5
الافاعى كسروا ونسج العنكبوت نسجوا فمن
اكل من بيضهم يموت وما حمى منها ينفجر
منه ملك الحيات * نسجهم لا يصير لباسا 6
ولا يكتسون باعمالهم لان اعمالهم اعمال
ليس فيها منفعة وعمل الاثم فى ايديهم
* ارجلهم تسعى الى السوء وتسرع ان يسفكوا 7
دما نقيا افكارهم افكار غير نافعة الخراب
والسحق فى طرقهم * طريق السلام جهلوها 8
وليس

اغضب الى الانقضاء لان الروح يخرج من
١٧ وجهي والنسمة انا صانعها * لاثم بخله غضبت
وضربته اختفيت عنك بوجهي وسخطت
١ وانطلق تايهًا فى طريق قلبه * طرقه رايتها
وشفيته وارجعته ورددت له تعزية ولبكاته
١٩ * خلقت ثمرة الشفتين سلامًا السلام
٢٠ للبعيد وللقريب قال الرب وشفيته * فاما
المنافقون كمثل بحر هموج ليس يستطيع ان
يهدى وتنفاض امواجه للداس والطين
٢١ * ليس للمنافقين سلام يقول الرب

الاصحاح الثامن والخمسون

١ نادى لا تزول ارفع صوتك مثل البوق واخبر
شعبى باثامهم وبيت يعقوب بخطاياهم
٢ * لانهم يطلبوننى من يوم الى يوم ويريدون
يعرفوا طرقى كانهم قوم صنعوا عدلا وقضاء
الاههم لم يتركوه يسالون منى احكام البر
٣ يشتهون ان يقربوا الى الله * لماذا صمنا ولم
تنظر اوضعنا انفسنا ولم تعلم ؛ ها ان فى يوم
صومكم توجد مشيتكم وتطلبون دينكم
٤ من جميع مديونيكم * ها انكم تصومون
للمنازعات والخصومات وتضربون بالمقبض
نفاقا لا تصوموا كما الى هذا اليوم ليسمع فى
٥ العلا صراخكم * اهكذا هو الصوم الذى
اخترته ان يذل الانسان نفسه يوما هل ان
يدور راسه مثل الدايرة ويفرش مسحا ورمادًا
هل انت تدعو هذا صومًا ويومًا مقبولا
٦ للرب * اليس هذا بالحرى صوما مختارا لى ان
تحل رباطات النفاق فك الحزم المثقلة
اطلق المنكسرين احرارًا وانقض كل ثقل
٧ * اقسم خبزك للجايع وادخل المساكين
والغرباء الى بيتك اذا رايت عريانا اكسيه
٨ ولحمك لا تهينه * حينيذ ينفجر مثل الصبح
نورك وشفاوك يشرق سريعا ويسلك امام
٩ وجهك برك ومجد الرب يقبلك * حينيذ
تدعو الرب فيستجيب تستغيث ويقول
هانذا

litigabo, neque vsque ad finem
iratcar: quia spiritus a facie mea
egrecietur, & flatus ego faciam.
17 *Propter iniquitatem auaritiæ eius
iratus sum, & percussi eum: ab-
scondi a te faciem meam, & indi-
gnatus sum: & abijt vagus in via
18 cordis sui. * Vias eius vidi, &
sanaui eum, & reduxi eum, &
reddidi consolationes ipsi, &
19 lugentibus eius. * Creaui fru-
ctum labiorum pacem, pacem ei,
qui longe est, & qui prope, dixit
20 Dominus, & sanaui eum. * Impij
autem quasi mare feruens, quod
quiescere non potest, & redundant
fluctus eius in conculcationem &
21 lutum. * ‖ Non est pax impijs, di- ‖Su. 48.
cit Dominus Deus. d. 22.

CAP. LVIII.

1 A CLama, ne cesses, quasi tuba
exalta vocem tuam, & an-
nuncia populo meo scelera eorum,
& domui Iacob peccata eorum.
2 * Me etenim de die in diem quæ-
runt, & scire vias meas volunt:
quasi gens, quæ iustitiam fecerit,
& iudicium Dei sui non dereli-
querit: rogant me iudicia iustitiæ:
3 appropinquare Deo volunt. * Quare
ieiunauimus, & non aspexisti: hu-
miliauimus animas nostras, & ne-
scisti? Ecce in die ieiunij vestri in-
uenitur voluntas vestra, & omnes
debitores vestros repetitis. * Ecce
4 B ad lites & contentiones ieiunatis,
& percutitis pugno impie. Nolite
ieiunare sicut vsq. ad hanc diem,
vt audiatur in excelso clamor ve-
ster. * ‖ Numquid tale est ieiunium, ‖Zach.
5 quod elegi, per diem affligere b. 5.
hominem animam suam? numquid
contorquere quasi circulum caput
suum, & saccum & cinerem ster-
nere? numquid istud vocabis ieiu-
nium, & diem acceptabilem Do-
6 mino? * Nonne hoc est magis ieiu-
nium, quod elegi? dissolue colli-
gationes impietatis, solue fascicu-
los deprimentes, dimitte eos, qui
confracti sunt, liberos, & omne
7 C onus dirumpe. * ‖ Frange esurienti ‖ Ezec.
panem tuum, & egenos, vagosq. 18. b.
induc in domum tuam: cum vide- Mat. 25.
ris nudum, operi eum, & carnem c. 36.
8 tuam ne despexeris. * Tunc erum-
pet quasi mane lumen tuum, & sa-
nitas tua citius orietur, & anteibit
faciem tuam iustitia tua, & gloria
9 Domini colliget te. * Tunc inuoca-
bis, & Dominus exaudiet: clamabis,
& di-

CAP. LVII.

I Vſtus perit, & non eſt qui re- 1 A
cogitet in corde ſuo: & viri
miſericordiæ colliguntur, quia non
eſt qui intelligat: a facie enim ma-
litiæ collectus eſt iuſtus. * Veniat 2
pax, requieſcat in cubiculi ſuo qui
ambulauit in directione ſua. * Vos 3
autem accedite huc filij auguratri-
cis; ſemen adulteri, & fornicariæ.
* Super quem luſiſtis? ſuper quem 4
dilataſtis os, & eieciſtis linguam?
numquid non vos filij ſceleſti, ſe-
men mendax? * qui conſolamini in 5
dijs ſubter omne lignum frondo-
ſum, immolantes paruulos in tor-
rentibus, ſubter eminentes petras?
* In partibus torrentis pars tua, 6
hæc eſt ſors tua: & ipſis effudiſti
libamen, obtuliſti ſacrificium. num-
quid ſuper his non indignabor?
* Super montem excelſum & ſu- 7 B
blimem poſuiſti cubile tuum, &
illuc aſcendiſti vt immolares ho-
ſtias. * Et poſt oſtium, & retro 8
poſtem poſuiſti memoriale tuum:
quia iuxta me diſcooperuiſti, & ſu-
ſcepiſti adulterum: dilataſti cubile
tuum, & pepegiſti cum eis fœdus:
dilexiſti ſtratum eorum manu aper-
ta. * Et ornaſti te regi vnguento, 9
& multiplicaſti pigmenta tua. Miſiſti
legatos tuos procul, & humiliata
es vſque ad inferos. * In multitu- 10
dine viæ tuæ laboraſti: non dixiſti:
Quieſcam: vitam manus tuæ inue-
niſti, propterea non rogaſti. * Pro 11 C
quo ſolicita timuiſti, quia mentita
es, & mei non es recordata, neq.
cogitaſti in corde tuo? quia ego
tacens, & quaſi non videns, & mei
oblita es. * Ego annunciabo iuſti- 12
tiam tuam, & opera tua non pro-
derunt tibi. * Cum clamaueris, 13
liberent te congregati tui, omnes
eos auferet ventus, tollet aura:
Qui autem fiduciam habet mei, he-
reditabit terram, & poſſidebit
montem ſanctum meum. * Et di- 14
cam: * Viam facite, præbete iter,
declinate de ſemita, auferte offen-
dicula de via populi mei. * Quia 15
hæc dicit Excelſus, & ſublimis ha-
bitans æternitatem: & ſanctum
nomen eius in excelſo & in ſan-
cto habitans, & cum contrito &
humili ſpiritu: vt viuificet ſpiri-
tum humilium, & viuificet cor con-
tritorum. * Non enim in ſempiternũ 16
litiga-

الاصحاح السابع والخمسون

الصديق يهلك وليس متفكرا فى قلبه ١
ورجال الرحمة يحشرون لان ليس فاهما فمن
وجه الخبث اجتمع الصديق * فلياتي السلام ٢
ويستريح فى مضجعه الذى سلك باستقامته
* فاما انتم تقدموا الى هاهنا يا بنى الحزارة ٣
نسل الفاسق والزانية * على من استهزيتم ٤
على من فغرتم فاكم طولتم لسانكم الستم
انتم بنى الفجور زرعا كاذبا * الذين تتعزون ٥
بالالهة تحت كل شجرة مورقة ذابحين الاطفال
فى المجارى تحت الصخور العالية * فى نواحى ٦
المجرى نصيبك هذا سهمك ولهم نضحت
النضيحة قربت قرباناً الست اغضب على ٧
هذه * على جبل عالى وشامخ جعلت
مضجعك والى هناك صعدت لتذبح
ذبايح * ووراء الباب وخلف الاسكفة جعلت ٨
تذكارك لانك عندى اكشفت وقبلت
الفاسق اوسعت مضجعك وعاهدتهم عهداً
احببت فراشهم بيد مفتوحة * ومسحت ٩
نفسك بدهن الملك واكثرت اطيابك
ارسلت رسلك الى بعيد واتذللت حتى الى
الجحيم * بكثرة طرقك تعبت لم تقولى فاستريح ١٠
وجدت عيش يدك فلذلك لم تسالى * عما ١١
مهمة خفت لانك كذبت ولم تذكرينى ولم
تفكرى فى قلبك لانى انا ساكت وكاننى
غير راء نسيتنى * انا اخبر بمبرك واعمالك ١٢
لا تنفعك * اذا صرخت فليخلصوك الذين ١٣
اجتمعوا اليك وجميعهم ياخذهم الريح
يخطفهم الهواء اما المتوكل علىّ يرث الارض
ويقتنى جبلى المقدس * واقول طرقوا طرقوا ١٤
اميلوا عن السبيلة انزعوا العثر من طريق
شعبى * فان هذا يقوله العلى والرفيع ساكن ١٥
الازل وقدوس اسمه فى العلا وساكنا فى
القدس ومع الروح المنسحق والمتواضع
ليحيى روح المتواضعين ويحيى قلب
المنكسرين * لانى لا اخاصم الى الابد ولا ١٦
اغضب

الاصحاح السادس والخمسون

١ هكذا يقول الرب احفظوا القضاء وافعلوا
العدل لان خلاصى قريب لياتى وعدلى
٢ ليظهر * طوبى للرجل العامل بهذا وابن
البشر الذى يمسك بهذا حافظ السبت
ليلا يدنسه حافظ يديه ليلا يعمل كل شر
٣ * ولا يقول ابن الغريب الملتصق بالرب
قايلا فرقًا يفرقنى الرب عن شعبه ولا يقول
٤ الخصى هنذا خشبة يابسة * من اجل ان
هكذا يقول الرب للخصيين الذين يحفظون
سبوتى ويختارون ما انا شيته ويمسكون
٥ بعهدى * اعطيهم فى بيتى وفى حيطانى
موضعا واسما افضل من البنين والبنات
٦ اعطيهم اسما ابديا لا يبيد * وبنوا الغريب
الملتصقون بالرب ليعبدوه ويحبوا اسمه
ليكونوا له عبادا كلمن يحفظ السبت ليلا
٧ يدنسه ويتمسك بعهدى * اتى بهم الى
جبلى المقدس وافرحهم فى بيت صلاتى
وقودهم وذبايحهم اسرانا بهن على مذبحى
لان بيتى بيت الصلاة يدعى لجميع الشعوب
٨ * قال الرب الاله الذى يجمع المتبددين
من اسرايل وايضا اجمع اليه مجتمعيه * يا
جميع وحوش الحقل اقبلوا الى الاكل ايتها
١٠ جميع وحوش الغاب * دياديه جميعهم عميان
جهلوا اجمعون كلاب صم لا يقدرون ان ينبحوا
١١ رواة الباطل نايمين ويحبوا الاحلام * وكلاب
سفيهة لم يعرفوا الشبع هم الرعاة جهلوا
الفهم جميعهم مالوا الى طريقهم كل
واحد منهم الى بخله من الاول حتى
١٢ الاخير * هلموا ناخذ الخمر ونمتلى
سكرا ويكون مثلما اليوم
هكذا وغدا
واكثر
جدًا

الاصحاح

CAP. LVI.

1 A HAec dicit Dominus: Custodite iudicium, & facite iustitiam: quia iuxta est salus mea vt veniat, & iustitia mea vt reuelet- Sup. 1. a. 1.
2 tur.* Beatus vir, qui facit hoc, & filius hominis, qui apprehendet istud: custodiens sabbatum ne polluat illud, custodiens manus suas ne
3 B faciat omne malum. * Et non dicat filius aduenæ, qui adhæret Domino, dicens: Separatione diuidet me Dominus a populo suo: Et non dicat Eunuchus: Ecce ego lignum
4 aridum. * Quia hæc dicit Dominus Eunuchis: Qui custodierint sabbata mea, & elegerint quæ ego volui,
5 & tenuerint fœdus meum: * Dabo eis in domo mea, & in muris meis locum, & nomen melius a filijs & filiabus: nomen sempiternum dabo
6 eis, quod non peribit. * Et filios aduenæ, qui adhærent Domino, vt colant eum, & diligant nomen eius,
C vt sint ei in seruos: omnem custo-
7 dientem sabbatum ne polluat illud, & tenentem fœdus meum: * Adducam eos in montem sanctum meum, & lætificabo eos in domo orationis meæ: holocausta eorum, & victimæ eorum placebunt mihi
8 super altari meo: * quia domus mea domus orationis vocabitur cunctis populis. * Ait Dominus Deus, qui congregat dispersos Is- Matt. 21. b. 13 Mar. 11 c. 17. Luc. 19 g. 46.
9 rael: Adhuc congregabo ad eum congregatos eius. * Omnes bestiæ agri venite ad deuorandum, vniuersæ bestiæ saltus. * Speculatores
10 D eius cæci omnes, nescierunt vniuersi: canes muti non valentes latrare, videntes vana, dormientes,
11 & amantes somnia. * Et canes impudentissimi nescierunt saturitatem: ipsi pastores ignorauerunt intelligentiam: omnes in viam suam declinauerunt, vnusquisq. ad auaritiam suam a summo vsq. ad
12 nouissimum. * Venite, sumamus vinum, & impleamur ebrietate: & erit sicut hodie, sic & cras, & multo amplius.

CAP. LV.

Ecc. 51 d. 33. OMnes ſitientes venite ad aquas: & qui non habetis argentum, properate, emite, & comedite: venite, emite abſque argento & abſque vlla commutatione vinum & lac. * Quare appenditis argentum non in panibus, & laborem veſtrum non in ſaturitate? Audite audientes me, & comedite bonum, & delectabitur in craſſitudine anima veſtra. * Inclinate aurem veſtram, & venite ad me: audite, & viuet anima veſtra, & feriam vobiſcum pactum ſempiternum, Act. 13 c. 34. ‖ miſericordias Dauid fideles. * Ecce teſtem populis dedi eum, ducem ac præceptorem Gentibus. * Ecce gentem, quam neſciebas, vocabis: & Gentes, quæ te non cognouerunt, ad te current propter Dominum Deum tuum, & ſanctum Iſrael, quia glorificauit te. * Quærite Dominum, dum inueniri poteſt: inuocate eum, dum prope eſt. * Derelinquat impius viam ſuam, & vir iniquus cogitationes ſuas, & reuertatur ad Dominum, & miſerebitur eius, & ad Deum noſtrum: quoniam multus eſt ad ignoſcendum. * Non enim cogitationes meæ cogitationes veſtræ: neque viæ veſtræ, viæ meæ, dicit Dominus. * Quia ſicut exaltantur cæli a terra, ſic exaltatæ ſunt viæ meæ a vijs veſtris, & cogitationes meæ a cogitationibus veſtris. * Et quomodo deſcendit imber, & nix de cælo, & illuc vltra non reuertitur, ſed inebriat terram, & infundit eam, & germinare eam facit, & dat ſemen ſerenti, & panem comedenti: * Sic erit verbum meum, quod egredietur de ore meo: non reuertetur ad me vacuum, ſed faciet quæcumq. volui, & proſperabitur in his, ad quæ miſi illud. * Quia in lætitia egrediemini, & in pace deducemini: montes & colles cantabunt coram vobis laudem, & omnia ligna regionis plaudent manu. * Pro ſaliunca aſcēdet abies, & pro vrtica creſcet myrtus: & erit Dominus nominatus in ſignum æternum, quod non auferetur.

Sup. 1. 2. 1. ‖ Mat. 21. b. 13 Mar. 11 c. 17. Luc. 19 g. 46.

الاصحاح الخامس والخمسون

ايها جميع العطاشى هلموا الى المياه والذين
ليست لهم فضة فاسعوا اشتروا وكلوا هلموا
اشتروا بلا فضة وبلا بدلة خمرا ولبنا * لماذا
تزنون الفضة بغير خبز وتعبكم بغير شبع
اسمعوا سماعى وكلوا خيرا وتتلذذ بالسمن
نفوسكم * اميلوا اذانكم واقبلوا الىّ اسمعوا
فتحيى نفسكم واعاهدكم عهدا ابديا
رحمات داوود الامينة * هانهذا اعطيته
شاهدا للشعوب قايدا ومدبرا للامم * ها هوذا
الامّة الذين لم تعرفهم تدعوهم والامم
الذين لم يعرفوك اليك يسعون لاجل الرب
الاهك وقدوس اسراييل لانه مجدك * اطلبوا
الرب حينما استطعتم وجوده ادعوه حينما
هو قريبا * فليترك المنافق طريقه ورجل
السوء افكاره وليرجع الى الرب فيرحمه
والى الاهنا لانه كثير الغفران * فان ليست
افكارى افكاركم ولا طرقكم طرقى يقول الرب
*لان كما تعالت السموات من الارض هكذا
متعالية طرقى من طرقكم وافكارى من
افكاركم * ومثلما ينزل المطر والثلج من السماء
ولا يعود ايضا الى هنالك بل يروى الارض
ويبلّها وينبتها ويعطى زرعا للزراع وخبزا
للاكل * هكذا تكون كلمتى التى تخرج
من فمى لا ترجع الى فارغة بل تعمل بما
اريده وتنجح بما ارسلتها * من اجل ان
بالفرح تخرجون وبالسلام تودون: الجبال
والاكام يسجون امامكم تسبحة وجميع
اشجار البلد تصفقن * عوض الحاج
يصعد الابنوس وبدل القريص
ينمو الاس ويكون الرب
مشوعا باسمه لعلامة
ابدية التى لا
تزول

٢ رجل يقول الرب * اوسعى موضع خيمتك
وسرادق مضاربك ابسطى لاتشفقى طولى
٣ حبالك وثبتى اوتادك * لانك تنفذين يمنة
ويسرة وزرعك يرث الامم ويعمر المدن الخربة
٤ * لا تخافى لانك لا تخزين ولا تخجلين فانك لا
تستحيين من اجل انك خزى صباك تنساه
٥ وعار ترملك لا تذكرين ايضا * فان يولى عليك
الذى صنعك رب الجنود اسمه وفاديك قدوس
٦ اسرايل الاه جميع الارض يدعى * انما الرب دعاك
مثل الامراة المطلقة والحزينة الروح وزوجة
٧ منذ الصباء مرذولة قال الاهك * لساعة فى
٨ قليل تركتك وبرحمات عظيمة اجمعك * فى
ساعة الغضب اخفيت قليلا وجهى عنك
وبالرحمة الابدية رحمتك قال فاديك الرب
٩ * مثلما فى ايام نوح لى هذا الذى حلفت له
الا اصب ايضا مياه نوح على الارض هكذا
حلفت ان لا اغضب عليك وان لا اوبخك
١٠ * فان الجبال تزحف والتلال تتزلزل ورحمتى
لا تزول عنك وعهد سلامى لا يتحرك قال
١١ رحيمك الرب * فقيرة مستاصلة بعاصف بلا
تعزية هنذا ابلط بالرتبة حجارتك واوسسك
١٢ بالسفير * واجعل يسبا مصانعك وابوابك
حجارة منقوشة وجميع حدودك لاحجار مشتهية
١٣ * جميع بنيك متعلمين من الرب وكثرة
١٤ F السلام لبنيك * وبالبر توسسين فابتعدى
من الظلم لانك لا تخافين ومن الهيبة لانها
١٥ لا تقرب منك * ها ياتى الجار الذى لم يكن
معى والذى قد كان غريبا يقترب اليك
١٦ * هنذا خلقت صايغا الذى ينفخ فى النار
جمرا ويخرج اناء لعمله وانا خلقت قتولا
١٧ للاهلاك * كل اناء مجبول ضدك لا ينجح وكل
لسان يحالفك فى القضاء تحكمين عليه
هذا هو ميراث عبيد الرب
وعدلهم عندى يقول
الرب

1 virum, dicit Dominus. * Dilata locum tentorij tui, & pelles tabernaculorum tuorum extende, ne parcas: longos fac funiculos tuos, &
3 B clauos tuos consolida. * Ad dexteram enim, & ad leuam penetrabis: & semen tuum Gentes hereditabit, & ciuitates desertas inhabitabit.
4 * Noli timere quia non confunderis, neque erubescès: non enim te pudebit, quia confusionis adolescentiæ tuæ obliuisceris, & opprobrij viduitatis tuæ non recor-
5 G daberis amplius. * Quia dominabitur tui qui fecit te, ‖ Dominus exercituum nomen eius: & redem- ‖Luc. 1. c. 31.
6 ptor tuus sanctus Israel, Deus omnis terræ vocabitur. * Quia vt mulierem derelictam & mœrentem spiritu vocauit te Dominus, & vxorem ab adolescentia abiectam,
7 dixit Deus tuus. * Ad punctum in modico dereliqui te, & in miserationibus magnis congregabo te.
8 D * In momento indignationis abscondi faciem meam parumper a te, & in misericordia sempiterna misertus sum tui: dixit redemptor
9 tuus Dominus. * ‖ Sicut in diebus Noe istud mihi est, cui iurauí ne inducerem aquas Noe vltra supra terram: sic iurauí vt non irascar ‖Gen. 9 b. 15.
10 E tibi, & non increpem te. * Montes enim commouebuntur, & colles contremiscent: misericordia autem mea non recedet a te, & fœdus pacis meæ non mouebitur: dixit misereator tuus Dominus.
11 * Paupercula tempestate conuulsa, absque vlla consolatione. Ecce ego sternam per ordinem lapides tuos, & fundabo te in sapphiris,
12 F * & ponam iaspidem propugnacula tua: & portas tuas in lapides sculptos, & omnes terminos tuos in
13 lapides desiderabiles: * ‖ Vniuersos filios tuos doctos a Domino: & multitudinem pacis filijs tuis. ‖Ioa. 6. c. 45.
14 * Et in iustitia fundaberis: recede procul a calumnia, quia non timebis; & a pauore, quia non ap-
15 propinquabit tibi. * Ecce accola veniet, qui non erat mecum, aduena quondam tuus adiungetur ti-
16 G bi. * Ecce ego creaui fabrum suffflantem in igne prunas, & proferentem vas in opus suum, & ego creaui interfectorem ad disperdendum.
17 * Omne vas, quod fictum est contra te, non dirigetur: & omnem linguam resistentem tibi in iudicio, iudicabis. Hæc est hereditas seruorum Domini: & iustitia eorum apud me, dicit Dominus.

CAP. LIII.

Io. 12. d. 38. Ro. 10. d. 16. Q Vis credidit auditui nostro? & brachium Domini cui reuelatum est? * Et ascendet sicut virgultum coram eo, & sicut radix de terra sitienti: non est species ei, neque decor: & vidimus eum, & non erat aspectus, & desiderauimus eum: * ‖ Despectum, & nouissimum virorum, virum dolorum, & scientem infirmitatem: & quasi absconditus vultus eius & despectus, vnde nec reputauimus eum. * ‖ Vere languores nostros ipse tulit, & dolores nostros ipse portauit: & nos putauimus eum quasi leprosum, & percussum a Deo & humiliatum. * ‖ Ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras, attritus est propter scelera nostra: disciplina pacis nostræ super eum, & liuore eius sanati sumus. * Omnes nos quasi oues errauimus, vnusquisque in viam suam declinauit: & posuit Dominus in eo iniquitatem omniũ nostrum. * Oblatus est quia ipse voluit, & non aperuit os suum: sicut ouis ad occisionem ducetur, & quasi agnus coram tondente se obmutescet, ‖ & non aperiet os suum. * De angustia, & de iudicio sublatus est: generationem eius quis enarrabit? quia abscissus est de terra viuentium: propter scelus populi mei percussi eum. * Et dabit impios pro sepultura, & diuitem pro morte sua: ‖ eo quòd iniquitatem non fecerit, neque dolus fuerit in ore eius. * Et Dominus voluit cõterere eum in infirmitate: si posuerit pro peccato animam suam, videbit semen longæuum, & voluntas Domini in manu eius dirigetur. * Pro eo quòd laborauit anima eius, videbit & saturabitur: in sciẽtia sua iustificabit ipse iustus seruus meus multos, & iniquitates eorum ipse portabit. * Ideo dispertiam ei plurimos: & fortium diuidet spolia, pro eo quòd tradidit in mortem animam suam, ‖ & cum sceleratis reputatus est: & ipse peccata multorum tulit, & pro transgressoribus rogauit.

Mar. 9. b. 11. Mat. 8. c. 17. 1. Co. 15. a. 3. Mat. 26. f. 63. Act. 8. f. 32. 1. Pet. 2. d. 22. 1. Io. 3. a. 5. Luc. 1. c. 31. Gen. 9. b. 15. Ioa. 6. e. 45. Mat. 15. c. 28. Luc. 22. d. 37.

CAP. LIV.

Luc. 23. d. 29. Gal. 4. d. 27. L Auda sterilis quæ non paris: decanta laudem, & hinni quæ non pariebas: quoniam multi filij desertæ magis quàm eius, quæ habet virum

الاصحاح الثالث والخمسون

١ من صدّق بسماعنا ولمن استعلنت ذراع
٢ الرب * فيصعد كنبات قدامه ومثل اصل
من ارض عطشانة ليس له منظر ولا جمال
٣ ورايناه ولم يكن منظر واشتهيناه * مهانا
واخر الرجال رجل الاوجاع مختبرا بالامراض
وكان مكتوما وجهه ومرذولا فلم نحسبه
٤ * يقينا انه احتمل امراضنا واوجاعنا هو
حملهن ونحن حسبناه كابرص ومضروبا
٥ من الله ومخضوعا * فاما هو جرح لاجل
اثامنا سحق لاجل رجساتنا تاديب سلامنا
٦ عليه وبشدخته شفينا نحن * نحن اجمعون
مثل الضان ضللنا كل واحد مال الى طريقه
٧ فوضع الرب عليه اثم جميعنا * تقدم لانه
اراد ولم يفتح فمه: مثل ضان الى الذبح
يساق ومثل حمل امام الجازّه يتبكم ولا
٨ يفتح فاه * من الضيقة ومن القضاء ارتفع:
جيله من يخبر به لانه انقطع من ارض
٩ الاحياء: لاثم شعبى ضربته * ويعطى
المنافقين عوض القبر والغنى بدل موته
١٠ لانه لم يعمل اثما ولم يكن غش فى فمه * والرب
شاء ان يسحقه بالمرض: ان اوضع نفسه
عن الخطية ينظر زرعا طويل العمر ومشيئة
١١ الرب تدبر بيده * من اجل ان تعبت
نفسه فينظر ويشبع: بعلمه يبرر هو الصديق
١٢ عبدى كثيرين وهو يحمل اثامهم * فلهذا
اقسم انا له كثيرين ويقسم هو انفال
الجبابرة لسبب انه اسلم للموت نفسه وحسب
مع اللصوص وهو حمل خطايا كثيرين
وصلى على المتعديين

الاصحاح الرابع والخمسون

١ سبحى ايتها العاقر التى لست تلدين انشدى
بالحمد وهللى التى لم تلدى من اجل ان
كثير هم بنوا الوحشة افضل من بنى ذات
رجل

CAP. LII.

1 A Conſurge, conſurge, induere
fortitudine tua Sion, induere
veſtimentis gloriæ tuę Ieruſalem
ciuitas ſancti: quia non adijciet
vltra vt pertranſeat per te incir-
2 cumciſus & immundus. * Excute-
re de puluere, conſurge; ſede Ieru-
ſalem: ſolue vincula colli tui capti-
ua filia Sion. * Quia hæ dicit Domi-
3 nus: Gratis venundati eſtis, & ſine
4 argento redimemini. * Quia hæc di-
B cit Dominus Deus: ‖ In Ægyptum ‖Ge. 46
descendit populus meus in princi- a. 6.
pio vt colonus eſſet ibi: & Aſſur
abſque vlla cauſa calumniatus
5 eſt eum. * Et nunc quid mihi eſt
hic, dicit Dominus, quoniam ablatus eſt populus meus gratis? Dominatores eius inique agunt, dicit
Dominus, ‖ & iugiter tota die no- ‖Ro. 2.
6 men meum blaſphematur. * Propter hoc ſciet populus meus nomẽ d. 24.
meum in die illa: quia ego ipſe qui Ier. 36.
7 loquebar, ecce adſum. * ‖ Quàm pul- d. 20.
chri ſuper montes pedes annuncian- ‖Ro. 10
tis & prædicantis pacem; annun- c. 5.
ciantis bonum, prædicantis ſalutem, Nah. 1.
8 dicentis Sion: Regnabit Deus tuus! d. 15.
C * Vox ſpeculatorum tuorum: le-
uauerunt vocem, ſimul laudabunt:
quia oculo ad oculum videbunt cũ
9 conuerterit Dominus Sion. * Gau-
dete, & laudate ſimul deſerta Ie-
ruſalem: quia conſolatus eſt Do-
minus populum ſuum, redemit Ie-
10 ruſalem. * Parauit Dominus bra-
chium ſanctum ſuum in oculis om-
nium Gentium: ‖ & videbunt om- ‖Ps. 97.
nes fines terræ ſalutare Dei noſtri. a. 3.
11 * Recedite, recedite, exite inde,
‖ polluti nolite tangere: exite de ‖1. Cor.
medio eius, mundamini qui fertis 6. d. 19.
12 vaſa Domini. * Quoniam non in
D tumultu exibitis, nec in fuga prope-
rabitis: præcedet enim vos Domi-
nus, & congregabit vos Deus Iſrael.
13 * Ecce intelliget ſeruus meus, exalta-
bitur, & eleuabitur, & ſublimis erit
14 valde. * Sicut obſtupuerunt ſu-
per te multi, ſic inglorius erit
inter viros aſpectus eius,
& forma eius inter fi-
15 lios hominum. * Iſte
aſperget gentes
multas, ſuper
ipſum conti-
nebunt
reges os ſuum: ‖ quia quibus ‖Ro. 15
non eſt narratum de eo, vi- c. 21
derunt: & qui non au-
dierunt, con-
templati
ſunt.

CAP.

الاصحاح الثانى والخمسون

١ قومى قومى البسى قوتك يا صهيون البسى ثياب
كرامتك يا اورشليم مدينة القدوس لانه
لا يعود ايضا ان يجوز بك الاقلف والنجس
٢ * انتفضى من الغبار انهضى اقعدى يا اورشليم
حلى رباطات عنقك ايتها المسبية بنت
٣ صهيون * لان هكذا يقول الرب بعتم مجانا
٤ وتفدون بلا فضة * فان هكذا يقول الرب
الاله قد هبط الى مصر شعبى فى البدى
٥ ليسكن هناك واثور بغير سبب ظلمه * والان
ما لى هاهنا يقول الرب لان شعبى سبى
مجانا سلاطينهم يعملون بظلم يقول الرب
٦ ويفترون على اسمى دائما كل يوم * لاجل
هذا فيعلم شعبى اسمى فى ذلك اليوم لانى
٧ انا المتكلم هنذا حاضرا انا * ما احسن على
الجبال رجلى المبشر والمخبر بالسلام المبشر
بالخير المكرز بالخلاص القايل لصهيون
٨ سيملك الاهك * صوت دياديك رفعوا الصوت
يسبحون جميعا لانهم يرون عيانا اذا ارد
٩ الرب صهيون * افرحوا وسبحوا جميعا يا
خرايب اورشليم فان الرب عزى شعبه فدا
١٠ اورشليم * هيا الرب ذراعه المقدس فى اعين
جميع الامم ويرون جميع حدود الارض خلاص
١١ الاهنا * انصرفوا انصرفوا اخرجوا من هنالك
لا تمسوا النجس اخرجوا من وسطها تطهروا يا
١٢ حاملى آنية الرب * لانكم لا تخرجون بجلبة
ولا فى هرب تسعون فان الرب يسبقكم
١٣ ويجمعكم الاه اسرايل * ها عبدى يفهم
١٤ يرتفع ويتعالى ويكون عاليا جدا * مثلما بهتوا
عليك كثيرون وهكذا يكون بلا كرامة بين
١٥ الرجال منظره وصورته بين بنى البشر * هذا
يرش على امم كثيرين : عليه
يسدون الملوك افواههم
لان الذين لم يخبروا
به ابصروا والذين لم
يسمعوا راوا

الاصحاح

Sion laudantes, & lætitia ſempiterna ſuper capita eorum, gaudium & lætitiam tenebunt, fugiet dolor & gemitus. * Ego, ego ipſe con- 12
ſolabor vos: quis tu vt timeres ab homine mortali, & a filio hominis, qui quaſi fœnum ita areſcet? * Et 13 E
oblitus es Domini factoris tui, qui tetendit cælos, & fundauit terram: & formidaſti iugiter tota die a facie furoris eius, qui te tribulabat, & parauerat ad perdendum: vbi nunc eſt furor tribulantis? * Cito 14
veniet gradiens ad aperiendum, & non interficiet vſque ad internecionem, nec deficiet panis eius. * Ego autem ſum Dominus Deus 15
tuus, qui conturbo mare, & intumeſcunt fluctus eius: Dominus
‖Sup.49 exercituum nomen meum. * ‖ Po- 16
1.2. ſui verba mea in ore tuo, & in F
vmbra manus meæ protexi te, vt plantes cælos, & fundes terram: & dicas ad Sion: Populus meus es tu. * Eleuare, eleuare, conſurge Ieruſalem, quæ bibiſti de manu 17
Domini calicem iræ eius: vſque ‖Ro.10 c. 5. Nah.1. d. 15.
ad fundum calicis ſoporis bibiſti, & potaſti vſque ad fæces. * Non 18
eſt qui ſuſtentet eam ex omnibus filijs, quos genuit: & non eſt qui apprehendat manum eius ex omni-
‖Sup.47 bus filijs, quos enutriuit. * ‖ Duo 19
b.y. ſunt quæ occurrerunt tibi; quis contriſtabitur ſuper te? vaſtitas, & contritio, & fames, & gladius; quis conſolabitur te? * Filij tui 20 G
proiecti ſunt, dormierunt in capite omnium viarum, ſicut oryx illaqueatus: pleni indignatione Domini, increpatione Dei tui. * Id- 21
circo audi hoc paupercula, & ebria non a vino. * Hæc dicit domina- 22
tor tuus Dominus, & Deus tuus, qui pugnabit pro populo ſuo: Ecce tulit de manu tua calicem ſoporis, fundum calicis indignationis meæ, non adijcies vt bibas illum vltra.
* Et ponam illum in manu eo- 23
rum, qui te humiliauerunt, & dixerunt animæ tuæ: Incuruare, vt tranſeamus: & poſuiſti vt terram corpus tuum, & quaſi viam tranſeun-
∴ tibus. ∴

الى صهيون مسبحين والفرح الابدى على
رؤسهم فرحا وبهجة يحصل لهم ويهرب الوجع
والنوح * انا انا هو معزيكم من انت لتخاف ١٢
من انسان مايت ومن ابن البشر الذى ١٣
مثل الحشيش كذلك ينجفف * ونسيت
الرب صانعك الذى بسط السموات واسس
الارض وفزعت دايما طول اليوم من وجه
رجز الذى ضيقك واعدك للاهلاك اين هو
الان رجز المضيف * ياتي سريعا سالكا للفتح ١٤
ولا يقتل حتى الفناء ولا ينقص خبزه * وانا ١٥
الرب الاهك المقلق البحر وترتفع امواجه
رب الجنود هو اسمى * جعلت كلامى فى ١٦
فمك وبظل يدى سترتك لتنصب السموات
وتوسس الارض وتقول لصهيون شعبى انت
* ارتفعى ارتفعى قومى يا اورشليم التى ١٧
شربت من يد الرب كاس غضبه حتى
الى اسفل كاس السبات شربت وجرعت
حتى الى الثفل * ليس من يسندها من ١٨
جميع البنين الذين ولدتهم وليس من
يمسك بيدها من جميع الاولاد الذين ربتهم
* قد حصل لك ضربتان فمن يحزن عليك الخراب ١٩
والسحق والجوع والسيف فمن يعزيك * اولادك ٢٠
مطروحين رقدوا فى راس جميع الشوارع
مثل الغيتل المشتبك مملوين من غضب
الرب من توبيخ الاهك * فلهذا اسمعى يا ٢١
فقيرة وسكرانة ولا من خمر * هذه يقولها ٢٢
سيدك الرب والاهك الذى يحارب عن
شعبه هانذا اخذت من يدك كاس
السبات اسفل كاس غضبى لا
تعودين تشربيه ايضا * واضعه ٢٣
فى يد الذين اخضعوك
وقالوا لنفسك انحنى
حتى نعبر وجعلت
جسدك كتراب
وكانه
طريق
للجايزين

بضوء ناركم وفى اللهيب الذى اشعلتموه
من يدى كان هذا لكم فى الاوجاع
ترقدون

الاصحاح الحادى والخمسون

1 اسمعونى ايها التابعين العدل الذين تطلبون
الرب انظروا الى الصخرة التى انقطعتم منها
2 والى كهف الجب الذى نقرتم منه * انظروا
الى ابراهيم ابيكم والى ساره التى ولدتكم
لانى دعوته واحدا وباركته واكثرته
3 * فيعزى الرب صهيون ويعزى كل خراباتها
ويجعل بريتها مثل عدن وقفرها كبستان
الرب : الفرح والبهجة توجد فيها الشكر
4 وصوت التسبيح * انظروا الىّ ياشعبى وسبطى
اسمعونى لان الناموس يخرج منى وقضاى
5 يحل نورا للشعوب * قريب هو صديقى خرج
خلاصى وذراعاى يحكمان على الشعوب لى
6 تترجا الجزاير وذراعى يصبرون عليها * ارفعوا
الى السماء طرفكم وانظروا الى الارض اسفل
لان السموات تذاب مثل الدخان والارض
تبلى مثل كساء وسكانها مثل هذه
يموتون وخلاصى يكون الى الابد وعدلى لا
7 ينقص * اسمعونى ايها الذين تعلمون الصديق
شعبى ناموسى فى قلوبهم لا تخافوا من
8 تعيير الناس ولا تخشوا تجاديفهم * فان
مثل اللباس كذلك ياكلهم الدود ومثل
الصوف هكذا ياكلهم السوس وخلاصى
يكون الى الابد وعدلى الى جيل الاجيال
9 *قومى قومى البسى القوة ذراع الرب قومى
كما فى الايام القديمة فى اجيال الدهور
السمت انت ضربت المتكبر جرحت
التنين
10 * السمت انت يبّست البحر ماء الغور الكبير
الذى جعلت عمق البحر طريقا ليعبروا
المخلصون
11 * والان الذين فداهم الرب يرجعون ويأتون
الى

lumine ignis vestri, & in flammis, quas succendistis: de manu mea factum est hoc vobis, in doloribus dormietis.

CAP. LI.

1 A Vdite me qui sequimini quod
A iustum est, & quæritis Do-
minum: attendite ad petram vnde
excisi estis, & ad cauernam laci,
2 de qua præcisi estis. * Attendite
ad Abraham patrem vestrum, & ad
Saram, quæ peperit vos: quia
vnum vocaui eum, & benedixi ei,
3 & multiplicaui eum. * Consolabitur
B ergo Dominus Sion, & cõsolabitur
omnes ruinas eius: & ponet de-
sertum eius quasi delicias, & so-
litudinem eius quasi hortum Do-
mini. Gaudium & lætitia inuenie-
4 tur in ea, gratiarum actio, & vox
laudis. * Attendite ad me popule
meus, & tribus mea me audite:
quia lex a me exiet, & iudicium
5 meum in lucem populorum requie-
scet. * Prope est iustus meus, egres-
sus est saluator meus, & brachia
mea populos iudicabunt: me in-
sulæ expectabunt, & brachium meũ
6 sustinebunt. * Leuate in cælum
oculos vestros, & videte sub ter-
ra deorsum: quia cæli sicut fumus
liquescent, & terra sicut vestimen-
tum atteretur, & habitatores eius
ficut hæc interibunt: * salus autem Ps. 36.
C mea in sempiternum erit, & iusti- e. 39.
7 tia mea non deficiet. * Audite me
qui scitis iustum, populus meus lex
mea in corde eorum: nolite time-
re opprobrium hominum, & bla-
8 sphemias eorum ne metuatis. * Si-
cut enim vestimentum, sic come-
det eos vermis: & sicut lanam, sic
deuorabit eos tinea: Salus autem
mea in sempiternum erit, & iusti-
tia mea in generationes generatio-
num.
9 * Consurge, consurge, induere
fortitudinem brachium Domini:
consurge sicut in diebus antiquis,
in generationibus sæculorum. Nũ-
quid non tu percussisti superbum,
vulnerasti draconem?
10 * Numquid non tu siccasti ma- Ex. 14.
D re, aquam abyssi vehementis: qui c. 21.
posuisti profundum maris viam, vt
transirent liberati?
11 * Et nunc qui redempti sunt a
Domino, reuertentur, & venient in
Sion

saltum esse poterit? * Quia hæc 25
dicit Dominus: Equidem, & captiuitas a forti tolletur: & quod ablatum fuerit a robusto, saluabitur. Eos vero, qui iudicauerunt te, ego iudicabo, & filios tuos ego saluabo. * Et cibabo hostes tuos car- 26
nibus suis: & quasi musto, sanguine suo inebriabuntur: & sciet omnis caro, quia ego Dominus saluans te, & redemptor tuus fortis Iacob.

CAP. L.

HÆc dicit Dominus: Quis est 1
hic liber repudij matris vestræ, quo dimisi eam? aut quis est creditor meus, cui vendidi vos? ecce in iniquitatibus vestris venditi estis, & in sceleribus vestris dimisi matrem vestram. * Quia veni, & non 2
erat vir: vocaui, & non erat qui audiret. ‖ numquid abbreuiata & paruula facta est manus mea, vt non possim redimere? aut non est in me virtus ad liberandum? Ecce in increpatione mea desertum faciam mare, ponam flumina in siccum: computrescent pisces sine aqua, & morientur in siti. * Induam cælos tenebris, & saccum 3
ponam operimentum eorum. * Dominus dedit mihi linguam eruditam vt sciam sustentare eum, qui lassus est verbo: erigit mane, mane erigit mihi aurem, vt audiam quasi magistrum. * Dominus Deus 5
aperuit mihi aurem, ego autem non contradico: retrorsum non abij. * ‖ Corpus meum dedi per- 6
cutientibus, & genas meas vellentibus: faciem meam non auerti ab increpantibus, & conspuentibus in me. * Dominus Deus auxiliator 7
meus, ideo non sum confusus: ideo posui faciem meam vt petram durissimam, & scio quoniam non confundar. * ‖ Iuxta est qui iusti- 8
ficat me, quis contradicet mihi? stemus simul, quis est aduersarius meus? accedat ad me. * Ecce 9
Dominus Deus auxiliator meus: quis est qui condemnet me? Ecce omnes quasi vestimentum conterentur, tinea comedet eos. * Quis 10
ex vobis timens Dominum, audiens vocem serui sui? qui ambulauit in tenebris, & non est lumen ei, speret in nomine Domini, & innitatur super Deum suum. * Ecce 11
vos omnes accendentes ignem accincti flammis, ambulate in lumi-

الجبار يخلو * فان هكذا يقول الرب ان ٢٥
المسبى يوخذ من القوى وغنيمة الجبار
تفلت اما الذين حكموك انا احاكمهم
وبنوك انا اخلصهم * واطعم اعداءك من ٢٦
لحومهم ويروون من دمهم مثل الخمر فيعرف
كل ذى لحم انى انا الرب مخلصك وفاديك
جبار يعقوب

الاصحاح الخمسون

هكذا يقول الرب ماهذا كتاب الطلاق ١
لامكم الذى به اطلقتها او من هو مقرضى
الذى بعتكم له ها انتم مبيوعون باثامكم
وبخطاياكم اطلقت امكم * لانى جيت ٢
ولم يكن رجل : دعوت ولم يكن سامع هل
ان اقتصرت وصارت يدى قصيرة حتى ان لا
اقدر على الفداء او ليست فى القوة للتخليص
هاندا بتوبيخى اخرب البحر اجعل الانهار
يبسا تفسد الحيتان بلا ماء وتموت بالعطش
* البس السموات ظلاما واصير سترها مسحا ٣
* ان الرب اعطانى لسانا فصيحا لاعلم اسند
الذى عيى فى القول : ينبه بكرا ينبه لى
الاذن بكرا لاسمع مثل معلم * الرب الاله ٥
فتح لى الاذن فانا لست اخالفه لم ارجع
الى وراء * جسدى اعطيته للضاربين ٦
وخدى للمنتفين وجهى لم التفت به من
الموبخين والبازقين فى * الرب الاله معينى ٧
فلذلك لم اخزى لذلك جعلت وجهى
كحجرة صلبة واعلم انى لا اخزى * قريب ٨
هو الذى يبررنى من يخاصمنى فلنقف
معا من هو مخالفى فليتقدم الى * ها هوذا ٩
الرب الاله معينى من يدينى ها ان
جميعهم كلباس يبلون السوس ياكلهم
* من منكم يخشى الرب يسمع صوت عبده ١٠
الذى سلك فى الظلمة وليس نور له يرجو
باسم الرب ويستند بالاهه * ها انتم ١١
جميعكم موقدوا النار متمنطقون نارا فاسلكوا
بضوء

واعطيك عهدا للشعب لتقيم الارض
٩ وتملك المواريث المبددة * لتقول للاسرا
اخرجوا وللساكنين فى الظلمة اظهروا : على
الطرق يرعون وفى جميع الاسهال مراعيهم
١٠ * لا يجوعون ولا يعطشون ولا تضربهم السموم
ولا الشمس لان رحمانهم يدبرهم ويسقيهم
١١ من عيون المياه * واجعل جميع جبالى
١٢ لطريق وسبلى ترتفع * ها هولاء ياتون من
بعد وها هولاى من الشمال والبحر وهولاى
١٣ من ارض التيمن * سبحوا يا ايها السموات
وابتهجى يا ايتها الارض هللوا يا ايها الجبال
بالحمد لان الرب عزا شعبه وفقراوه يرحمهم
١٤ * وقالت صهيون خذلنى الرب والرب
١٥ نسينى * هل تقدر الامراة ان تنسا طفلها
حتى لا ترحم ابن بطنها وان كانت هي
١٦ تنساه لكنى انا لا انساك * هانذا فى يدى
١٧ سطرتك اسوارك بين عينىّ دايما * قد جاء
١٨ بناؤك وهادموك ومبددوك يخرجون منك
* ارفعى عينيك حولك وانظرى جميع هولاى
اجتمعوا اتوا اليك: حى انا يقول الرب ان جميع
هولاى تلبسينهم كانهم زينة وتكتسين بهم
١٩ مثل العروس * لان براريك واقفارك وارض
خرابك الان تكون ضيقة من السكان
٢٠ ويطردون بعيدا مبتلعوك * ويقولون ايضا
بسماعك بنوا عقرك ان ضيق على المكان
٢١ فوسّعى لى لاسكن * فتقولين فى قلبك من
اولد لى هولاء انا عاقرة ولم الد جالية
ومسبية وهولاى من ربيهم انا مخذولة
٢٢ وحدى وهولاء اين كانوا * هكذا يقول
الرب الاله هانذا ارفع الى الامم يدى والى
الشعوب ارفع بعلامتى ويأتون ببنيك فى
اذرعهم وبناتك على اكتافهم يحملونهن
٢٣ * وتكون الملوك ربابوك والملكات مرضعاتك
بوجه منحنى الى الارض يسجدون لك ويلحسون
غبار رجليك وتعلمين انى انا الرب فلا
٢٤ يخزون الذين ينتظرون اياه * هل
تنزع الغنيمة من يد القوى او ما اخذه
الجبار

dedi te in fœdus populi, vt ſuſcitares terram, & poſſideres hereditates diſſipatas: * vt diceres his,
9 qui vincti ſunt: Exite; & his qui in tenebris: Reuelamini. Super vias paſcentur, & in omnibus planis paſcua eorum. * [g] Non eſurient, ne-
10 que ſitient, & non percutiet eos æſtus & ſol: quia miſerator eorum reget eos, & ad fontes aquarum
11 potabit eos. * Et ponam omnes montes meos in viam, & ſemitæ
12 meæ exaltabuntur. * Ecce iſti de D longe venient, & ecce illi ab Aquilone & mari, & iſti de terra Auſtrali.
13 * Laudate cæli, & exulta terra, iubilate montes laudem: quia conſolatus eſt Dominus populum ſuum, & pauperum ſuorum miſerebitur.
14 * Et dixit Sion: Dereliquit me Dominus, & Dominus oblitus eſt
15 mei. * Numquid obliuiſci poteſt mulier infantem ſuum, vt non miſereatur filio vteri ſui? & ſi illa oblita fuerit, ego tamen non obli-
16 uiſcar tui. * Ecce in manibus meis deſcripſi te: muri tui coram ocu-
17 lis meis ſemper. * Venerunt ſtructores tui: deſtruentes te, & diſ-
18 ſipantes a te exibunt. * [h] Leua in E circuitu oculos tuos, & vide, omnes iſti congregati ſunt, venerunt tibi: viuo ego, dicit Dominus, quia omnibus his velut ornamento veſtieris, & circumdabis ti-
19 bi eos quaſi ſponſa. * Quia deſerta tua, & ſolitudines tuæ, & terra ruinæ tuæ nunc anguſta erunt præ habitatoribus, & longe fuga-
20 buntur qui abſorbebant te. * Adhuc dicent in auribus tuis filij ſterilitatis tuæ: Anguſtus eſt mihi locus,
21 fac ſpatium mihi, vt habitem. * Et F dices in corde tuo: Quis genuit mihi iſtos? ego ſterilis, & non pariens, tranſmigrata, & captiua? & iſtos quis enutriuit? ego deſti-
22 tuta & ſola: & iſti vbi erant? * Hæc dicit Dominus Deus: Ecce leuabo ad Gentes manum meam, & ad populos exaltabo ſignum meum. Et afferent filios tuos in vlnis, & filias tuas ſuper humeros portabunt.
23 * Et erunt reges nutritij tui, & reginæ nutrices tuæ: vultu in terram G demiſſo adorabunt te, & puluerem pedum tuorum lingent. Et ſcies quia ego Dominus, ſuper quo non confundentur qui expectant eum.
24 * Numquid tolletur a forti præda? aut quod captum fuerit a robuſto,

[g] Apo. 7. d. 16.

[h] Infra 60. a. 4.

cens te vtilia, gubernans te in via, qua ambulas. * Vtinam attendisses mandata mea: facta fuisset sicut flumen pax tua, & iustitia tua sicut gurgites maris. * & fuisset quasi arena semen tuum, & stirps vteri tui vt lapilli eius: non interisset, & non fuisset attritum nomen eius a facie mea. * ‖ Egredimini de Babylone, fugite a Chaldæis, in voce exultationis annunciate: auditum facite hoc, & efferte illud vsq. ad extrema terra. Dicite: ‖ Redemit Dominus seruum suum Iacob. * Non sitierunt in deserto, cum educeret eos: ‖ aquam de petra produxit eis, & scidit petram, & fluxerunt aquæ. * Non est pax impijs, dicit Dominus.

18 D
19
20
21
22

‖Ap.7 d.16.
‖Ier.32 b.6.
‖Ex.17. b.6. Nu.20. b.12. ‖Is.57. d.21.

CAP. XLIX.

A Vdite insulæ, & attendite populi de longe: Dominus ab vtero vocauit me, de ventre matris meæ recordatus est nominis mei. * ‖ Et posuit os meum quasi gladium acutum: in vmbra manus suæ protexit me, & posuit me sicut sagittam electam: in pharetra sua abscondit me. * Et dixit mihi: Seruus meus es tu Israel, quia in te gloriabor. * Et ego dixi: In vacuum laboraui, sine causa, & vane fortitudinem meam consumpsi: ergo iudicium meum cum Domino, & opus meum cum Deo meo. * Et nunc dicit Dominus, formans me ex vtero seruum sibi, vt reducam Iacob ad eum, & Israel non congregabitur: & glorificatus sum in oculis Domini, & Deus meus factus est fortitudo mea. * Et dixit: Parum est vt sis mihi seruus ad suscitandas tribus Iacob, & fæces Israel conuertendas. ‖ Ecce dedi te in lucem Gentium, vt sis salus mea vsque ad extremum terræ. * Hæc dicit Dominus redemptor Israel, sanctus eius, ad contemptibilem animam, ad abominatam gentem, ad seruum dominorum: Reges videbunt, & consurgent principes, & adorabunt propter Dominum, quia fidelis est, & sanctum Israel qui elegit te. * ‖ Hæc dicit Dominus: In tempore placito exaudiui te, & in die salutis auxiliatus sum tui: & seruaui te, & dedi

1 A
2
3
4
5
6 B
7
8 C

‖Is.51. c.16.
‖Is.49. a.4.
‖Is.42. b.6. Act.13 b.47.
‖1.Cor. 6.a.2.

معلمك بما هو ينفعك مدبّرك فى الطريق
التى تسير فيها * ليت كنت تنصت
لوصاياى فقد صار سلامك مثل نهر وعدلك
كامواج البحر * وكان مثل الرمل زرعك
وذرية بطنك كحصياته وليس باد ولم يكن
منقوضاً اسمه عن وجهي * اخرجوا من
بابل اهربوا من الكلدانيين : بصوت الفرح
بشّروا سمّعوا بهذا واخرجوا بذلك الى اقاصى
الارض فقولوا : فدا الرب عبده يعقوب
* ما عطشوا فى البرية اذ استخرجهم اخرج
لهم ماء من الصخرة وشقّ الصخرة وانفجرت
المياه * ليس سلام للمنافقين يقول
الرب

الاصحاح التاسع والاربعون

اسمعوا يا ايتها الجزاير واصغوا ايها الشعوب
من بعيد ان الرب من البطن دعانى ومن
بطن امى ذكر اسمى * وجعل فمي كسيف
حدّ بظلّ يده سترنى وجعلنى كسهم
مختار فى جعبته اخفانى * وقال لى عبدى
انت يا اسرايل لانى بك افتخر * وانا قلت
انى بطلا تعبت بلا سبب وافنيت مجانا
قوتي فحكمى مع الرب وعملى مع الاهي
* والان يقول الرب مصوّرنى من البطن
عبدا له لارجّع يعقوب اليه واسرايل لا
يجتمع وتمجدت بعينى الرب والاهي صار قوتي
* وقال : قليلا ان تكون لى عبدا لتقيم
اسباط يعقوب وترجّع ثفل اسرايل هانذا
اعطيتك نورا للامم لتكون خلاصى حتى
الى اقاصى الارض * هكذا يقول الرب فادى
اسرايل قدوسه للنفس المهانة للامة
المرذولة لعبد السادة ان الملوك يبصرون
وتقوم الروساء ويسجدون لاجل الرب لانه
امين ولقدوس اسرايل الذى اختارك
* هكذا يقول الرب فى الزمان المقبول
استجبتك وفى يوم الخلاص نصرتك وحفظتك
واعطيتك

الاصحاح الثامن والاربعون

١ اسمعوا هذه يا بيت يعقوب الذين تتسمون
باسم اسرايل وخرجتم من مياه يهوذا
الذين تحلفون باسم الرب وتذكرون الاه
٢ اسرايل لا بالحق ولا بالعدل * لانهم دعوا
من المدينة المقدسة وبالاه اسرايل اشتدوا
٣ اسمه رب الجنود * الاوايل منذ ذلك اخبرت
بها ومن فمي خرجت وسمعتها صنعت بغتة
٤ وجات * اني علمت انك انت قاسي ورقبتك
٥ عصب حديد وجبهتك نحاس * نبات لك
من ثم قبل ان تاتي اخبرتك ليلا تقول
ان اوثاني فعلت هذه ومنقوشاتي ومسبوكاتي
٦ امرت بهذه * ما سمعته فانظره كله فاما
انتم هل اخبرتم به : اسمعت انا اياك
الجديدات منذ ذلك وحفظت اشياء لست
٧ تعرفها * منذ الان خلقت لا من ثم وقبل
يوم ولم تسمعها ليلا تقول هانذا انا عرفتها
٨ * فلم تسمع ولم تعرف ولم تنفتح اذنك من
ثم اني انا عالم انك فاجرا تفجر ومن البطن
٩ دعوتك متعاديا * من اجل اسمي ابعد
١٠ رجزي وبحمدي الجمك ليلا تهلك * ها هوذا
حميتك ولا كالفضة اخترتك في كور
١١ المسكنة * من اجلي من اجلي اصنع ليلا
١٢ يجدفوني وكرامتي لا اعطيها لغيري * اسمع
مني يا يعقوب واسرايل الذي انا ادعوه
١٣ انا هو انا الاول وانا الاخر * ويدي اسست
الارض ويميني مسح السموات انا ادعوها
١٤ وتقف جميعا * اجمعوا انتم اجمعين واسمعوا
من منهم اخبر بهذه : الرب احبه يصنع
مشيئته في بابل وذراعه في الكلدانيين
١٥ * انا انا تكلمت ودعوته اتيت به واستقامت
١٦ طريقه * تقدموا الي واسمعوا هذا اني انا
منذ البدي لست اتكلم في الخفية منذ
زمان قبل ان يكون انا فيه والان الرب
١٧ الاله ارسلني وروحه * هذه يقولها الرب
فاديك قدوس اسرايل انا الرب الاهك
معلمك

CAP. XLVIII.

1 A Vdite hæc domus Iacob, qui
A vocamini nomine Israel, &
de aquis Iuda existis, qui iuratis
in nomine Domini, & Dei Israel
recordamini non in veritate, neque
2 in iustitia. * De ciuitate enim
sancta vocati sunt, & super Deum
Israel constabiliti sunt: Dominus
3 exercituum nomen eius. * Priora
ex tunc annunciaui, & ex ore meo
exierunt, & audita feci ea: repente
4 operatus sum, & venerunt.* Sciui
enim quia durus es tu, & neruus
ferreus ceruix tua, & frons tua ærea.
5 * Prædixi tibi ex tunc: antequam
venirent indicaui tibi, ne forte di-
ceres: Idola mea fecerunt hæc, &
sculptilia mea, & conflatilia man-
6 dauerunt ista. * Quæ audisti, vide
B omnia: vos autem num annuncia-
stis? Audita feci tibi noua ex tunc,
& conseruata sunt quæ nescis:
7 *nunc creata sunt, & non ex tunc:
& ante diem, & non audisti ea,
ne forte dicas: Ecce ego cognoui
8 ea. * Neque audisti, neque cogno-
uisti, neque ex tunc aperta est au-
ris tua: scio enim quia præuari-
cans præuaricaberis, & transgres-
9 sorem ex vtero vocaui te. * Pro-
pter nomen meum longe faciam
furorem meum: & laude mea in-
10 frenabo te, ne intereas. * Ecce
excoxi te, sed non quasi argentum,
elegi te in camino paupertatis.
11 * Propter me, propter me faciam,
vt non blasphemet: ‖ & gloriam
12 meam alteri non dabo. * Audi me
Iacob, & Israel quem ego voco:
‖ ego ipse, ego primus, & ego no-
13 uissimus. * Manus quoque mea
C fundauit terram, & dextera mea
mensa est cælos: ego vocabo eos,
14 & stabunt simul. * Congregamini
omnes vos, & audite: quis de eis
annunciauit hæc? Dominus dilexit
eum, faciet voluntatem suam in
Babylone, & brachium suum in
15 Chaldæis. * Ego ego locutus sum,
& vocaui eum: adduxi eum, & di-
16 recta est via eius. * Accedite ad
me, & audite hoc: non a principio
in abscondito locutus sum: ex tem-
pore antequam fieret, ibi eram:
& nunc Dominus Deus misit me,
17 & spiritus eius. * Hæc dicit Do-
minus redemptor tuus sanctus Is-
rael: Ego Dominus Deus tuus do-

‖ Sup. 41. b. 8.
‖ Sup. 41. b. 4. & 44. a. 6.

I cens

humerum, reuela crura, tranſi flu-
mina: * ‖ Reuelabitur ignominia 3
tua, & videbitur opprobrium
tuum: vltionem capiam, & non reſi-
ſtet mihi homo.* Redemptor noſter, 4
Dominus exercituum nomen illius,
ſanctus Iſrael. * Sede tacens, & 5
intra in tenebras filia Chaldæorum:
quia non vocaberis vltra domina
regnorum. * Iratus ſum ſuper po- 6
B
pulum meum, contaminaui he-
reditatem meam, & dedi eos in
manu tua: non poſuiſti eis miſe-
ricordias: ſuper ſenem aggrauaſti
jugum tuum valde. * Et dixiſti: In 7
ſempiternum ero domina: non po-
ſuiſti hæc ſuper cor tuum, neque
recordata es nouiſſimi tui. * Et 8
nunc audi hæc delicata, & habi-
tans confidenter, quæ dicis in cor-
de tuo: * Ego ſum, & non eſt præ- Sapo. 18 b. 7.
C
ter me amplius: non ſedebo vidua,
& ignorabo ſterilitatem. * ‖ Ve- 9
nient tibi duo hæc ſubito in die vna, ‖ Inf. 51 b. 19.
ſterilitas & viduitas. vniuerſa ve-
nerunt ſuper te, propter multitu-
dinem maleficiorum tuorum, &
propter duritiam incantatorum
tuorum vehementem. * Et 10
fiduciam habuiſti in malitia tua, & di-
xiſti: Non eſt qui videat me. ſa-
pientia tua & ſcientia tua hæc de-
cepit te. Et dixiſti in corde tuo:
Ego ſum, & præter me non eſt al-
tera. * Veniet ſuper te malum, & 11
D
neſcies ortum eius: & irruet ſuper
te calamitas, quam non poteris
expiare: veniet ſuper te repente
miſeria, quam neſcies. * Sta cum 12
incantatoribus tuis, & cum mul-
titudine maleficiorum tuorum, in
quibus laboraſti ab adoleſcentia
tua, ſi forte quid profit tibi, aut
ſi poſſis fieri fortior. * Defeciſti 13
in multitudine conſiliorum tuorum:
ſtent, & ſaluent te augures cæli,
qui contemplabantur ſidera, & ſup-
putabant menſes, vt ex eis annun-
ciarent ventura tibi. * Ecce facti 14
ſunt quaſi ſtipula, ignis combuſſit
eos: non liberabunt animam ſuam
de manu flammæ: non ſunt prunæ,
quibus calefiant, nec focus, vt ſe-
deant ad eum. * Sic facta ſunt ti- 15
bi in quibuſcumque laboraueras:
negotiatores tui ab adoleſcentia
tua, vnuſquiſque in via ſua errauerunt: non eſt qui ſaluet te.

ساقيك جوزى الانهار * ينكشف عيبك ٣
ويظهر عارك انتقم ولا يقاومنى بشر * مخلصنا ٤
رب الجنود اسمه قدوس اسرائيل * اقعدى ٥
ساكتة واستترى بالظلام يا بنت الكلدانيين
لانك لاتدعين بعد هذه ست الممالك * انى ٦
غضبت على شعبى نجست ميراثى واسلمتهم
بيدك لم تصنعى معهم رافة : على الشيخ
اثقلت جدًا نيرك * فقلت دايما انا ست لم ٧
تجعلى هذه فى قلبك ولم تذكرى اخرتك
* فالان اسمعى هذه يا ايتها الرخصة المطمانة ٨
القايلة فى قلبك : انا هي وليست غيرى
لا اجلس ارملة ولا اعرف العقرة * يصيبك ٩
الشيان بغتة فى يوم واحد العقرة والارملة
فالجميع اتى عليك لكثرة سحراتك ولقساوة
ساحريك الجبيئة * وتوكلت على خبثك ١٠
فقلت ليس من ينظرنى حكمتك وعلمك هذا
خدعك فقلت فى قلبك انا هي وليست غيرى
* يصيبك الشر ولا تدرين حدثه ويهجم ١١
عليك بلا ولا تستطيعين تطفيه تاتى عليك
بغتة شقاوة لست تعلمينها * قفى مع ١٢
سحرتك ومع كثرة سحراتك التى بها تعبت
منذ صبايك عسى تنتفعين بها او تتقوين
* ضعفت بكثرة مشوراتك فليقفوا ويخلصوك ١٣
منجموا السماء الذين ينظرون النجوم
ويعدون الشهور ليخبروك منها بما سياتى
* ها هم صاروا كقش فالنار حرقتهم لا ١٤
ينجون انفسهم من يد لهيب النار ليست
هي جمر يصطلوا بها ولا قمين ان يجلسوا حداه
* هكذا كان لك جميع ما تعبت فيه ١٥
تجارك منذ صبايك كل واحد
منهم ضلوا فى طريقهم
ولا يكون من
ينجيك

الاصحاح السادس والاربعون

١ انكسر بال انحنى نابو صارت اصنامهم
للوحوش والبهايم حمولكم بثقل شديد
٢ حتى التعب * انذبلت وانحنت جميعا لم
تقدر على تخليص حاملهن وانفسهن تسبين
٣ * اسمعوني يا بيت يعقوب وكل ما بقي من
بيت اسرايل المحمولين ببطني الذين
٤ تحملهم احشاي * حتى الى الشيخوخية
انا هو وحتى الى الشيب انا احمل انا فعلت
٥ وانا احمل انا احتمل واخلص * بمن شبهتموني
٦ وسويتموني وتمثلتموني وشكلتموني * الجامعون
الذهب في الكيس وتوزنون الفضة بالميزان
المستاجرون الصايغ ليصنع الاها ثم يركعون
٧ ويسجدون * يحملونه حاملين بكتافهم ثم يجعلونه
في موضعه فيقف ولا يحيد عن مكانه بل ايضا
ولا يسمعهم اذا صرخوا اليه ولا ينجيهم من
٨ ضيقتهم * اذكروا هذا واخزوا ارجعوا الى
٩ قلبكم يا ايها الغجار * اذكروا الدهر الاول
اني انا الله وليس غيري الاه وليس لي شبيها
١٠ * انا المخبر منذ البدى بالاخير ومن الابتداء
بما لم يحدث الى الان قايلا ان مشورتي
١١ تثبت وكل ارادتي تتم * انا الداعي من
الشرق الطاير ومن ارض بعيدة رجل
مشيتي وتكلمت واتي به خلقته واصنعه
١٢ * اسمعوني يا قاسي القلوب البعيدين عن
١٣ العدل * قدمت عدلي لا يبعد وخلاصي
لا يتاخر اعطي في صهيون الخلاص وباسرايل
كرامتي

الاصحاح السابع والاربعون

١ اختضعي اجلسي على التراب يا البتول
بنت بابل اقعدي على التراب ليس كرسي
لبنت الكلدانيين لانك لا تدعين من
٢ بعد لينة ورخصة * خذي الرحا واطحني
دقيقا اعري عارك اكشفي كتفك اطهري
ساقيك

CAP. XLVI.

1 A CONfractus est Bel, contritus
est Nabo: facta sunt simula-
chra eorum bestijs & iumentis,
onera vestra graui pondere vsque
2 ad lassitudinem. * Contabuerunt,
& contrita sunt simul: non potue-
runt saluare portantem, & anima
3 B eorum in captiuitatem ibit. * Au-
dite me domus Iacob, & omne
residuum domus Israel, qui por-
tamini a meo vtero, qui gestami-
4 ni a mea vulua. * Vsque ad sene-
ctam ego ipse, & vsque ad canos
ego portabo: ego feci, & ego fe-
ram: ego portabo, & saluabo.
5 * Cui assimilastis me, & adæqua-
stis, & comparastis me, & fecistis
6 similem? * Qui confertis aurum
de sacculo, & argentum statera
ponderaris: conducentes aurificem,
vt faciat deum: & procidunt, &
7 C adorant. * ‖ Portant illum in hu- ‖ Baruc
meris gestantes, & ponentes in 6. b.
loco suo: & stabit, ac de loco suo
non mouebitur. sed & cum clama-
uerint ad eum, non audiet: de tri-
8 bulatione non saluabit eos. * Me-
mentote istud, & confundamini:
9 redite præuaricatores ad cor. * Re-
cordamini prioris sæculi, quoniam
ego sum Deus, & non est vltra
10 D Deus, nec est similis mei: * An-
nuncians ab exordio nouissimum,
& ab initio quæ necdum facta sunt,
dicens: Consilium meum stabit, &
11 omnis voluntas mea fiet: * Vocans
ab Oriente auem, & de terra lon-
ginqua virum voluntatis meæ. &
locutus sum, & adducam illud:
12 creaui, & faciam illud. * Audite
me duro corde, qui longe estis a
13 iustitia. * Prope feci iustitiam
meam, non elongabitur, & salus mea
non morabitur. Dabo in Sion salu-
tem, & in Israel gloriam meam.

CAP. XLVII.

1 A DEscende, sede in puluere vir-
go filia Babylon, sede in
terra: non est soliũ filiæ Chaldæorũ,
quia vltra non vocaberis mollis & te-
2 nera. * Tolle molam, & mole farinã:
denuda turpidinem tuam, discooperi
hume-

testa de famijs terræ: ‖ numquid
dicet lutum figulo suo: Quid facis,
& opus tuum absque manibus est?
* Væ qui dicit patri: Quid gene- 10
ras? & mulieri: Quid parturis?
* Hæc dicit Dominus sanctus Israel 11
plastes eius: Ventura interrogate
me, super filios meos, & super
opus manuum mearum mandate
mihi. * Ego feci terram, & ho- 12
minem super eam creaui ego: ma-
nus meæ tetenderunt cælos, &
omni militiæ eorum mandaui. * Ego 13 C
suscitaui eum ad iustitiam, & omnes
vias eius dirigam: ipse ædificabit ci-
uitatem meam, & captiuitatem meã
dimittet, non in pretio, neq; in mune-
ribus, dicit Dominus Deus exercitu-
tuum. * Hæc dicit Dominus: La- 14
bor Ægypti, & negotiatio Æthio-
piæ, & Sabaim viri sublimes ad te
transibunt, & tui erunt: Post te
ambulabunt, vincti manicis pergent:
& te adorabunt, teque deprecabunt
buntur: Tantum in te est Deus,
& non est absque te Deus. * Vere 15
tu es Deus absconditus, Deus Is-
rael saluator. * Confusi sunt, & 16
erubuerunt omnes: simul abierunt
in confusionem fabricatores erro-
rum. * Israel saluatus est in Do- 17
mino salute æterna: non confun-
demini, & non erubescetis vsque
in sæculum sæculi. * Quia hæc di- 18
cit Dominus creans cælos, ipse
Deus formans terram, & faciens
eam, ipse plastes eius: non in va-
num creauit eam; vt habitaretur
formauit eam. ego Dominus, &
non est alius. * Non in absconditto 19
locutus sum in loco terræ te-
nebroso: non dixi semini Iacob:
Frustra quærite me. ego Dominus
loquens iustitiam, annuncians re-
cta. * Congregamini, & venite, 20
& accedite simul qui saluati estis
ex Gentibus: nescierunt qui leuant
lignum sculpturæ suæ, & rogant
Deum non saluantem. * Annun- 21
ciate, & venite, & consiliamini D
simul: quis auditum fecit hoc ab
initio, ex tunc prædixit illud? num-
quid non ego Dominus, & non
est vltra Deus absque me? Deus
iustus, & saluans non est præter me.
* Conuertimini ad me, & salui eri- 22
tis omnes fines terræ: quia ego
Deus, & non est alius. * In me- 23
metipso iuraui, egredietur de ore
meo iustitiæ verbum, & non re-
uertetur: * ‖ quia mihi curuabitur 24
omne genu, & iurabit omnis lin-
gua. * Ergo in Domino, dicet, meæ 25
sunt iustitiæ & imperium: ad eum
venient, & confundentur omnes qui
repugnãt ei. In Domino iustificabi- 26
tur, & laudabitur omne semẽ Israel.

‖ Romag. 9. 20. Ier. 18. a. 6.
‖ Rom. 14. b. 11. Phil. 2. b. 10.

CAP.

الخزف من فخراني الارض هل يقول الطين
لجابله ماذا تصنع وعملك هو بلا اليدين
* الويل لمن يقول لابيه لماذا تولد وللمراة لماذا ١٠
تلدين * هذه يقولها الرب قدوس اسراييل ١١
جابله استفهموني في ما سياتي على بني
وعلى عمل يدي اوصوني * انا صنعت الارض ١٢
والانسان خلقته عليها انا: يداي بسطا
السموات وامرت جميع عسكرها * انا اقمته ١٣
للبر وادبر جميع طرقه هو يبني مدينتي
وسباي هو يعتقه لا بثمن ولا بالهدايا يقول
الرب الاه الجنود * هذه يقولها الرب تعب ١٤
مصر وتجارة الحبش وسبايم رجال اشراف يعبرون
اليك ويكونون لك يسيرون وراءك اسراء
بالقيود يمشون ولك يسجدون واليك يتضرعون
فيك فقط هو الله وليس الاه غيرك * يقينا ١٥
انك انت الاه مختفي الاه اسراييل المخلص
* خزوا واستحيوا كلهم استخزوا جميعا بخزيهم ١٦
صناع الضلالات * اسراييل خلص بالرب بخلاص ١٧
ابدي لا تخزون ولا تخجلون الى ابد الابدين
* فان هكذا يقول الرب خالق السموات هو الاله ١٨
مصور الارض وصانعها هو جابلها لم يخلقها باطلا
لتعمر جبلها: انا الرب وليس غيري * لم اتكلم ١٩
بالخفية في موضع مظلم من الارض لم اقل لزرع
يعقوب اطلبوني مجانا انا الرب المتكلم بالعدل
المبشر بالمستقيم * اجتمعوا هلموا وتقدموا ٢٠
معا المخلصون من الامم: جهلوا الذين
يعظمون عود نقاشتهم ويتضرعون الى الاه
ليس يستطيع ان يخلص * بشروا هلموا ٢١
وشاوروا جميعا من سمع هذا من البدي من
ثم انباء بذلك: الست انا الرب وليس الاها
غيري الاها بارا مخلصا ليس غيري * تودوا الي ٢٢
وتخلصوا جميع اقاصي الارض لاني انا الله وليس
اخر * بذاتي حلفت ان تخرج من فمي كلمة ٢٣
الحق ولا ترجع * من اجل ان لي يسجد كل ركبة ٢٤
ويحلف كل لسان * فبالرب يقول: لي العدلات ٢٥
والملك اليه يجيون ويخزون جميع مخالفيه * بالرب ٢٦
يتبرر ويمتدح كل زرع اسراييل

الاصحاح

اهتفوا يا ايها الجبال بالحمد ايها الغاب وكل
اشجاره لان فدا الرب يعقوب واسرايل
٢٤ يفتخر * هذه يقولها الرب فاديك ومصورك
من البطن انا هو الرب صانع الجميع باسط
السموات وحدى مثبت الارض وليس احد
٢٥ معى * مبطل علامات العرافين والمحول
اصحاب الفال حمقا : المسترد الحكماء الى خلف
٢٦ والجهل حكمتهم * الباعث قول عبده
والمتمم مشورة رسله القايل لاورشليم انك
تعمرين ولقرى يهوذا انكن تبنين والخراب منها
٢٧ اقيمها * انا القايل للعمق اخرب وانهارك
٢٨ اجففها * انا القايل لقورش : انت راعى وكل
ارادتى تتمها انا القايل لاورشليم انك تبنين
وللهيكل انك تتاسس

terrę, resonate montes laudationem, saltus & omne lignum eius: quoniam redemit Dominus Iacob,
24 & Israel gloriabitur. * Hæc dicit Dominus redemptor tuus, & formator tuus ex vtero: Ego sum Dominus, faciens omnia, extendens cælos solus, stabiliens ter-
25 ram, & nullus mecum. * Irrita faciens signa diuinorum, & ariolos in furorem vertens. Conuertens sapientes retrorsum: & scien-
26 tiam eorum stultam faciens. * Suscitans verbum serui sui, & consilium nunciorum suorum complens. Qui dico Ierusalem: Habitaberis; & ciuitatibus Iuda: Ædificabimi-
27 ni, & deserta eius suscitabo. * Qui dico profundo: Desolare, & flu-
28 mina tua arefaciam. * Qui dico Cyro: Pastor meus es, & omnem voluntatem meam complebis. Qui dico Ierusalem: Ædificaberis: & templo: Fundaberis.

الاصحاح الخامس والاربعون

١ هذه يقولها الرب لقورش مسيحي الذى
مسكت بيمينه لاخضع امام وجهه الامم
وادبر الملوك الى خلفهم وافتح قدامه
٢ الابواب والمصارع لا تطبق * انا اسبقك
واخضع الاشراف من الارض اسحق الابواب
التى من نحاس واكسر الاقفال التى من
٣ حديد * واعطيك الدخاير المختفية
وخفايا الاسرار لتعلم انى انا الرب الذى
٤ ادعو اسمك انا الاه اسرايل * لسبب يعقوب
عبدى واسرايل مختارى ودعوتك باسمك
٥ شبهتك ولم تعرفنى * انا هو الرب وليس
غيرى ليس دونى الاها : شددتك ولم تعرفنى
٦ * ليعلموا الذين هم من مشرق الشمس
والذين هم من المغرب انه ليس غيرى
٧ انا الرب وليس اخر * المصور النور والخالق
الظلمه الصانع السلام والخالق الشر انا الرب
٨ الصانع هذه جميعها * امطروا ندا يا السموات
من فوق والغيوم تمطر الصديق تتفتح
الارض وتنبت الخلص والبر ينبت معا
٩ انا الرب خلقته * الويل لمن يخالف جابله
الخزف

CAP. XLV.

1 A HÆc dicit Dominus christo meo Cyro, cuius apprehendi dexteram, vt subijciam ante faciem eius Gentes, & dorsa regum vertam, & aperiam coram eo ianuas, & portæ non claudentur.
2 * Ego ante te ibo: & gloriosos terræ humiliabo: portas æreas conteram, & vectes ferreos confrin-
3 gam. * Et dabo tibi thesauros absconditos, & arcana secretorum: vt scias quia ego Dominus, qui voco nomen tuum, Deus Israel.
4 * Propter seruum meum Iacob, & Israel electum meum, & vocaui te nomine tuo: assimilaui te, & non
5 cognouisti me. * Ego Dominus, & non est amplius: extra me non est Deus: accinxi te, & non co-
6 gnouisti me: * Vt sciant hi, qui ab ortu solis, & qui ab occidente, quoniam absque me non est: Ego
7 Dominus, & non est alter, * formans lucem, & creans tenebras, faciens pacem, & creans malum: ego Dominus faciens omnia hæc.
8 B * Rorate cæli desuper, & nubes pluant iustum: aperiatur terra, & germinet saluatorem: & iustitia oriatur simul: ego Dominus creaui
9 eum. * Væ qui contradicit fictori suo, testa

numquid est Deus absque me, & formator, quem ego non nouerim? * Plastæ idoli omnes nihil 9 B
sunt, & amantissima eorum non proderunt eis. ipsi sunt testes eorum, quia non vident, neque intelligunt, vt confundantur. * Quis 10
formauit Deum, & sculptile conflauit ad nihil vtile? * Ecce omnes 11
participes eius confundentur: fabri enim sunt ex hominibus: conuenient omnes, stabunt & pauebunt, & confundentur simul. * || Faber 12
1 Sap. 13. c. 11. ferrarius lima operatus est: in prunis, & in malleis formauit illud, & operatus est in brachio fortitudinis suæ: esuriet & deficiet, non bibet aquam, & lassescet. * Artifex 13
lignarius extendit normam, formauit illud in runcina: fecit illud in angularibus, & in circino tornauit illud: & fecit imaginem viri quasi speciosum hominem habitantem in domo. * Succidit cedros, tulit ilicem, & quercum, 14
quæ steterat inter ligna saltus plantauit pinum, quam pluuia nutriuit. * Et facta est hominibus in 15 C
focum: sumpsit ex eis, & calefactus est: & succendit, & coxit panes: de reliquo autem operatus est deum, & adorauit: fecit sculptile, & curuatus est ante illud. * Medium eius 16
cõbussit igni, & de medio eius carnes comedit: coxit pulmentum, & saturatus est, & calefactus est, & dixit: Vah, calefactus sum, vidi focum. * Reliquum autem eius deũ 17
fecit & sculptile sibi: curuatur ante illud, & adorat illud, & obsecrat, dicens: Libera me, quia Deus meus es tu. * Nescierunt, neque intelle- 18
xerunt: obliti enim sunt ne videant oculi eorum, & ne intelligant corde suo. * Non recogitant in men- 19
te sua, neque cognoscunt, neque sentiunt, vt dicant: Medietatem eius combussi igni, & coxi super carbones eius panes: coxi carnes & comedi, & de reliquo eius idolum faciam? ante truncum ligni procidam? * Pars eius cinis est: 20 D
cor insipiens adorauit illud, & non liberabit animam suam, neque dicet: Fortè mendacium est in dextera mea. * Memento horum Iacob 21
& Israel, quoniam seruus meus es tu. formaui te, seruus meus es tu Israel, ne obliuiscaris mei. * Deleui vt nubem iniquitates tuas, & 22
quasi nebulam peccata tua: reuertere ad me, quoniam redemi te. * Laudate cæli, quoniam misericor- 23
diã fecit Dominus: iubilate extrema terræ,

الاه سواى او هو جابل وانا لا اعرفه * لان ٩
جميع جابلى الاصنام هم باطلون واختياراتهم
لا تنفعهم هم شهداوهم انهم لا يبصرون
ولا يعرفون لذلك يخزون * من جبل الاها ١٠
وصاغ مسبوكا مالا ينفع شيء * ها هوذا ١١
جميع اصحابه يخزون انهم صناع من الناس
يجتمعون جميعا يقومون ويهابون ويخزون
معًا * الحداد صنع بالمبرد فى الجمر وبالمطارق ١٢
جبله وعمل بذراع قوته ويجوع ويضعف
ولا يشرب ماء ويتعب * النجار مدّ القياس ١٣
نحته بالغرى صنعه بالزوايا وبالبيكار نجره
وعمل شكل رجل ليقيمه مثل بهاء انسان
فى بيت * قطع اشجار ارز اخذ درزه وبلوطا ١٤
التى قد كانت بين اشجار الغيضة نصب
شجرة الصنوبر والمطر انبتها * وصارت للناس ١٥
حطبًا للنار اخذ منها واصطلى واوقد نارا
وخبز الخبز والباقى من ذلك صنع الاها
ثم سجد له: صنع منقوشا وانحنى امام ذلك
*نصفه احرقه بالنار ومن نصفه اكل اللحوم طبخ ١٦
طباخة وشبع وسخن ثم قال نعما انى استخنت
رايت نارا * وبقيته صنعها الاها ومنقوشا ١٧
لنفسه يركع امامه ويسجد له ويتضرع
اليه قايلا نجينى لانك الاهى * جهلوا ولم ١٨
يعقلوا فانهم متغافلون ليلا تبصر عيناهم
وليلا يعقلوا بقلوبهم * ليس يفكرون بعقلهم ١٩
ولا يعرفون ولا يحسون حتى ان يقولوا انى
احرقت بالنار نصفه وخبزت على جمره
خبزا طبخت لحوما واكلتها وما بقى منه
افاصنع منه صنما فامام جزع شجرة اركع
*قسمة منه هى رماد: القلب الجاهل سجد ٢٠
له ولا ينجى نفسه ولا يقول عسى ان كذبا
فى يمينى * فاذكر هذه يا يعقوب وايا ٢١
اسراييل لانك عبدى صورتك عبدى انت
يا اسراييل لا تنسانى * اضحلت كسحاب ٢٢
اثامك ومثل ضباب خطاياك فارجع الىّ
لانى فديتك * سبحوا يا ايها السموات لان ٢٣
رحمة صنع الرب: ابتهجوا يا اقاصى الارض
اهتفوا

١٩ تنظروا القديمات * هذا انا اصنع جديدات
والان هي تحدث فتعرفونها: اجعل فى البرية
٢٠ طريقا وفى القفر انهارا * يمجدنى وحش الحقل
التنانين والنعام لانى اعطيت فى القفر
مياها فى المفازة انهارا لاسقى شعبى لمختارى
٢١ * هذا الشعب جبلته لى هو يحدث بحمدى
٢٢ * لا دعوتنى يعقوب ولم تتعب لاجلى اسراييل
٢٣ * لم تقرب لى كبش وقودك ولم تمجدنى
بذبايحك ولم استعبدك بقربان ولم اتعبك
٢٤ فى اللبان * لم تشترى لى بفضة قصبا ولم تسكرنى
بشحم ذبايحك ولكنك استعبدتنى بخطاياك
٢٥ واتعبتنى باثامك * انا هو انا هو الماحى
٢٦ اثامك لاجلى وخطاياك لا اذكرها * ذكرنى
فنتحاكم جميعا واخبر ان كان لك شى
٢٧ لتتبرر * ابوك الاول اخطى ومفسروك
٢٨ عاصوا بى * فنجست الروساء القديسين
وجعلت يعقوب قتلا واسراييل تجديفا

الاصحاح الرابع والاربعون

١ والان اسمع يا يعقوب عبدى وانت يا
٢ اسراييل الذى انتخبته * هكذا يقول الرب
الذى صنعك وجبلك واعانك من الرحم لا
خوف عليك يا عبدى يعقوب العادل الذى
٣ اصطفيته * لانى اجرى الماء فى موضع العطش
وانهارا فى اليبس افيض روحى على زرعك
٤ وبركتى على نسلك * فينبتون بين العشب مثل
٥ الصفصاف على مجارى المياه * هذا يقول
انى انا للرب وذلك يدعو باسم يعقوب
وهذا يكتب نفسه من خاصة الرب ويكنا باسم
٦ اسراييل * هكذا يقول الرب ملك اسراييل
وفاديه رب الجنود انا انا الاول وانا انا
٧ الاخر وليس الاه غيرى * من مثلى انا
فليدعو ويخبر ويظهر لى الرتبة منذ صنعت
الشعب القديم ويخبروهم بالاتية وبما
٨ سوف يكون * لا تخافوا ولا تضطربوا منذ ذلك
اسمعتك واخبرت انتم شهدائى هل يوجد
الاه

rum, & antiqua ne intueamini. 18 a Cor. 4. 17. Apoc. 21. 5.
19 * a Ecce ego facio noua, & nunc
orientur, vtique cognoscetis ea:
ponam in deserto viam, & in in-
20 uio flumina. * Glorificabit me
bestia agri, dracones & struthio-
nes: quia dedi in deserto aquas,
flumina in inuio, vt darem potum
21 populo meo, electo meo. * Popu-
lum istum formaui mihi, laudem
22 meam narrabit. * Non me inuo-
casti Iacob, nec laborasti in me
23 Israel. * Non obtulisti mihi arie-
D tem holocausti tui, & victimis tuis
non glorificasti me: non te seruire
feci in oblatione, nec laborem
24 tibi præbui in thure. * Non emisti
mihi argento calamum, & adipe
victimarum tuarum non inebriasti
me. Verumtamen seruire me feci-
sti in peccatis tuis, præbuisti mihi
25 laborem in iniquitatibus tuis. * Ego
sum, ego sum ipse qui deleo iniquitates tuas propter me, & peccatorum tuorum non recordabor.
26 * Reduc me in memoriam, & iudicemur simul: narra si quid habes
27 vt iustificeris. * Pater tuus primus peccauit, & interpretes tui præuaricati sunt in me. * Et contaminaui principes sanctos, dedi ad internecionem Iacob, & Israel in blasphemiam.

CAP. XLIV.

1 ET nunc audi Iacob serue meus, Ier. 30. 10. & 46. 27.
2 & Israel quem elegi: * Hæc
A dicit Dominus faciens, & formans
te, ab vtero auxiliator tuus: noli
timere serue meus Iacob, & re-
3 ctissime, quem elegi. * Effudam
enim aquas super sitientem, &
fluenta super aridam: effundam
spiritum meum super semen tuum,
& benedictionem meam super stir-
4 pem tuam. * Et germinabunt in-
ter herbas quasi salices iuxta præ-
5 terfluentes aquas. * Iste dicet:
Domini ego sum: & ille vocabit
in nomine Iacob: & hic scribet
manu sua: Domino: & in nomine
6 Israel assimilabitur. * Hæc dicit
Dominus rex Israel, & redemptor
eius Dominus exercituum: b Ego
primus, & ego nouissimus, & absq.
7 me non est Deus. * Quis similis
mei? vocet, & annunciet: & or-
dinem exponat mihi, ex quo con-
stitui populum antiquum: ventura
& quæ futura sunt anuuncient eis.
8 * Nolite timere, neque contur-
bemini: ex tunc audire te feci, &
annunciaui: vos estis testes mei.

b Sup. 41. b. 4. Inf. 48. b. 12. Apoc. 1. d. 18. & 22. a. 13.

CAP. XLIII.

ET nunc hæc dicit Dominus creans te Iacob, & formans te Israel: Noli timere, quia redemi te, & vocaui te nomine tuo: meus es tu. * Cum transieris per aquas, tecum ero, & flumina non operient te: cum ambulaueris in igne, non comburaris, & flamma non ardebit in te: * Quia ego Dominus Deus tuus sanctus Israel saluator tuus, dedi propitiationem tuam Ægyptum, Æthiopiam, & Saba pro te. * Ex quo honorabilis factus es in oculis meis, & gloriosus: ego dilexi te, & dabo homines pro te, & populos pro anima tua. * Noli timere, quia ego tecum sum: ab Oriente adducam semen tuum, & ab Occidente congregabo te. * Dicam Aquiloni: Da; & Austro: Noli prohibere: afer filios meos de longinquo, & filias meas ab extremis terræ. * Et omnem, qui inuocat nomen meũ, in gloriam meam creaui eum, formaui eum, & feci eum. * Educ foras populum cæcum, & oculos habentem; surdum, & aures ei sunt. * Omnes gentes congregatæ sunt simul, & collectæ sunt tribus: quis in vobis annunciet istud, & quæ prima sunt audire nos faciet? dent testes eorum, iustificentur, & audiant, & dicant: Vere. * Vos testes mei, dicit Dominus, & seruus meus, quem elegi: vt sciatis, & credatis mihi, & intelligatis quia ego ipse sum. Ante me non est formatus Deus, & post me non erit. * ‖ Ego sum, ego sum Dominus, & non est absque me saluator. * Ego annunciaui, & saluaui: auditum feci, & non fuit in vobis alienus: vos testes mei, dicit Dominus, & ego Deus. * Et ab initio ego ipse, & non est qui de manu mea eruat: operabor, & quis auertet illud? * Hæc dicit Dominus redemptor vester, sanctus Israel: Propter vos misi in Babylonem, & detraxi vectes vniuersos, & Chaldæos in nauibus suis gloriantes. * Ego Dominus sanctus vester, creans Israel rex vester. * Hæc dicit Dominus, qui dedit in mari viam, & in aquis torrentibus semitam. * Qui eduxit quadrigam & equum: agmen & robustum: simul obdormierunt, nec resurgent: contriti sunt quasi linum, & extincti sunt. * Ne memineritis priorum,

الاصحاح الثالث والاربعون

والان هكذا يقول الرب خالقك انت يا يعقوب
والجابلك انت يا اسرايل لا تخاف انى فديتك
ودعوتك باسمك لى انت * اذا جزت فى المياه
اكون معك والانهار لا تغطيك اذا سلكت
فى النار لا تكتوى ولهيب النار لا يحرقك
* لانى انا الرب الاهك قدوس اسرايل
مخلصك اعطيت استغفارا عنك مصر
والحبش وسبا عوضك * مما صرت كريما
بعينى ومجيدا انا احببتك واعطى اناسا
عوضك وشعوبا بدل نفسك * لا تخاف لانى
انا معك من الشرق اتى بزرعك ومن الغرب
اجمعك * اقول للشمال اعطينى وللتيمن لا
تمنع ايتينى ببنى من بعيد وبناتى من
اقاصى الارض * وكل من يدعو باسمى لكرامتى
خلقته جبلته وصنعته * اخرج خارجا
الشعب الاعمى ذا العينين والاصم ذا الاذنين
* جميع الامم اجتمعت جمعا والتام القبايل
من فيكم يخبر بهذا ويسمعنا الاوايل فليأتوا
بشهدايهم وليتبرروا وليسمعوا ويقولوا حقا
* انتم شهداى يقول الرب وعبدى الذى
اخترته لتعلموا وتومنوا بى وتفهموا انى انا
هو قبلى لم يجبل الله وبعدى لا يكون * انا
هو انا هو الرب وليس بغيرى مخلص * انا
اخبرت وخلصت اسمعت ولم يكن فيكم
غريبا انتم شهداى يقول الرب وانا الله
* ومنذ البدى انا هو وليس من ينجى من
يدى فافعل افمن يمنعه * هكذا يقول الرب
فاديكم قدوس اسرايل لسببكم ارسلت
الى بابل وانزعت الاقفال كلها والكلدانيين
المفتخرين بسفنهم * انا الرب قدوسكم
خالق اسرايل ملككم * هكذا يقول
الرب المعطى طريقا فى البحر وفى الماء القوى
سبيلا * المخرج موكبا وفرسا عسكرا وجبارا
فرقدوا جميعا ولا يقومون انمحقوا مثل
كتان وانطفوا * لا تذكروا الاوايل ولا
تنظروا

٨ السجن الجالسين فى الظلمه * انا الرب هذا
هو اسمى : كرامتى لا اعطيها لغيرى ومدحى
٩ للمنحوتات * التى قد كانت اولا ها قد
اتت وانا مخبر ايضا بالاحداث قبل ان
١٠ تحدث واسمعكم اياها * سبحوا للرب تسبحة
جديدة حمده من اقاصى الارض راكبين فى البحر
١١ وملوه الجزاير وسكانهن * يرتفع البريه ومدنها
فى البيوت تحل قيدار سبحوا ياسكان الكهف
١٢ من روس الجبال يصيحون * يجعلون للرب
١٣ كرامة وحمده يخبرون به فى الجزاير * الرب
كجبار يخرج مثل رجل مقاتل يهوش الغيرة
١٤ يصوت ويصيح على اعدايه يتقوى * سكت
دايما صمت صبرت صبرا فاتكلم مثل الطالقة
١٥ ابدد وابتلع معا * اخرب الجبال والاكام وكل
نباتهن اجفف واجعل الانهار جزاير والبحيرات
١٦ اجففهن * واقيد العمى فى طريق لم يعرفوها
والسبل لم يعلموا اسيرهم فيها اصير امامهم الظلمة
نورا والعقب سهلا هذا الكلام صنعته لهم ولم
١٧ اخذلهم * اندبروا الى ورايهم فليخزوا خزيا
المتوكلون على المنحوته القايلون للمسبوكة ان
١٨ انتم الهتنا * يا ايها الصم فاسمعوا ايها العمى
١٩ انظروا لتروا * من هو اعمى الا عبدى ومن اصم
الا الذى ارسلت رسلى اليه من اعمى الا
٢٠ المبيوع ومن اعمى الا عبد الرب * ايها
الناظر الاشياء الكثيرة الست انت حافظا
٢١ يا صاغى الاذان الست تسمع * والرب اراد
٢٢ ان يطهره ويعظم الشريعة ويرفع * فاما هو
شعب منتهب ومخرب فخ الشبان جميعهم
واختفوا فى بيوت السجون صاروا نهيبة
وليس من ينقذ وللغنيمة وليس من يقول
٢٣ رد * من هو بينكم ان يسمع هذا يصغى
٢٤ ويسمع الاتية * من اعطى يعقوب غنيمة
واسراييل للنهب اليس الرب بذاته الذى
اخطينا اليه ولم يريدوا يسلكوا بطرقه
٢٥ ولم يسمعوا شريعته * فصب عليهم سخط رجزه
وحربا شديدا واحرقه كما يحوط به ولم يدرى
واوقده ولم يفهم
الاصحاح

domo carceris sedentes in tene-
8 bris. * Ego Dominus, hoc est Isai. 42. b. 8.
nomen meum: gloriam meam al-
teri non dabo, & laudem meam
9 sculptilibus. * Que prima fuerunt,
ecce venerunt: noua quoque ego
annuncio: antequam oriantur, au-
10 dita vobis faciam. * Cantate Do-
mino canticum nouum, laus eius
ab extremis terræ: qui descenditis
in mare, & plenitudo eius; insu-
11 læ, & habitatores earum. * Sub-
leuetur desertum, & ciuitates eius:
in domibus habitabit Cedar: lau-
date habitatores Petræ, de verti-
12 ce montium clamabunt. * Ponent
Domino gloriam, & laudem eius
13 in insulis nunciabunt. * Dominus
sicut fortis egredietur, sicut vir
præliator suscitabit zelum: vocife-
rabitur, & clamabit: super inimicos
14 suos confortabitur. * Tacui semper,
C filui, patiens fui, sicut parturiens lo-
quar: dissipabo, & absorbebo simul.
15 * Desertos faciam montes, & col-
les, & omne gramen eorum exic-
cabo: & ponam flumina in insulas,
16 & stagna arefaciam. * Et ducam
cæcos in viam, quam nesciunt, &
in semitis, quas ignorauerunt,
ambulare eos faciam: ponam te-
nebras coram eis in lucem, & pra-
ua in recta: hæc verba feci eis,
17 & non dereliqui eos. * Conuersi
sunt retrorsum: confundantur con-
fusione qui confidunt in sculptili,
qui dicunt conflatili: Vos dij no-
18 stri. * Surdi audite, & cæci intue-
19 mini ad videndum. * Quis cæcus,
nisi seruus meus? & surdus, nisi
ad quem nuncios meos misi? quis
cæcus, nisi qui venundatus est? &
quis cæcus, nisi seruus Domini?
20 * Qui vides multa, nonne custo-
dies? qui apertas habes aures, non-
21 ne audies? * Et Dominus voluit
vt sanctificaret eum, & magnifi-
22 caret legem, & extolleret. * Ipse
D autem populus direptus, & vasta-
tus: laqueus iuuenum omnes, &
in domibus carcerum absconditi
sunt: facti sunt in rapinam, nec est
qui eruat; in direptionem, nec
23 est qui dicat: Redde. * Quis est
in vobis qui audiat hoc, attendat
24 & auscultet futura? * Quis dedit
in direptionem Iacob, & Israel va-
stantibus? nonne Dominus ipse,
cui peccauimus? Et noluerunt in
vijs eius ambulare, & non audierunt
25 legem eius. * Et effudit super eum
indignationem furoris sui, & forte
bellum, & combussit eum in circu-
itu, & non cognouit: & succen-
dit eum, & non intellexit.

H CAP.

lud. * Prope facite iudicium ve- 21
ſtrum, dicit Dominus: afferte,
ſi quid forte habetis, dixit rex
Iacob. * Accedant, & nuncient no- 22 F
bis quæcumq; ventura ſunt: prio-
ra quæ fuerunt nunciate: & po-
nemus cor noſtrum, & ſciemus
nouiſſima eorum, & quæ ventura
ſunt indicate nobis. * Annunciate 23
quæ ventura ſunt in futurum, &
ſciemus quia dij eſtis vos. bene
quoque aut male, ſi poteſtis, fa-
cite: loquamur, & videamus ſimul.
* Ecce, vos eſtis ex nihilo, & opus 24
veſtrum ex eo, quod non eſt: abo-
minatio eſt qui elegit vos. * Suſci- 25
taui ab Aquilone, & veniet ab Ortu
ſolis: vocabit nomen meum, &
adducet magiſtratus quaſi lutum,
& velut plaſtes conculcans humum.
* Quis annunciauit ab exordio vt 26 G
ſciamus: & a principio vt dicamus:
Iuſtus es? non eſt neque annun-
cians, neque prædicens, neque
audiens ſermones veſtros. * Primus 27
ad Sion dicet: Ecce adſunt, & Ie-
ruſalem euangeliſtam dabo. * Et 28
vidi, & non erat neq. ex iſtis quiſquã
qui iniret conſilium, & interroga-
tus reſponderet verbum. * Ecce 29
omnes iniuſti, & vana opera eo-
rum: ventus & inane ſimulachra
eorum.

خلقه * ادنوا حكمكم يقول الرب هلموا ٢١
بشى ان كان لكم قال ملك يعقوب
* ليقتربوا ويخبرونا بكلما سيكون والقدايم ٢٢
التى قد سبقت فاخبروا بها ونجعل قلبنا
ونعلم اخيراتهم والاتية انبونا بها * انبيوا ٢٣
الاتيات مستقبلة ونعرف انكم آلهة
واصنعوا معروفا او مكروها ان قدرتم ونتكلم
ونتظر جميعا * ها انكم كنتم من لا شى ٢٤
وعملكم هو مما ليس بشى: هو رذالة الذى
اختاركم * اقمت من الشمال وياتي من ٢٥
مشرق الشمس يدعو باسمى وياتي بعظماء
كانهم طين ومثل الجابل الذى يدوس
التراب * من نبا من البدى لنعلم ومنذ ٢٦
البديعة حتى نقول انك انت بار: ليس
مخبرا ولا متنبيا ولا سامعا لقولكم * الاول ٢٧
يقول لصهيون ها انهم حاضرون واورشليم
اعطيها مبشرا * ونظرت ولم يكن احد ولا ٢٨
من هولاء ان يشاور ويجيب بقول اذ استفهم
* ها هم جميعا غير عادلين واعمالهم باطلة ٢٩
ريحا وخاوية اصنامهم

CAP. XLII.

Mat. 12. b. 18. Ecce ſeruus meus, ſuſcipiam 1 A
eum: electus meus, compla-
cuit ſibi in illo anima mea: dedi
ſpiritum meum ſuper eum, iudi-
cium Gentibus proferet. * Non cla- 2
mabit, neque accipiet perſonam,
nec audietur vox eius foris. * Ca- 3
lamum quaſſatum non conteret, &
linum fumigans non extinguet: in
veritate educet iudicium. * Non 4
erit triſtis, neque turbulentus, do-
nec ponat in terra iudicium: & le-
gem eius inſulæ expectabunt.
* Hæc dicit Dominus Deus creans 5
cælos, & extendens eos: firmans
terram, & quæ germinant ex ea:
dans flatum populo, qui eſt ſuper
eam, & ſpiritum calcantibus eam.
* Ego Dominus vocaui te in iu- 6 B
ſtitia, & apprehendi manũ tuam, &
Inf. 49. b. 6. ſeruaui te. * Et dedi te in fœdus
populi, in lucem Gentium: * Vt 7
aperires oculos cæcorum, & edu-
ceres de concluſione vinctum, de
domo

الاصحاح الثانى والاربعون

ها هوذا عبدى فاقبله مختارى سرت به ١
نفسى اعطيت روحى عليه يخرج القضاء
للامم * لا يصرخ ولا يحابي بشخص ولا يسمع ٢
صوته خارجا * القصبة المرضوضة لا يكسرها ٣
والكتان المدخن لا يطفيه بالعدل يخرج
القضاء * لا يكون حزينا ولا متعبا حتى ٤
يجعل فى الارض القضاء وشريعته تنتظرها
الجزاير * هكذا يقول الرب الاله خالق ٥
السموات وباسطها مثبت الارض ونباتها
معطى النسمة للشعب الذى عليها ومعطى
الروح للسالكين فيها * انا الرب دعوتك ٦
بالعدل ومسكت بيدك وحفظتك وجعلتك
عهدا للشعب نورا للامم * لتفتح عيون ٧
العمى وتخرج من الحبس المسجون من بيت
السجن

nres in tene-
nus, hoc eſt Inf. 18. b. 11.
iam meam al-
udem meam
orima fuerunt,
a quoque ego
oriantur, au-
Cantate Do-
um, laus eius
qui deſcenditis
do eius; inſu-
arum. * Sub-
ciuitates eius:
t Cedar: lau-
tæ, de verti-
unt. * Ponent
& laudem eius
t. * Dominus
tur, ſicut vir
zelum: vocife-
ſuper inimicos
Tacui ſemper,
parturiens lo-
ſorbebo ſimul.
nontes, & col-
eorum exic-
nina in inſulas,
* Et ducam
m neſciunt, &
ignorauerunt,
n: ponam te-
lucem, & pra-
erba feci eis,
s. * Conuerſi
un dantur con-
in ſculptili,
: Vos dij no-
& cæci intue-
Quis cæcus,
& ſurdus, niſi
eos miſi? quis
ndatus eſt? &
ius Domini?
nonne cuſto-
es aures, non-
ominus voluit
, & magnifi-
lleret. * Ipſe
tus, & vaſta-
m omnes, &
m abſconditi
pinam, nec eſt
ionem, nec
e. * Quis eſt
hoc, attendat
* Quis dedit
, & Iſrael va-
ominus ipſe,
noluerunt in
non audierunt
dit ſuper eum
ſui, & forte
eum in cir-
nit: & ſuccen-
llexit.
CAP.

وصنع هذه داعيا الاجيال من البدى انا
٥ الرب الاول والاخر انا هو * رأت الجزاير
وفرقت اقطار الارض فزعت اقتربت ودنت
٦ *كل واحد يعين صاحبه ويقول لاخيه
٧ تقوى * وشجع الصناع الصايغ الذى يضرب
بالمطرقة لمن كان يضرب حينيذ قايلا
لطبق انه حسنا وشده بالمسامير ليلا
٨ يتحرك * والان يا اسرايل عبدى يعقوب
٩ الذى انتخبته ذرية ابراهيم خليلى * الذى
اخترتك ودعوتك من اقصى الارض واقطارها
وقلت انك عبدى واخترتك ولم ارذلك
١٠ * لا تخاف من اجل انى انا معك لا تميل
فانى انا الاهك قويتك ونصرتك وقبلتك
١١ بيمين صديقى * ها ان يخزون ويستحيون جميع
محاربيك يكونون كلا شئ ويهلكون الرجال
١٢ مخالفوك * تطلبهم ولا تجدهم الرجال
معاصيك يكونون كانهم لا شئ ومثل
١٣ الفنا الناس المقاتلوك * لانى انا الرب
الاهك الماسك بيدك القايل لك لا تخاف
١٤ انا معينك * لا تخاف يا دود يعقوب الموتى
من اسرايل انا نصرتك يقول الرب
١٥ ومخلصك قدوس اسرايل * ها جعلتك
مثل البكرات الجدد التى للعجلة شبه
المناشير التى تدرس فتدرس الجبال وتسحق
١٦ الاكام وتضعهم مثل التراب * تذريهم
والريح يرفعهم والعاصف يبددهم وانت
تبتهج فى الرب فى قدوس اسرايل تفرح
١٧ *المساكين والفقراء يطلبون المياه وليس
توجد : لسانهم جف للعطش فانا الرب
١٨ اسمعهم انا الاه اسرايل لا اخذلهم * افتح
فى الاكام العالية انهارا وفى وسط البقاع
ينابيع اجعل البرية لاجام المياه والارض
١٩ التى ليس فيها طريق لمجارى المياه * اجعل
فى القفر الارز والسنط والاس وعود الزيتون
واضع فى البرية الابنوس والدلب والبقس
٢٠ معا * لينظروا ويعلموا ويفكروا ويفهموا جميعا
ان يد الرب صنعت هذا وقدوس اسرايل
خلقه

hæc operatus est & fecit, vocans
generationes ab exordio? Ego Do-
minus, * primus & nouissimus ego Isai. 44.
5 sum. * Viderunt insulæ, & timue- a.6. &
B 48.b.12.
runt, extrema terræ obstupuerunt, Apoc.1
appropinquauerunt, & accesserunt. d.17 &
6 * Vnusquisque proximo suo auxi- 22.c.13
liabitur, & fratri suo dicet: Con-
7 fortare. * Confortauit faber æra-
rius percutiens malleo eum, qui
cudebat tunc temporis, dicens:
Glutino bonum est: & confortau-
it eum clauis, vt non moueretur.
8 * Et tu Israel serue meus, Iacob
quem elegi, semen Abraham ami-
9 ci mei: * in quo apprehendi te ab
extremis terræ, & a longinquis eius
vocaui te, & dixi tibi: Seruus meus
es tu, elegi te, & non abieci te.
10 * Ne timeas, quia ego tecum sum:
C ne declines, quia ego Deus tuus:
confortaui te, & auxiliatus sum
tibi, & suscepit te dextera iusti mei.
11 * Ecce confundentur & erube-
scent omnes, qui pugnant aduer-
sum te: erunt quasi non sint, &
peribunt viri, qui contradicunt tibi.
12 * Quæres eos, & non inuenies,
viros rebelles tuos, erunt quasi nõ
sint: & veluti consumptio homines
13 bellantes aduersum te. * Quia ego
Dominus Deus tuus apprehendens
manum tuam, dicensque tibi: Ne
14 timeas, ego adiuui te. * Noli time-
D re vermis Iacob, qui mortui estis
ex Israel: ego auxiliatus sum tibi,
dicit Dominus: & redemptor tuus
15 sanctus Israel. * Ego posui te quasi
plaustrũ triturans nouum, habẽs
rostra serrantia: triturabis montes,
& comminues: & colles quasi pulue-
16 rem pones. * Ventilabis eos, &
ventus tollet, & turbo disperdet
eos: & tu exultabis in Domino,
17 in sancto Israel lætaberis. * Egeni,
& pauperes quærunt aquas, &
non sunt: lingua eorum siti aruit.
Ego Dominus exaudiam eos, Deus
18 Israel non dereliquam eos. * Aperiam
in supinis collibus flumina,
& in medio camporum fontes: po-
nam desertum in stagna aquarum,
E & terram inuiam in riuos aquarũ.
19 * Dabo in solitudinem cedrum, &
spinam, & myrtum, & lignum oliuæ:
ponam in deserto abietem, vlmũ,
20 & buxum simul: * Vt videant, &
sciant, & recogitent, & intelligant
pariter quia manus Domini fecit
hoc, & sanctus Israel creauit il-
lud.

teis argentariis? * Forte lignum, 20
& imputribile elegit: artifex sapiẽs
quærit quomodo statuat simulachrũ,
quod non moueatur. * Numquid 21
non scitis? numquid non audistis?
numquid non annuciatum est vo-
bis ab initio? numquid non in-
tellexistis fundamenta terræ? * Qui 22
sedet super gyrum terræ, & ha-
bitatores eius sunt quasi locu-
stæ: qui extendit velut nihilum
cælos, & expandit eos sicut taber-
naculum ad inhabitandum. * Qui 23
dat secretorum scrutatores quasi
non sint, iudices terræ velut ina-
ne fecit: * & quidem neque plan- 24 F
tatus, neque satus, neque radi-
catus in terra truncus eorum:
repente flauit in eos, & aruerunt,
& turbo quasi stipulam auferet eos.
* Et cui assimilastis me, & adæ- 25
quastis, dicit sanctus? * Leuate in 26
excelsum oculos vestros, & videte
quis creauit hæc: qui educit in nu-
mero militiam eorum, & omnes ex
nomine vocat: præ multitudine for-
titudinis & roboris, virtutisque eius
neque vnum reliquum fuit. * Qua- 27 G
re dicis Iacob, & loqueris Israel:
Absondita est via mea a Domino,
& a Deo meo iudicium meum tran-
siuit? * Numquid nescis, aut non au- 28
disti? Deus sempiternus Dominus,
qui creauit terminos terræ: non
deficiet, neque laborabit, nec est
inuestigatio sapientiæ eius. * Qui 29
dat lasso virtutem: & his, qui non
sunt, fortitudinem & robur mul-
tiplicat. * Deficient pueri, & labo- 30
rabunt, & iuuenes in infirmitate
cadent. * Qui autem sperant in 31
Domino, mutabunt fortitudinem,
assument pennas sicut aquilæ, cur-
rent & non laborabunt, ambula-
bunt & non deficient.

صناع الفضة * اختار عودا قويا غير فاسد ٢٠
والصانع الحاذق يجتهد كيف يثبت
التمثال ان لا يتحرك * الستم تعلمون افلم تسمعوا ٢١
اولم يبلغكم منذ البدى اولم تفهموا
اساسات الارض * الذى يجلس على دايرة ٢٢
الارض وسكانها هم مثل جراد: الذى يمد
السموات كلا شيء ويبسطهن كخيا للمسكون
* الذى يجعل مختبرى الاسرار كانهم لا شيء ٢٣
وقضاة الارض صيرهم كبطلان * فان ليس ٢٤
بمغروس ولا مزروع ولا متاصل فى الارض
جذعهم : هب بهم بغتة فجفوا والعاصف
يذريهم مثل القش * او لمن شبهتمونى ٢٥
وسويتمونى يقول القدوس * ارفعوا طرفكم الى ٢٦
العلا وانظروا من خلق هذه: الذى يخرج بعدد
جندهم ويسميهم باسمهم جميعهم لكثرة القوة
والقدرة والفضل فلم يبقى ولا واحد
* لماذا تقول يا يعقوب وتكلم يا اسرايل ٢٧
طريقى مكتومة من الرب وجاز حكمى من
الاهى * اما عرفت اوما سمعت الاه سرمدى ٢٨
الرب الذى خلق اطراف الارض لن يضعف
ولن يتعب وليس فحصا عن حكمته * الذى ٢٩
يعطى القوة للضعيف والذين ليسوا هم
يزيدهم قوة وشجاعة * يضعفون الصبيان ٣٠
ويتعبون والشبان يسقطون فى المرض * فاما ٣١
المتوكلون على الرب يبدلون القوة ياخذون
اجنحة مثل النسر يجرون ولا يتعبون
يمشون ولا يضعفون

CAP. XLI.

TAceant ad me insulæ, & Gen- 1 A
tes mutent fortitudinem; acce-
dant, & tunc loquantur, simul ad iu-
dicium propinquemus. * Quis su- 2
scitauit ab Oriente iustum, voca-
uit eum vt sequeretur se? dabit in
conspectu eius Gentes, & reges
obtinebit: dabit quasi puluerem
gladio eius, sicut stipulam vento
raptam arcui eius. * Persequetur 3
eos, transibit in pace, semita in pe-
dibus eius non apparebit. * Quis 4
hæc

الاصحاح الحادى والاربعون

ليسكت الىّ الجزايز والامم ليبدلوا القوة ١
ليقربوا وحينيذ ليقولوا ونقترب معا
للمحاكمة * من اقام من المشرق البار ٢
ودعاه ليتبعه يعطى قدامه الامم ويملك
الملوك يعطى كغبار لسيفه كقش مندرى
بالريح لقوسه * يطردهم ويجوز فى السلامة ٣
طريق قدميه لا يظهر اثرها * من فعل ٤
وصنع

الاصحاح الاربعون

١ عزوا عزوا شعبى يقول الاهكم * تكلموا فى
٢ قلب اورشليم ونادوا فيها لان شرها كمل
وغفر اثمها وقبلت من يد الرب ضعفا
٣ لاجل كل خطاياها * صوت المنادى فى
البرية : سهلوا طريق الرب اصلحوا فى البوادى
٤ سبيلا لالاهنا * كل وطا يرتفع وكل جبل
وتل يتضع ويصير العقب سهلا والخشنة
٥ بقيعا * ويظهر مجد الرب ويعاين كل ذى
٦ جسد معا ما تكلم به فم الرب * صوت قايل
نادى فقلت بماذا انادى : ان كل ذى جسد
هو حشيش وكل مجده مثل زهر الحقل
٧ * يبس الحشيش وسقط الزهر لان روح الرب
هب فيه : حقا ان الشعب هو حشيش
٨ * يبس الحشيش وسقط الزهر وكلمة ربنا
٩ تدوم الى الابد * على جبل عال اصعد يا
مبشر صهيون ارفع صوتك بقوة يا مبشر
اورشليم فارفع لا تخاف فقل لقرى يهوذا
١٠ ها الاهكم * ها الرب الاله يقبل بقوة
وذراعه يتسلط ها اجرته معه وعمله قدامه
١١ * مثل الراعى هو يرعى قطيعه بذراعه
يجمع الخراف ويرفع الى حضنه وهو يحمل
١٢ الحبالى * من كال بقبضته المياه ووزن
السموات بشبر من علق بثلثة اصابع
جرم الارض واوزن بالمثقال الجبال والاكام
١٣ بالميزان * من اعان روح الرب او من كان
١٤ له مشيرا واراه * من استشاره فلقنه وعلمه
سبيل العدل وعرفه علما وارشده طريق
١٥ الفهم * هاهوذا الامم كنقطة الدلو وكرجحان
الميزان حسبت هاهوذا الجزاير كانها غبار يسير
١٦ * ولبنان لا يكفى للتوقيد وبهايمه لا تكفى
١٧ للوقود * جميع الامم كانهم لا شىء فهكذا هى
١٨ امامه وكلا شى وباطل حسبوا له * فالان
بمن شبهتم الله اواى صورة تجعلون له
١٩ * العل الصناع صاغ منحوته او الصايغ
صورة من ذهب او من صفايح من فضة
صناع

CAP. XL.

1 A Consolamini, consolamini po-
pule meus, dicit Deus vester.
2 * Loquimini ad cor Ierusalem, &
aduocate eam: quoniam completa
est malitia eius, dimissa est iniquitas illius: suscepit de manu Domini duplicia pro omnibus peccatis
3 suis *‖ Vox clamantis in deserto: Matt.3. a.3. Mar.1. a.3.
Parate viam Domini, rectas facite
in solitudine semitas Dei nostri.
4 * Omnis vallis exaltabitur, & omnis mons & collis humiliabitur, Luc.3. a.4. Io. 1. c.23
B & erunt praua in directa, & aspera
5 in vias planas * Et reuelabitur gloria Domini, & videbit omnis caro
pariter quod os Domini locutũ est.
6 * Vox dicentis: Clama. Et dixi:
Quid clamabo? ‖ Omnis caro fœnũ, Eccl.14 c.18.
& omnis gloria eius quasi flos agri.
7 * Exiccatum est fœnum, & cecidit flos, quia spiritus Domini suf- Iac.1. b.10. 1.pet.1. d.24.
flauit in eo. Vere fœnum est po-
8 pulus: * exiccatum est fœnum, &
cecidit flos: Verbum autem Domi-
9 ni nostri manet in æternum. * Super montem excelsum ascende tu,
qui euangelizas Sion: exalta in fortitudine vocem tuam, qui euangelizas Ierusalem: exalta, noli timere.
Dic ciuitatibus Iuda: Ecce Deus
10 vester: * ecce Dominus Deus in
C fortitudine veniet, & brachium
eius dominabitur: ecce merces eius
cum eo, & opus illius coram illo.
11 * ‖ Sicut pastor gregem suum pa- Ioã.10. b.11.
scet: in brachio suo congregabit Eze.34. f.23.&
agnos, & in sinu suo leuabit, fœtas ip- 37.d.24
12 se portabit. * Quis mensus est pugillo
aquas, & cælos palmo ponderauit?
quis appendit tribus digitis molem
terræ, & librauit in pondere mon-
tes, & colles in statera? * ‖ Quis Ro.11. d.34.
13 adiuuit spiritum Domini? aut quis 1.Cor. 2.d.16.
consiliarius eius fuit, & ostendit il- Sap.9.
14 li? * Cum quo inijt consilium, & c.13.
iustruxit eum, & docuit eum semitam iustitiæ, & erudiuit eum scientiam, & viam prudentiæ ostendit il-
15 li? * Ecce Gentes quasi stilla situlę,
D & quasi momentum stateræ reputatæ sunt: ecce insulæ quasi puluis
16 exiguus. * Et Libanus non sufficiet ad succendendum, & animalia
eius non sufficient ad holocaustum.
17 * Omnes gentes quasi non sint, sic
sunt coram eo, & quasi nihilum &
18 inane reputatæ sunt ei. * ‖ Cui ergo Act.17. l.29.
E similem fecistis Deum? aut quam
19 imaginem ponetis ei? * Numquid
sculptile conflauit faber? aut aurifex
auro figurauit illud, & laminis argen-
teis

expectabunt qui descendunt in lacum, veritatem tuam.

19 * Viuens viuens ipse confitebitur tibi, sicut & ego hodie: pater filijs notam faciet veritatem tuam.

20 * Domine saluum me fac, & psalmos nostros cantabimus cunctis diebus vitæ nostræ in domo Domini.

21 * Et iussit Isaias vt tollerent massam de ficis, & cataplasmarent super vulnus, & sanaretur.

22 * Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

يرجون حقك الهابطون الى الهاوية

١٩ * فالحى الحى يشكرك مثلى انا اليوم الاب لبنيه يعرفهم حقك

٢٠ * يا رب فخلصنى ونتلحن بمزاميرنا طول ايام حياتنا فى بيت الرب

٢١ * فقال اشعيا ان يوخذ تين ويضمدوا به على القرحة ليشفى

٢٢ * فقال حزقيا ما الاية انى اصعد الى بيت الرب

CAP. XXXIX.

الاصحاح التاسع والثلثون

1 IN tempore illo misit Merodach Baladan filius Baladan rex Babylonis, libros & munera ad Ezechiam: audierat enim quòd ægrotasset, & conualuisset. 2 * Lætatus est autem super eis Ezechias, & ostendit eis cellam aromatum, & argenti, & auri, & odoramentorum, & vnguenti optimi, & omnes apothecas supellectilis suæ, & vniuersa quæ inuenta sunt in thesauris eius. Non fuit verbum, quod non ostenderet eis Ezechias in domo sua, & in omni potestate sua. 3 * Introiuit autem Isaias propheta ad Ezechiam regem, & dixit ei: Quid dixerunt viri isti, & vnde venerunt ad te? Et dixit Ezechias: De terra longinqua venerunt ad me, de Babylone. 4 * Et dixit: Quid viderunt in domo tua? Et dixit Ezechias: Omnia, quæ in domo mea sunt, viderunt: non fuit res, quam non ostenderim eis in thesauris meis. 5 * Et dixit Isaias ad Ezechiam: Audi verbum Domini exercituum. 6 * Ecce dies venient, & auferentur omnia, quæ in domo tua sunt, & quæ thesaurizauerunt patres tui vsque ad diem hanc, in Babylonem: non relinquetur quidquam, dicit Dominus. 7 * Et de filijs tuis, qui exibunt de te, quos genueris, tollent, & erunt eunuchi in palatio regis Babylonis. 8 * Et dixit Ezechias ad Isaiam: Bonum verbum Domini quod locutus est. Et dixit: Fiat tantum pax, & veritas in diebus meis.

4 Reg. 20. c. 8.
A
B
C
Ioã. 10. b. 11. Eze. 34. f. 23. & 37. f. 24
Ro. 11. d. 34. 1. Cor. 2. d. 16. Sap. 9. c. 13.
Act. 17. f. 29.

١ فى ذلك الزمان ارسل مرداخ بلدان بن بلدان ملك بابل اسفارا وهدايا الى حزقيا فان بلغه انه مرض ثم شفى ٢ * ففرح بهم حزقيا واراهم خزانة الطيب والفضة والذهب والروايح والدهن الجيد وجميع خزاين متاعه وجميع ما وجد فى دخايره لم يكن شى الذى ما راهم اياه حزقيا فى بيته وفى كل مملكته ٣ * فدخل اشعيا النبى الى حزقيا الملك وقال له ماذا قالوا اهولا الرجال ومن اين اتوا اليك فقال حزقيا من ارض بعيدة جاوا الى من بابل * ٤ فقال ما راوا فى بيتك وقال حزقيا جميع ما هو فى بيتى راوه لم يكن شى ولم اريهم اياه فى دخايرى * ٥ فقال اشعيا لحزقيا اسمع قول رب الجنود * ٦ ها ايام تاتى وينزع جميع ما هو فى بيتك وما خزنه اباؤك حتى الى هذا اليوم الى بابل لا يترك شى يقول الرب * ٧ ومن بنيك الذين يخرجون من صلبك الذين ولدتهم ياخذونهم فيكونون خصيانا فى دار ملك بابل ٨ * وقال حزقيا لاشعيا حسن قول الرب الذى تكلم به وقال فليكن فقط سلام وحق فى ايامى

٥ كامل وصنعت المرضيات امامك وبكى
٤ حزقيا بكاء عظيما * وصار قول الرب الى
٥ اشعيا قايلا * امض وقل لحزقيا هكذا يقول
الرب الاه داود ابيك قد سمعت صلاتك
ورايت دموعك هنذا ازيد على ايامك
٦ خمسة عشر سنة * ومن يد ملك الاثوريين
٧ انجيك وهذه المدينة واسترها * وهذه هي
العلامة لك من قبل الرب انه سيصنع
٨ الرب هذه الكلمة التى قالها * ها انا ارد
ظل الدرج الذى انحدرت به الشمس فى مراقى
احاز الى خلف عشر درج فرجعت
الشمس عشرة درجات فى المراقى التى كانت
٩ قد انحدرت. * مكتوبة حزقيا ملك يهوذا اذ
مرض وبرا من مرضه
١٠ * انا قلت: فى نصف ايامى امضى الى ابواب
الجيم
١١ فحصت عن باقى سنينى * فقلت انى لا
انظر الرب الاله فى ارض الاحياء
لا اعاين بشرا ايضا ولا سكان الراحة
١٢ * جيلى انتزع وانطوى عنى مثل خبا
الرعاة
انقطعت حياتى كمن الحايك عند تمديتى
قطعنى: من الصباح الى المساء تفنينى
١٣ * كنت انتظر حتى الغدا مثل الاسد
نهش جميع عظامى
١٤ من الصباح الى المساء تفنينى * مثل فرخ
السنونو هكذا اصيح ومثل الحمامة اهدر
لان عينى فنيتا من ان انظر الى علو السماء
يا رب قد ظلمت فاجب عنى
١٥ * ما اتكلم او بما يجيبنى اذ هو صنع ذلك
اذكرك فى جميع سنينى بمرارة نفسى
١٦ * اللهم ان كان على ذلك يحيون وكذلك حياة
١٧ روحى توبخنى وتحيينى * هوذا من ذى
السلام امر مرى جدا
وانت نجيت نفسى من الهلاك طرحت وراء
ظهرك جميع خطاياى
١٨ * لان الجيم لا يشكرك والموت لا يحمدك ولا
يرجون

perfecto, & quod bonum est in oculis tuis fecerim. Et fleuit Ezechias fletu magno. * Et factum est
4 verbum Domini ad Isaiam, dicens:
5 * Vade, & dic Ezechiæ: Hæc dicit Dominus Deus Dauid patris tui: Audiui orationem tuam, & vidi lacrymas tuas: ecce ego adijciam
6 super dies tuos quindecim annos: * & de manu regis Assyriorum eruam te, & ciuitatem istam, & pro-
7 tegam eam. * Hoc autem tibi erit
B signum a Domino, quia faciet Do-
8 minus verbum hoc, quod locutus est: * Ecce ego reuerti faciam vmbram linearum, per quas descēderat in horologio Achaz in sole, retrorsum decem lineis. Et reuersus est sol decem lineis per gradus,
9 quos descenderat. * Scriptura Ezechiæ regis Iuda cum ægrotasset, & conualuisset de infirmitate sua.
10 * Ego dixi: In dimidio dierum meorum vadam ad portas inferi.
Quæsiui residuum annorum meo-
11 rum. * dixi: Non videbo Dominum Deum in terra viuentium.
Non aspiciam hominem vltra, & habitatorem quietis.
12 * Generatio mea ablata est; &
C conuoluta est a me, quasi tabernaculum pastorum.
Præcisa est velut a texente, vita mea: dum adhuc orditer, succidit me: de mane vsque ad vesperam finies me.
13 * Sperabam vsque ad mane, quasi leo sic contriuit omnia ossa mea.
De mane vsque ad vesperam finies
14 me: * sicut pullus hirundinis sic clamabo, meditabor vt columba.
Attenuati sunt oculi mei, suspicientes in excelsum.
Domine vim patior, responde pro me.
15 * Quid dicam, aut quid respodebit mihi, cum ipse fecerit?
Recogitabo tibi omnes annos meos in amaritudine animæ meæ.
16 * Domine si sic viuitur, & in-
D talibus vita spiritus mei, corripies
17 me, & viuificabis me. * Ecce in pace amaritudo mea amarissima:
Tu autem eruisti animam meam vt non periret, proiecisti post tergum tuum omnia peccata mea.
18 * Quia non infernus cofitebitur tibi, neque mors laudabit te: non expe-

& gramen pascuæ, & herba tectorum, quæ exaruit antequam maturesceret. * Habitationem tuam, & 28
egressum tuum, & introitum tuum cognoui, & insaniam tuam contra
me. * Cum fureres aduersum me, 29
superbia tua ascendit in aures
meas: ponam ergo circulum in naribus tuis, & frenum in labijs tuis,
& reducam te in viam, per quam
venisti. * Tibi autem hoc erit si- 30
gnum: Comede hoc anno quæ sponte nascuntur, & in anno secundo
pomis vescere: in anno autem tertio seminate, & metite, & plantate vineas, & comedite fructum
earum. * Et mittet id, quod sal- 31
uatum fuerit de domo Iuda, &
quod reliquum est, radicem deorsum, & faciet fructum sursum:
* quia de Ierusalem exibunt reli- 32
quiæ, & saluatio de monte Sion:
zelus Domini exercituum faciet
istud. * Propterea hæc dicit Do- 33
minus de rege Assyriorum: Non
intrabit ciuitatem hanc, & non
iaciet ibi sagittam, & non occupabit eam clypeus, & non mittet
in circuitu eius aggerem. * In 34
via, qua venit, per eam reuertetur, & ciuitatem hanc non ingredietur, dicit Dominus: * & pro- 35
tegam ciuitatem istam, vt saluem
eam propter me, & propter Dauid
seruum meum. * Egressus est autē 36
Angelus Domini, & percussit in
castris Assyriorum centum octoginta quinque millia. Et surrexerunt
mane, & ecce omnes, cadauera
mortuorum. * Et egressus est, & 37
abijt, & reuersus est Sennacherib
rex Assyriorum, & habitauit in Ninive. * Et factum est, cum adora- 38
ret in templo Nesroch deum suū,
Adramelech, & Sarasar filij eius
percusserunt eum gladio: fugeruntque in Terram Ararat, & regnauit Asarhaddon filius eius pro eo.

4.Reg. 19.g.35 Tob.1. d.21. Eccl.48 d.24. 1.Mac. 7.f.41. 2.Mac. 8.f.19.

وكبقل المرج وعشب السطوح الذى جف
قبلما جنا * مسكنك وخروجك ودخولك ٢٨
عرفته وجهلك ضدى * حينما تجردت على ٢٩
فكبرياوك صعدت الى مسامعى فالقى زماما
فى انفك ولجاما فى شفتيك واردك فى
الطريق التى جيت فيها * وهذه علامة ٣٠
لك : تاكل هذه السنة ما ينبت من
ذاته وفى السنة الثانية تاكل الفواكه
اما فى السنة الثالثة فازرعوا واحصدوا
اوغرسوا الكروم وكلوا من اثمارها * ويرسل ٣١
ما خلص من بيت يهوذا والباقى منه الاصل
الى اسفل ويفعل ثمرا الى فوق * لان من ٣٢
اورشليم تخرج البقايا والخلاص من جبل صهيون
غيرة رب الجنود يصنع هذا * فلذلك هكذا ٣٣
يقول الرب عن ملك الاثوريين انه لا يدخل
الى هذه المدينة ولا يلقى اليها بسهم ولا
يمسكها ترس ولا يحيطها بحصرة * الطريق ٣٤
التى جاء فيها بها يرجع وهذه المدينة لا
يدخلها يقول الرب * واستر هذه المدينة ٣٥
لاخيها من اجلى انا ولاجل داود عبدى * فخرج ٣٦
ملاك الرب وقتل فى عسكر الاثوريين
ماية وخمسة وثمانين الف وقاموا فى الغد
فها جميعهم جثث موتى * فخرج وانطلق ٣٧
وانصرف سنحاريب ملك الاثوريين وسكن
بنينوى * وكان حينما سجد فى الهيكل ٣٨
لنسروخ الاهه فادرملك وشراصار ابناه
ضرباه بالسيف وهربا الى ارض ارارط وملك
اسرحادون ابنه عوضه

CAP. XXXVIII.

IN diebus illis ægrotauit Ezechias vsque ad mortem: & in- 1
troiuit ad eum Isaias filius Amos
propheta, & dixit ei: Hæc dicit
Dominus: Dispone domui tuæ, quia
morieris tu, & non viues. * Et cōuertit Ezechias faciem suam ad 2
parietem, & orauit ad Dominum,
* & dixit: Obsecro Domine, memento quæso quomodo ambulauerim coram te in veritate, & in corde
perfecto

4.Reg. 20.a.1. 2.Par. 32.f.24

الاصحاح الثامن والثلثون

فى تلك الايام مرض حزقيا الى الموت فاتى ١
اليه اشعيا النبى ابن اموص وقال له هكذا
يقول الرب اوص من اجل بيتك لانك
ستموت ولا تعيش * فحول حزقيا بوجهه الى ٢
الحايط وصلى الى الرب * وقال اطلب يا رب ٣
فاذكر كيف سلكت امامك بالحق وبقلب
كامل

١٢ تفلت * انجوا الهة الامم الذين اخربهم ابائى
جوزان وحران ورصاف وبنى عدن الذين
١٣ بتلاسار * اين هو ملك حماه وملك ارفاد
١٤ وملك القرية صفروايم هنع وعوا * فقبل حزقيا
الرسايل من يد الرسل وقراها وصعد الى
بيت الرب وبسطها حزقيا قدام الرب
١٥ *وصلى حزقيا الى الرب قايلا * يا رب
الجنود الاه اسرايل الجالس على الكروبيم
انت الله وحدك لجميع ممالك الارض انت
١٧ صنعت السماء والارض * اصغى يا رب
باذنك واسمع : افتح يا رب عينيك وانظر
واسمع كل كلام سنحاريب الذى به ارسل
١٨ ليجدف الله الحي * حقا يا رب ان اخرب
١٩ ملوك الاثوريين الاروض وذواحيهن * وحرقوا
الهتهن بالنار لانهم ليسوا الهة بل اعمال
٢٠ يدى الناس عودا وحجرا فسحقوها * والان
يا رب الاهنا خلصنا من يده ولتعرف
جميع ممالك الارض انك انت الرب وحدك
٢١ *وارسل اشعيا بن اموص الى حزقيا قايلا
هكذا يقول الرب الاه اسرايل الاشياء التى
تضرعت الى عنها فى سنحاريب ملك الاثوريين
٢٢ *هذا هو الكلام الذى قال الرب عليه
حقرتك واستهزات بك عذرى بنت صهيون
٢٣ وحركت راسها وراك بنت اورشليم * لمن
عيرت وعلى من بالتجديف تكلمت وعلى
من رفعت صوتك ورفعت طرف عينيك.
٢٤ الى قدوس اسرايل * بيد عبيدك عيرت
الرب وقلت بكثرة مراكبى انا صعدت الى
علو الجبال عقبة لبنان واقطع ارتفاع
شجر ارزه وخيار اشجار سروه وادخل الى
٢٥ اقصى عواليه وغابة كرمله * انا احفرت
وشربت الماء واجففت باثر قدمى جميع
٢٦ مجارى المحاصر * افلم تسمع ما فعلته له
قديما منذ الايام القديمة انا جبلته
والان اتيت به وصار استيصالا للتلال
٢٧ الحاربة والقرى المحصنة * سكانهن ارتعدوا
بيد ضعيفة وخزوا صاروا كحشيش الحقل
وكبقل

12 & tu poteris liberari ? * Numquid
eruerunt eos dij Gentium, quos
subuerterunt patres mei Gozam,
& Haram, & Reseph, & filios Eden,
31 qui erant in Thalassar ? * Vbi est
rex Emath, & rex Arphad, & rex
vrbis Sepharuaim, Ana, & Aua ?
14 * Et tulit Ezechias libros de ma-
nu nunciorum, & legit eos, & ascē-
dit in domum Domini, & expandit
15 eos Ezechias coram Domino. * Et
orauit Ezechias ad Dominum, di-
16 cens: Domine exercituum Deus Is-
rael, qui sedes super cherubim:
tu es Deus solus omnium regno-
rum terræ, tu fecisti cælum & ter-
17 D ram. * Inclina Domine aurem
tuam, & audi: aperi Domine ocu-
los tuos, & vide, & audi omnia
verba Sennacherib, quæ misit ad
blasphemandum Deum viuentem.
18 * Vere enim Domine desertas fe-
cerunt reges Assyriorum terras,
19 & regiones earum. * Et dederunt
deos earum igni: non enim erant
dij, sed opera manuum hominum,
lignum & lapis: & comminuerunt
20 eos. * Et nunc Domine Deus no-
ster salua nos de manu eius: & co-
gnoscant omnia regna terræ, quia
21 tu es Dominus solus. * Et misit
Isaias filius Amos ad Ezechiam,
dicens: Hæc dicit Dominus Deus
Israel: Pro quibus rogasti me de
22 Sennacherib rege Assyriorum: * hoc
est verbum, quod locutus est Do-
minus super eum: Despexit te, &
subsannauit te virgo filia Sion:
post te caput mouit filia Ierusalem.
23 * Cui exprobrasti, & quem blas-
phemasti, & super quem exaltasti
vocem, & leuasti altitudinem ocu-
lorum tuorum? ad sanctum Israel.
24 E * In manu seruorum tuorũ expro-
brasti Domino: & dixisti: In mul-
titudine quadrigarum mearum
ego ascendi altitudinem montium,
iuga Libani: & succidam excelsa
cedrorum eius, & electas abietes
illius, & introibo altitudinem sum-
mitatis eius, saltum Carmeli eius.
25 * Ego fodi, & bibi aquam, & exic-
caui vestigio pedis mei omnes ri-
26 uos aggerum. * Numquid non
audisti, quæ olim fecerim ei? ex
diebus antiquis ego plasmaui illud:
& nunc adduxi: & factum est in e-
radicationem collium compugnan-
tium, & ciuitatum munitarum.
27 * Habitatores earum breuiata
manu contremuerunt, & confusi
sunt: facti sunt sicut fœnum agri,
G &

eruat Dominus Ierusalem de manu mea? * Et siluerunt, & non respon- 21
derunt ei verbum. Mandauerat enim rex, dicens: Ne respondeatis
ei. * Et ingressus est Eliacim filius 22
Helciæ, qui erat super domum, &
Sobna scriba, & Ioahe filius Asaph
a commentarijs ad Ezechiam scissis
vestibus, & nunciauerunt ei verba
Rabsacis.

حتى يخلّص الرب اورشليم من يدى
٢١ * فسكتوا ولم يجيبوه بكلمة لان الملك امرهم
قايلا لا تجيبوه * فدخل الياقيم بن ٢٢
حلقيا وكيل البيت وسبنا الكاتب
ويواح بن اساف المذكر الى حزقيا ممزق
الثياب واخبروه بكلام رفساقا

CAP. XXXVII.

الاصحاح السابع والثلثون

4.Reg. 19.1. ET factum est, cum audisset rex 1
Ezechias, scidit vestimenta A
sua, & obuolutus est sacco, & in-
trauit in domum Domini. * Et mi- 2
sit Eliacim, qui erat super domum,
& Sobnam scribam, & seniores de
sacerdotibus opertos saccis ad Isaiã
filium Amos prophetam, * & di- 3
xerunt ad eum: Hæc dicit Ezechias:
Dies tribulationis, & correptio-
nis, & blasphemiæ dies hæc: quia
venerunt filij vsque ad partum, &
virtus non est pariendi. * Si quo 4
modo audiat Dominus Deus tuus
verba Rabsacis, quem misit rex
Assyriorum dominus suus ad blas-
phemandum Deum viuentem, &
exprobrandum sermonibus, quos
audiuit Dominus Deus tuus. leua B
ergo orationem pro reliquijs, quæ
repertæ sunt. * Et venerunt serui 5
regis Ezechiæ ad Isaiam. * Et di- 6
xit ad eos Isaias: Hæc dicetis Do-
mino vestro: Hæc dicit Dominus:
Ne timeas a facie verborum, quæ
audisti, quibus blasphemauerunt
pueri regis Assyriorum me. * Ecce 7
ego dabo ei spiritum, & audiet nun-
cium, & reuertetur ad terram suam,
& corruere eum faciam gladio in
terra sua. * Reuersus est autem 8
Rabsaces, & inuenit regem Assy-
riorum præliãtem aduersus Lobnam.
Audierat enim quia profectus esset
de Lachis, * & audiuit da Thara- 9
ca rege Aethiopiæ, dicentes:
Egressus est vt pugnet contra te.
Quod cum audisset, misit nuncios
ad Ezechiam, dicens: * Hæc di- 10
cetis Ezechiæ regi Iudæ, loquen-
tes: Non te decipiat Deus tuus,
in quo tu confidis, dicens: Non da-
bitur Ierusalem in manu regis Assy-
riorum. * Ecce tu audisti omnia, 11
quæ fecerunt reges Assyriorum
omnibus terris, quas subuerterunt,
&

وكان لما سمع ذلك حزقيا الملك ممزق ١
ثيابه ولبس مسحا ودخل الى بيت الرب
* وارسل الياقيم وكيل البيت وسبنا ٢
الكاتب والشيوخ من الكهنة لابسين
مسوحا الى اشعيا النبى ابن اموص * وقالوا ٣
له هذا يقول حزقيا يوم بلا وتوبيخ
وتجديف هو هذا اليوم لان الاولاد اشرفوا
على الولادة وليس قوة للطلق * ان سمع ٤
الرب الاهك كلام رفساقا الذى ارسله
ملك الاثوريين سيده ليجدف الاله الحى
وليوبخه بالكلام الذى سمعه الرب الاهك
فاقيم الان الصلاة عن البقايا الموجودة
* فاتوا عبيد حزقيا الملك الى اشعيا * فقال ٥ ٦
لهم اشعيا هكذا تقولون لسيدكم هذا
يقول الرب لا تخاف عن الكلام الذى
سمعته الذى به جدفونى عبيد ملك
الاثوريين * هنذا اعطيه روحا فيسمع خبرا ٧
ويرجع الى ارضه واصنع ان يسقط
بسيف فى ارضه * ورجع رفساقا ووجد ٨
ملك الاثوريين محاربا ضد لبنا لان بلغه
انه انطلق من لخيس * وسمع عن تراقها ٩
ملك كوش قايلين انه خرج ليقاتلك
ولما سمع هذا ارسل رسلا الى حزقيا قايلا ١٠
* هكذا تقولون لحزقيا ملك يهوذا قايلين
لا يكربك الاهك الذى تتوكل عليه
قايلا لا تسلم اورشليم بيد ملك الاثوريين
* ها انت سمعت كل ما صنع ملوك ١١
الاثوريين لجميع الاروض التى اخربوها وانت
تفلت

الرب الاهنا اليس هو الذى انزع حزقيا
مرتفعاته ومذابحه وقال ليهودا ولاورشليم
٨ * قدام هذا المذبح تسجدون * والان فاسلمك
لمولاى ملك الاثوريين فاعطيك الفى فرس
ولا تستطيع انت من ذاتك ان تعطى
٩ الذين يركبونها * فكيف تستحملون وجه
واحد من القضاة من اصاغر عبيد سيدى
وان كنت اعتمدت على مصر على
١٠ مراكبهم وفرسانهم * افهل بغير الرب
صعدت الى هذه الارض لاخربها فالرب
١١ قال لى اصعد الى هذه الارض واخربها * وقال
الياقيم وسبنا ويواح لرفساقا تكلمنا نحن
عبيدك باللسان السريانى فاننا نفهمه
ولا تكلمنا باليهودية بسماع الشعب الذى
١٢ على السور * فقال لهم رفساقا لعل الى
سيدك واليك ارسلنى سيدى لاتكلم بهذا
الكلام كله ولا الى الرجال القيام على
السور لياكلوا زبلهم ويشربوا بول ارجلهم
١٣ معكم * فوقف رفساقا وصرخ بصوت عظيم
باليهودية وقال اسمعوا كلام الملك
١٤ العظيم ملك الاثوريين * هكذا يقول الملك
لا يضلكم حزقيا لانه لا يقدر ان يخلصكم
١٥ * ولا يوكلكم حزقيا على الرب قايلا تنجية
ينجينا الرب ولا تسلم هذه القرية بيد
١٦ ملك الاثوريين * فلا تسمعوا حزقيا لان
هكذا يقول ملك الاثوريين اصنعوا بى
معروفا واخرجوا الىّ وكلوا كل واحد
منكم من كرمه وكل واحد من تينته
١٧ واشربوا كل رجل من ماء جبّه * حتى اتى
واسوقكم الى ارض هى مثل ارضكم ارض
١٨ حنطة وخمر ارض خبز وكروم * ولا يقلقكم
حزقيا قايلا ان الرب يخلصنا هل ان
نجوا آلهة الامم كل واحد منهم ارضه
١٩ من يد ملك الاثوريين * اين هو الاه
حماه وارفاد اين هو الاه صفروايم لعلهم
٢٠ نجوا سامرة من يدى * من هو من جميع
آلهة هذه الاروض ونجا ارضه من يدى
حتى

Domino Deo nostro cõfidimus: nõ-
ne ipse est, cuius abstulit Ezechias
excelsa & altaria, & dixit Iudæ &
Ierusalẽ: Coram altari isto adorabi-
8 tis? * Et nunc trade te Domino meo
regi Assyriorum, & dabo tibi duo
millia equorum, nec poteris ex te
9 præbere ascensores eorum. * Et
quomodo sustinebis faciem iudicis
vnius loci ex seruis Domini mei
minoribus? Quòd si confidis in
Ægypto, in quadrigis, & in equi-
10 tibus: * & nunc numquid sine Do-
mino ascendi ad terram istam vt
disperderem eam? Dominus dixit
C ad me: Ascende super terram istam
11 & disperde eam. * Et dixit Eliacim,
& Sobna, & Ioahe ad Rabsacen:
Loquere ad seruos tuos Syra lin-
gua: intelligimus enim: ne loquaris
ad nos Iudaice in auribus populi,
12 qui est super murum. * Et dixit ad
eos Rabsaces: Numquid ad do-
minum tuum & ad te misit me
dominus meus, vt loquerer omnia
verba ista; & non potius ad viros,
qui sedent in muro, vt comedant
stercora sua, & bibant vrinam
13 pedum suorum vobiscum? * Et ste-
tit Rasbaces, & clamauit voce
magna Iudaice, & dixit: audite
verba regis magni, regis Assyrio-
14 rum. * Hæc dicit rex: Non sedu-
cat vos Ezechias, quia non pote-
15 rit eruere vos. * Et non vobis
tribuat fiduciam Ezechias super
Domino, dicens: Eruens liberabit
nos Dominus; non dabitur ciui-
tas ista in manu regis Assyriorum.
16 * Nolite audire Ezechiam: Hæc
D enim dicit rex Assyriorum: Facite
mecum benedictionem, & egre-
dimini ad me, & comedite vnus-
quisque vineam suam, & vnusquis-
que ficum suam: & bibite vnus-
17 quisque aquam cisternæ suæ, * do
nec veniam, & tollam vos ad ter-
ram, quę est vt terra vestra, ter-
ram frumenti & vini, terram pa-
18 num & vinearum. * Nec contur-
bet vos Ezechias, dicens: Dominus
liberabit nos. Numquid liberaue-
runt dij gentium vnusquisque ter-
ram suam de manu regis Assyrio-
19 rum? * Vbi est deus Emath, & Ar-
phad? vbi est deus Sepharuaim?
numquid liberauerunt Samariam de
20 manu mea? * Quis est ex omnibus
dijs terrarum istarum, qui eruerit
terram suam de manu mea, vt
eruat

cet retributionis: Deus ipse veniet, & saluabit vos. * Tunc aperientur o- 5
culi cæcorum, & aures surdorum patebunt. * Tunc saliet sicut cer- 6 C
uus claudus, & aperta erit lingua mutorum: quia scissæ sunt in deserto aquæ, & torrentes in solitudine. * Et quæ erat arida, erit in sta- 7
gnum, & sitiens in fontes aquarum. In cubilibus, in quibus prius dracones habitabant, orietur viror calami & iunci. * Et erit ibi semita 8
& via, & via sancta vocabitur: non transibit per eam pollutus, & hæc erit vobis directa via, ita vt stulti non errent per eam. * Non erit 9
ibi leo, & mala bestia non ascendet per eam, nec inuenietur ibi: D
& ambulabunt qui liberati fuerint. * Et redempti a Domino conuertentur, & venient in Sion cum 10
laude: & lætitia sempiterna super caput eorum: gaudium & lætitiam obtinebunt, & fugiet dolor & gemitus.

بانتقام الجزاء والله ذاته هو سياتى ويخلصكم
* حينيذ تفتح اعين العمى وتفتح اذان
الصم * حينيذ يقفز مثل الغزال الاعرج
ويحل لسان الممكم لان انفجرت فى القفر
المياه والانهار فى القفر * والتى قد كانت
جفيفة يكون فيها اجام والعطشى لمعين
الماء المضاجع التى فيها قد سكنت التنانين
ينبت فيها خضرة القصب والبردى
* ويكون هناك السبيلة والطريق ويسمى
طريقا مقدسا لا يجوز فيها نجس وهذا
يكون لكم طريقا مستقيما حتى الا يضلوا
بها ولا الجهال * لا يكون ثم اسد ووحش
شرير لا يصعد فيها ولا يوجد هناك
ويسلكون المخلصون * والذين فداهم الرب
يرجعون ويأتون الى صهيون بالشكر والفرح
الابدى فوق روسهم يملكون الفرح والسرور
ويزول الوجع والنحيب

CAP. XXXVI.

الاصحاح السادس والثلثون

1.Re.18 c.13. 2.Par.32. a.1.

ET factum est in quartodecimo 1
anno regis Ezechiæ, ascendit A
Sennacherib rex Assyriorum super omnes ciuitates Iuda munitas, & cepit eas. * Et misit rex Assy- 2
riorum Rabsacem de Lachis in Ierusalem, ad regem Ezechiam in manu graui, & stetit in aqueductu piscinæ superioris in via Agri fullonis. * Et egressus est ad eum Elia- 3
cim filius Helciæ, qui erat super domum, & Sobna scriba, & Ioahe filius Asaph a commentarijs. * Et 4
dixit ad eos Rabsaces: Dicite Ezechiæ: Hæc dicit rex magnus, rex Assyriorum: Quæ est ista fiducia, 5
quam confidis? * aut quo consilio vel fortitudine rebellare disponis? super quem habes fiduciam, quia recessisti a me? * Ecce confidis su- 6
per baculum arundineum cõfractum B
istum, super Ægyptum: cui si innixus fuerit homo, intrabit in manum eius, & perforabit eam: sic Pharao rex Ægypti omnibus, qui confidunt in eo. * Quòd si responderis mihi: In 7

وكان فى السنة الرابعة عشر لحزقيا الملك
صعد سنحريب ملك الاثوريين الى جميع
قرى يهوذا المحصنة واخذها * وارسل ملك
الاثوريين رفساقا من لخيس الى اورشليم
الى حزقيا الملك بيد شديدة فوقف عند
قناة البحيرة العليا فى طريق حقل القصار
* وخرج اليه الياقيم بن حلقيا وكيل
البيت وسبنا الكاتب ويواح بن اساف
المذكر * فقال لهم رفساقا قولوا لحزقيا هذا
يقول الملك العظيم ملك الاثوريين ما هذا
التوكل الذى توكلت * ام بما شور وباى
قوة تفكر ان تخالف: من الذى اتكلت عليه
لانك تمردت * انك اعتمدت على عصا من
قصب هذه العصا المكسورة على مصر التى اذا
استند الانسان عليها فتدخل يده وتنفذها
هكذا هو فرعون ملك مصر لجميع المتوكلين
عليه * وان اجبتنى انما نحن متوكلين على
الرب

Domino

الكباش المعلوفة لان ذبيحة الرب بصرة
٧ وقتل عظيم فى ارض ادوم * وتنزل وحودى
القرن معهم والثيران مع القادرين وتروى
ارضهم بالدم وترابهم من شحم السمان
٨ * لان يوم انتقام الرب سنة جزاء القضاء
٩ بصهيون * وتبدل اوديتها وتصير زفتا
وترابها كبريتا فتصير ارضها زفتا مشتعلة
١٠ * ولا تطفى ليلا ونهارا ويصعد دخانها الى الابد
من جيل الى جيل تخرب الى ابد الابدين
١١ لا يكون من يجوز فيها * ويسكنها العقعق
والقنفذ والطيطوى والغراب يسكن فيها
ويلقى عليها الخيط لتصير خالية والقياس
١٢ الخراب * فليس فيها اشرافها بل يدعون
لهم الملك وجميع روسايها يصيرون خلوا
١٣ * وينبت فى ديارها الشوك والقريص
والقرطم فى حصونها ويكون مضجع التنانين
١٤ ومرعى النعام * ويفاجون فيها الجان الخيلان
والجنون يصيحون بعضا لبعض هناك
١٥ تضجع الغول ووجد لنفسه راحة * هناك
مغارة للقنفذ وربي جروه وحفر حولهم
وحفظهم فى ظلها وهناك يتحشر الميزان
١٦ بعضا الى بعض * اطلبوا باجتهاد فى كتاب
الرب واقروا واحد منها لم تعدم ولم يفتقد
بعضها لبعض اذ هو الذى يخرج من فمى
١٧ هو اوصا بذلك وروحه هو حشرها * وهو اوقع
لهم فيها سهما ويده قسمتها لهم بحبال: الى الابد
يملكونها يسكنون فيها الى جيل الاجيال

الاصحاح الخامس والثلثون

١ تسر البرارى والغير سبيلة ويبتهج القفر
٢ ويزهر كالسوسن * نباتا ينبت وفرحا
يفرح مسبحة كرامة لبنان اعطيت بهاء
كرمل وسارون وهم ينظرون مجد الرب
٣ وبهاء الاهنا * قووا الايادى المسترخية
٤ والركع الضعيفة فايدوها * قولوا لقليلى
القلوب تقووا ولا تخافوا ها الاهكم ياتى
بانتقام

ne medullatorum arietum: victima enim Domini in Bosra, & interfectio magna in Terra Edom.
7 * Et descendent vnicornes cum eis, & tauri cum potentibus: inebriabitur terra eorum sanguine, & humus eorum adipe pinguium:
8 * quia dies vltionis Domini, annus retributionum iudicij Sion:
9 * Et conuertentur torrentes eius in picem, & humus eius in sulphur: & erit terra eius in picem
10 ardentem. * Nocte & die non
C extinguetur, in sempiternum ascendet fumus eius: a generatione in generationem desolabitur, in secula sæculorum non erit transiens
11 per eam. * Et possidebunt illam onocrotalus, & ericius: ibis, & coruus habitabunt in ea: & extendetur super, eam mensura, vt redigatur ad nihilum, & perpendi-
12 culum in desolationem, * Nobiles eius non erunt ibi: regem potius inuocabunt, & omnes principes
13 eius erunt in nihilum. * Et orientur in domibus eius spinæ, & vrticæ & paliurus in munitionibus eius: & erit cubile draconum, & pascua struthionum. * Et occur-
14 D rent demonia onocentauris, & pilosus clamabit alter ad alterum: ibi cubauit lamia, & inuenit sibi
15 requiem. * Ibi habuit foueam ericius, & enutriuit catulos, & circumfodit, & fouit in vmbra eius: illuc congregati sunt milui, alter
16 ad alterum. * Requirite diligenter in libro Domini, & legite: vnum ex eis non defuit, alter alterum non quæsiuit: quia quod ex ore meo procedit, ille mandauit, & spiritus eius ipse congregauit ea.
17 * Et ipse misit eis sortem, & manus eius diuisit eam illis in mensuram: vsque in æternum possidebunt eam, in generationem & generationem habitabunt in ea.

CAP. XXXV.

1 Lætabitur deserta & inuia, &
A exultabit solitudo, & florebit
2 quasi lilium. * Germinans germinabit, & exultabit lætabunda & laudans: gloria Libani data est ei:
B decor Carmeli, & Saron, ipsi videbunt gloriam Domini, & decorem Dei nostri. * Confortate ma-
3 nus dissolutas, & genua debilia roborate. * Dicite pusillanimis:
4 Confortamini, & nolite timere: ecce Deus vester vltionem adducet

los suos ne videat malum. * Iste 16
in excelsis habitabit, munimenta
saxorum sublimitas eius: panis ei
datus est, aquæ eius fideles sunt.
* Regem in decore suo videbunt 17
oculi eius, cernent terram de lon-
ge. * Cor tuum meditabitur ti- 18
morem: * vbi est litteratus? vbi le-
1 Co. c. 10. gis verba ponderans? vbi doctor
paruulorum? * Populum impuden- 19
tem non videbis, populum alti ser-
monis: ita vt non possis intelli-
gere disertitudinem linguæ eius,
in quo nulla est sapientia. * Re- 20 D
spice Sion ciuitatem sollemnitatis
nostræ: oculi tui videbunt Ierusa-
lem, habitationem opulentam, ta-
bernaculum, quod nequaquam
transferri poterit: nec auferentur
claui eius in sẽpiternum, & omnes
funiculi eius non rumpentur: * quia 21
solummodo ibi magnificus est Do-
minus noster: locus fluuiorum riui
latissimi & patentes: non transibit
per eum nauis remigum, neque
trieris magna transgredietur eum.
* Dominus enim iudex noster, 22
Dominus legifer noster, Dominus
rex noster: ipse saluabit nos. * La- 23
xati sunt funiculi tui, & non præ-
ualebunt: sic erit malus tuus vt
dilatare signum non queas. Tunc
diuidentur spolia prædarum mul-
tarum: claudi diripient rapinam.
* Nec dicet vicinus: Elangui: po- 24
pulus qui habitat in ea, auferetur
ab eo iniquitas.

CAP. XXXIV.

ACcedite Gentes, & audite, & po 1 A
puli attendite: audiat terra, &
plenitudo eius, orbis, & omne ger-
men eius. * Quia indignatio Domini 2
super omnes Gentes, & furor fu-
per vniuersam militiam eorum:
interfecit eos, & dedit eos in
occisionem. * Interfecti eorum 3
proijcientur, & de cadaueribus eo-
rum ascendet fœtor: tabescent mõ-
tes a sanguine eorum. * Et tabe- 4
scet omnis militia cælorum, & cõ-
plicabuntur sicut liber cæli: & om-
nis militia eorum defluet sicut de-
fluit foliũ de vinea & de ficu. * Quo- 6
niam inebriatus est in cælo gla-
dius meus: ecce super Idumæam
descendet, & super populum inter-
fectionis meæ ad iudicium. * Gla- 6 B
dius Domini repletus est sanguine,
incrassatus est adipe, de sanguine
agnorum, & hircorum, de sangui-
ne

روبا الشر * هو يسكن ارفع المنازل بقلاع ١٦
الصخور منعته وهو مرزوق خبزا ومياهه
امينة * الملك فى جلاله ترى عيناه ١٧
تبصران الارض من بعد * فيصير قلبك ١٨
يدرس امورا مهيبة : اين الكاتب اين وزان
كلام الشريعة اين عريف الصبيان
* القوم السفها لا تراهم قوما عمقا اللغاة ١٩
من ان تفهم فصاحة لسان الذى ليس
فيه حكمة * انظر صهيون مدينة اعيادنا ٢٠
عيناك تنظران اورشليم المسكن الغنى مظلا
لا ينتقل ولا تقلع اوتادها الى الابد
وجميع حبالها لا تنقطع * لان هناك جليل ٢١
ربنا وحده موضع انهار خلجان عراض
ومتسعة لا يعبر فيه سفينة مجداف ولا
درمون عظيم يجوزها * فان الرب حاكمنا ٢٢
والرب راسنا والرب ملكنا هو يخلصنا
* استرخيت حبالك فلن يشدوا ويكون ٢٣
دقلك حتى الا تقدر تبسط علاماتك
حينيذ تقسم غنيمة نهب كثيرة والعرج
يغنمون الغنيمة * ولا يقول جيرانهم قد ٢٤
مرضت : القوم المقيمون بها ينزع عنهم الاثم

الاصحاح الرابع والثلثون

اقتربوا ايها الامم واسمعوا وانصتوا ايها ١
الشعوب فلتسمع الارض وكلما عليها
المسكونة وكل نباتها * من اجل ان غضب ٢
الرب على كل الامم والرجز على كل جيوشهم
قتلهم واسلمهم الى القتل * وقتلاهم ٣
مطروحين ويفوح نتن جيفتهم وتعفن
الجبال من دمايهم * وتنذهل كل جنود ٤
السموات وتلتوى السماوات مثل المجلة
وتنتر كل جنودها مثلما يسقط الورق من
الكرمة ومن التينة * من اجل ان سيفى ٥
سكر فى السماء ها على ادوم ينزل وعلى شعب
قبلى للقضاء * سيف الرب امتلى دما سمن ٦
من شحم من دم الخرفان والتيوس من دم
الكباش

البرد فى اخدار الغاب واتضاعاً اتضعت
٢٠ المدينة * طوباكم ايها الذين تزرعون فى
كل ماء تسوقون برجل الثور والحمار

الاصحاح الثالث والثلثون

١ الويل لك ايها الناهب اليس انك انت
تنهب وايها المهين الا انت ايضا تهان اذا
اكملت النهب فتنهب واذا عييت وتخليت
٢ عن الازدراء فيزدرون بك * يا رب ارحمنا فاننا
انتظرناك فكن لنا ساعدا بكرا وخلاصنا
٣ فى وقت الشدة * عن صوت الملاك هربت
الشعوب ومن ترفعك تبددت الامم
٤ * وتجتمع اسلابكم كما تجمع الجراد كما ان
٥ امتلت الحفرات منه * تعظم الرب لانه
سكن فى العلى واملا صهيون من الحكم
٦ والعدل * ويكون الامانة فى ازمنتك غناء
الخلاص الحكمة والمعرفة تقوى الرب هي
٧ دخيرته * ها ان الناظرون يصرخون من
خارج: ملايكة السلام يبكون بكاء مرا
٨ * تبددت الطرق عطل المار فى الطريق
قد فسخ العهد زهد فى القرى ولم يحسب
٩ الناس * حزنت وضعفت الارض خزى
لبنان وتدنس وصار سارون مثل القفير
١٠ وانزعجت باسان وكرمل * فالان اقوم يقول
١١ الرب والان ارتفع الان اتعظم * تحبلون
حراقاً تلدون قشا وروحكم كنار تاكلكم
١٢ * وتصير الشعوب كرماد من الحريق شوك
١٣ مجموع يحرق بالنار * اسمعوا يا بعيدين
الذى صنعته وكونوا خابرين بقوتي
١٤ يا قريبين * فزع فى صهيون الخطاة اخذت
الرعدة المرايين من منكم يقدر ان يسكن
مع النار الاكلة من منكم يلبث مع
١٥ المواقيد الابدية * السالك فى العدل
والمتكلم مستقيما الزاهد فى الجشع من
المغاشمة والنافض كفيه من كل رشوة الصامم
اذنيه عن سماع الدم والغاض طرفه عن
رويا

autem in descensione saltus, & humilitate humiliabitur ciuitas.* Beati, qui seminatis super omnes aquas, 20 immittentes pedem bouis & asini.

CAP. XXXIII.

1 A Væ qui prædaris, nonne & ipse prædaberis? & qui spernis, nonne & ipse sperneris? cum consummaueris deprædationem, deprædaberis: cum fatigatus defieris cõtemnere, contemneris.* Domine 2 miserere nostri: te enim expectauimus: esto brachium nostrum in mane, & salus nostra in tempore 3 tribulationis. * A voce angeli fugerunt populi, & ab exaltatione tua 4 dispersæ sunt gentes.* Et congregabuntur spolia vestra sicut colligitur bruchus, velut cum fossæ plenæ 5 fuerint de eo.* Magnificatus est Dominus, quoniam habitauit in excelso: impleuit Sion iudicio 6 & iustitia.* Et erit fides in temporibus tuis: diuitiæ salutis sapientia & scientia: timor Domini ipse 7 est thesaurus eius.* Ecce viden- B tes clamabunt foris, angeli pacis 8 amare flebunt.* Dissipatæ sunt viæ, cessauit transiens per semitam, irritum factum est pactum, proiecit ciuitates, non reputauit homi- 9 nes.* Luxit, & elanguit terra: confusus est Libanus, & obsorduit, & factus est Saron sicut desertum: & concussa est Basan, & Carmelus. 10 * Nunc consurgam, dicit Dominus: nunc exaltabor, nunc sublea- 11 uabor.* Concipietis ardorem, parietis stipulam: spiritus vester vt 12 ignis vorabit vos.* Et erunt populi quasi de incendio cinis, spinæ congregatæ igni comburentur. 13 * Audite qui longe estis, quæ fecerim, & cognoscite vicini forti- 14 tudinem meam.* Conterriti sunt in Sion peccatores, possedit tremor hypocritas. quis poterit habitare de vobis cum igne deuorante? quis habitabit ex vobis cum ardoribus 15 sempiternis? * Qui ambulat in iu- C stitijs, & loquitur veritatem, qui * Psal. proijcit auaritiam ex calumnia, & excutit manus suas ab omni munere, qui obturat aures suas ne audiat sanguinem, & claudit ocu-

CAP. XXXII.

ECce in iustitia regnabit rex, & 1
principes in iudicio præerunt. A
* Et erit vir sicut qui absconditur 2
a vento, & celat se a tempestate,
sicut riui aquarum in siti, & vmbra
petræ prominentis in terra deserta. * Non caligabunt oculi viden- 3
tium, & aures audientium diligen-
ter auscultabunt. * Et cor stulto- 4
rum intelliget scientiam, & lingua
balborum velociter loquetur &
plane. * Non vocabitur vltra is, 5
qui insipiens est, princeps: neque
fraudulentus appellabitur maior:
* stultus enim fatua loquetur, 6
& cor eius faciet iniquitatem, B
vt perficiat simulationem, & lo-
quatur ad Dominum fraudulenter,
& vacuam faciat animam esurien-
tis, & potum sitienti auferat.
* Fraudulenti vasa pessima sunt: ipse 7
enim cogitationes concinnauit ad
perdendos mites in sermone men-
daci, cum loqueretur pauper iudi-
cium. * Princeps vero ea, quæ 8
digna sunt principe, cogitabit, &
ipse super duces stabit. * Mulieres 9
opulentæ surgite, & audite vocem
meam: filiæ confidentes percipite
auribus eloquium meum. * Post 10
dies enim & annum vos conturba- C
bimini confidentes: consummata est
enim vindemia, collectio vltra non
veniet. * Obstupescite opulentæ, 11
coturbamini confidentes: exuite
vos, & confundimini, accingite
lumbos vestros. * Super vbera 12
plangite, super regione desiderabi-
li, super vinea fertili. * Super hu- 13
mum populi mei spinæ & vepres
ascendẽt: quãto magis super omnes
domos gaudij ciuitatis exultantis?
* Domus enim dimissa est, multitu- 14
do vrbis relicta est, tenebræ & palpa
tio factæ sunt super speluncas vsque
in æternum. Gaudium onagrorum
pascua gregum, * donec effunda- 15
tur super nos spiritus de excelso: D
& erit desertum in charmel, &
charmel in saltum reputabitur.
* Et habitabit in solitudine iudi- 16
cium, & iustitia in charmel sede-
bit. * Et erit opus iustitiæ pax, & 17
cultus iustitiæ silentium & secu-
ritas vsque in sempiternum. * Et 18
sedebit populus meus in pulchri-
tudine pacis, & in tabernaculis fidu-
ciæ, & in requie opulenta. * Grando 19
autem

الاصحاح الثانى والثلثون

١ هاهوذا بالعدل يملك الملك والروسا يروسون
٢ بالحكم * ويكون الانسان كالمختفى من الريح
والمستر من العواصف كمجارى المياه فى
العطش وظل الصخرة العظيمة فى ارض
٣ القفر * لا تغمض عيون الناظرين واذان
٤ السامعين تنصت * وقلوب البليدين
تفهم المعرفة والسن البكم تسرع ان تتكلم
٥ بالفصاحة * لا يدعا الجاهل ايضا نبيلا
٦ ولا يدعى الماكر عظيما * فان الجاهل يتكلم
جهلا وقلبه يصنع اثما ليتمم بالحال
ويتكلم على الرب ضلالا ويخيب نفس الجايع
٧ ويقطع الشرب عن العاطش * ان رذية هي
انية الماكر لانه تفكر افكارا فى هلاك
المتواضعين بقول الزور اذ تكلم المسكين فى
٨ الحكم * فاما العظيم فيفكر بالعظمة وعلى
٩ العظماء يقوم * يا ايتها النسوة الغنيات
قومن واسمعن صوتي يا ايتها البنات
١٠ المتوكلات انصتن لقولى * فان بعد ايام
وسنة انتم ستضطربن واثقات لان قد
١١ فنى القطاف والجمع لا يعود ايضا * ابهتن
يا ايتها الغنيات اضطربن واثقات اشلحن
١٢ ثيابكن واخزين واشددن اوساطكن * ابكين
على ثدييكن على البلدة المشتهية وعلى
١٣ الكرم المثمر * على ارض شعبى يصعد شوك
وحسك فكم بالحرى على جميع بيوت
١٤ فرح المدينة المبتهجة * لان البيت قد ترك
وكثرة المدينة قد خذلت : ظلمة
١٥ والتماس قد صار على المغار الى الابد فرح
١٦ الحمير الوحشية مراعى القطعان * الى ان
تنفرغ علينا روح من العلى وتصير البرية
١٧ كرملا وكرمل يعد غابا * ويستريح الحكم فى
البرية والعدل يسكن فى كرمل * ويكون عمل
١٨ العدل سلامة وحفظ العدل راحة وطمانية
الى الابد * ويسكن شعبى فى حسن السلام وفى
١٩ مساكن الطمانية وفى استراحة الغنا * اما
البرد

٣٣ ويغلبهم بالحروب الشديدة * من اجل ان من
امس استعدت تفته من اذن الملك اصلحت
عميقة واسعة ماكلتها نار وحطب كثير ونفخة
الرب مثل نهر كبريت توقدها

الاصحاح الحادى والثلثون

١ الويل للنازلين الى مصر لاستعانة على الخيل
يتوكلون ويتكون على المراكب الكثيرة
وعلى الفرسان لانهم اقوياء جدا ولم يتوكلوا
على قدوس اسرايل ولم يطلبوا الرب
٢ * فاما هو عالما اتي بالشر ولم يزيل كلامه
ويقوم على بيت الاشرار وعلى معونة فعلة
٣ الاثم * ان مصر انسان لا الاه وخيولهم
جسد لا روح والرب يميل يده ويسقط
المعين ويقع المعان ويفنى كلهم اجمعين
٤ * فان هذا يقول لى الرب كما ان يزير الاسد
وجرو الاسد على فريسته واذا تلتام عليه
ملا من الرعاة لا يخاف من صوتهم ومن
جمهورهم لا يرعب هكذا ينجلا رب الجنود
ليحارب فوق جبل صهيون وفوق اكمتها
٥ * وكما الطير الطاير هكذا يحامى رب الجنود
اورشليم محاميا ومخلصا متجازيا ومنقذا
٦ * فتوبوا كما استغرقتم يا بنى اسرايل * لان
فى ذلك اليوم يزهد الانسان فى امثال
فضته واوثان ذهبه التى صنعها لكم
٨ ايادیكم للخطا * ويقع اثور بسيف وهو غير
سيف رجل وسيف غير الانسان يفنيه
ويهرب وليس عن وجه سيف وشبابه
٩ يكونون للجزية * وقوته من
اجل الخوف تجوز ورؤساوه
يرهبون وهم هاربين
قال الرب الذى
ناره بصهيون
وتنوره فى
اورشليم

citharis: & in bellis præcipuis ex-
33 pugnabit eos. * Præparata est enim
ab heri Topheth, a rege præparata,
profunda, & dilatata. Nutrimenta
eius, ignis & ligna multa: flatus
Domini sicet torrens sulphuris suc-
cendens eam.

CAP. XXXI.

1 A Væ qui descendunt in Ægyp-
tum ad auxilium, in equis
sperantes, & habentes fiduciam su-
per quadrigis, quia multæ sunt;
& super equitibus, quia prævalidi
nimis: & non sunt confisi super san-
ctum Israel, & Dominum non requi-
sierunt. * Ipse autem sapiens addu-
2 B xit malum, & verba sua non abstu-
lit: & consurget contra domum
pessimorum, & contra auxilium
operantium iniquitatem. * Aegyp-
3 tus, homo, & non Deus: & equi
eorum, caro, & non spiritus: &
Dominus inclinabit manum suam,
& corruet auxiliator, & cadet cui
præstatur auxilium, simulque omnes
consumentur. * Quia hæc dicit
4 Dominus ad me: Quomodo si ru-
giat leo, & catulus leonis super præ-
dam suam, & cum occurrerit ei mul-
titudo pastorum, a voce eorum non
formidabit, & a multitudine eorum
non pauebit: sic descendet Domi-
nus exercituum vt prælietur super
montem Sion, & super collem eius.
* Sicut aues volantes, sic prote-
5 C get Dominus exercituũ Ierusalem,
protegens & liberans, transiens &
saluans. * Conuertimini sicut in
6 profundum recesseratis filij Israel.
* In die enim illa abijciet vir ido-
7 D la argenti sui, & idola auri sui, quæ
fecerunt vobis manus vestræ in
peccatum. * Et cadet Assur in gla-
8 dio non viri, & gladius non hominis
vorabit eũ, & fugiet non a facie gla-
dij: & iuuenes eius vectigales erunt:
9 * & fortitudo eius a terrore trãsibit,
& pauebunt fugientes princi-
pes eius: dixit Dominus;
cuius ignis est in Sion, &
caminus eius in
Ierusalem.

Deus iudicij Dominus: beati omnes, qui expectant eum. * Populus enim 19
Sion habitabit in Ierusalem: plorans nequaquam plorabis, miserans
miserebitur tui: ad vocem clamoris
tui statim vt audierit, respondebit
tibi. * Et dabit vobis Dominus pa- 20
nem arctum, & aquam breuem: E
& non faciet auolare a te vltra
doctorem tuum: & erunt oculi tui
videntes præceptorem tuum. * Et 21
aures tuæ audient verbum post ter-
gum monentis: Hæc est via, am-
bulate in ea: & non declinetis ne-
que ad dexteram, neque ad sini-
stram. * Et contaminabis laminas 22
sculptilium argenti tui, & vestimen-
tum coflatilis auri tui, & disper-
ges ea sicut immunditiam menstrua-
tæ. Egredere, dices ei: * Et dabi- 23
tur pluuia semini tuo, vbicumque
seminaueris in terra: & panis fru-
gum terræ erit vberrimus, & pin-
guis. pascetur in possessione tua
in die illo agnus spatiose: * & tau- 24
ri tui, & pulli asinorum, qui ope-
rantur terram, commistum migma
comedent sicut in area ventilatum
est. * Et erunt super omnem mon- 25
tem excelsum, & super omnem F
collem eleuatum riui currentium
aquarum in die interfectionis mul-
torum cum ceciderint turres. * Et 26
erit lux lunæ sicut lux solis, & lux
solis erit septempliciter sicut lux
septem dierum in die, qua alliga-
uerit Dominus vulnus populi sui,
& percussuram plagæ eius sanaue-
rit. * Ecce nomen Domini venit 27
de longinquo, ardens furor eius,
& grauis ad portandum: labia eius
repleta sunt indignatione, & lingua
eius quasi ignis deuorans. * Spiri- 28
tus eius velut torrens inundans vsq;
ad medium colli ad perdendas gen-
tes in nihilum, & frenum erroris,
quod erat in maxillis populorum.
* Canticum erit vobis sicut nox 29
sanctificatæ sollemnitatis, & læti- G
tia cordis sicut qui pergit cum ti-
bia, vt intret in montem Domini
ad fortem Israel. * Et auditam fa- 30
ciet Dominus gloriam vocis suæ,
& terrorem brachij sui ostendet in
comminatione furoris, & flamma
ignis deuorantis: allidet in turbi-
ne, & in lapide grandinis. * A voce 31
enim Domini pauebit Assur virga
percussus. * Et erit transitus virgæ 32
fundatus, quam requiescere faciet
Dominus super eum in tympanis &
citha-

رب الحكم طوبى لجميع الذين يرجونه
١٩ *لان شعب صهيون يسكن فى اورشليم
باكيا لا تبكى راحما يترحم عليك على
صوت صياحك عند سماعك سريعا يستجيب
٢٠ لك * فيعطيكم الرب خبزا مضيقا وماء
قصيرا ولا يفرز عنك ايضا معلمك وتكون
٢١ عيناك تبصر مهديك * واذناك تسمع
قول من يقول لك من ورايك هذه هي
الطريق فاسلكوا فيها ولا تميلوا يمينا ولا
٢٢ شمالا * وتنجس صفائح مسبوكات فضتك
وثياب منقوشات ذهبك وتبددها مثل
٢٣ نجاسة الحايض فتقول لها اخرجى * ويورد مطر
لزرعك الذى فى الارض والخبز من غلة
الارض يكون سمينا ورخصا ويرعى فى حقلك
٢٤ ذلك اليوم الخروف واسعا * وثيرانك والجحش
التى تحرث الارض تعتلف معلفا ملاشاكما
٢٥ درى فى الاندر * ويكونون على كل جبل
عال وعلى كل اكمة مرتفعة مجارى المياه
فى يوم قتل الكثير اذا سقطت البروج
٢٦ * ويكون ضوء القمر مثل ضوء الشمس وضوء
الشمس سبعة اضعاف مثل ضوء
سبعة ايام فى اليوم الذى يجبر فيه الرب
٢٧ انكسار شعبه ويشفى منه ضربتهم * ها
اسم الرب ياتي من بعد ومشتعل غضبه
وثقيل للاحتمال شفتاه ممتلية رجزا
٢٨ ولسانه كنار اكلة * روحه كالوادى
الجارى الى نصف العنق ليبيد الامم حتى
تتلاشى ولجام الضلالة الذى كان فى فك
٢٩ الشعوب * والتسبحة تكون لكم كليلة
مقدس فى الاعياد وفرح القلب كفرح
الذى يذهب بالزمر ليدخل الى جبل
٣٠ الرب الى جبار اسرائيل * ويسمع الرب بهاء
صوته ويظهر تخويف ذراعه بتهديد الرجز
٣١ ولهيب النار الاكلة بالزوبعة وحجارة البرد * من
اجل ان من صوت الرب يخاف اشور مضروبا
٣٢ بالعصا * ويكون عبر العصا متاسسا التى
يحلها الرب عليه بالطبل والقيثار
ويغلبهم

خزوا على الشعب الذى لم يقدروا ان
ينفعوهم لم يعينوا ولم ينفعوا بوجه ما بل
٦ خزيا وعارا * حمل بهايم التيمن فى ارض
البلا والضيقة الاسدة والليث منهم الافعى
وملك الحيات الطاير يحملون على ظهور
البهايم اموالهم وعلى سنام الجمال دخايرهم
الى الشعب الذى لا يقدرون ان ينفعوهم
٧ * لان مصر يعون بطلانا فرغا فلذلك صرخت
٨ على هذا ان كمريا هو فقط فكف * والان
ادخل واكتب له فى لوح ورسمها باجتهاد
فى سفر فيكون فى اليوم الاخير شهادة الى
٩ الابد * لانهم شعب مسخط وهم ابناء
كذبة اولاد لا يحبون ان يسمعوا ناموس
١٠ الله * الذين يقولون للناظرين لا تنظروا
وللمبصرين لا تبصروا لنا الذى هو الصواب
١١ كلمونا بالهوى انظروا لنا الكذب * ازيلوا
عنى الطريق اميلوا عنى السبيلة ليعطل
١٢ من جهاتنا قدوس اسراييل * من اجل
هذا فهكذا يقول قدوس اسراييل انكم
خالفتم على هذه الكلمة وتوكلتم على
١٣ الكذب والعسف واعتمدتم عليه * لذلك
يكون لكم هذا الاثم مثل الثغرة
الساقطة المطلوبة فى سور مشرف لانه
١٤ ينهدم سريعا بغتة * ويكسر كما يكسر وعا
الفخار انكسارا شديدا فلا يوجد فى كسورة
خزقة يوخذ بها نار من الموقد او يستقى بها
١٥ فليل ماء من الجب * لان هكذا يقول
الرب الاله قدوس اسراييل اذا ما رجعتم
واسترحتم خلصتم بالسكون والرجاء
١٦ يكون جبروتكم وابيتم * وقلتم لا الا على
الخيل نهرب فلذلك تهربون : وعلى الخفيفات
نركب فلهذا يكونون الذين يطلبونكم اسرع
١٧ منكم * ينهزم الف رجل منكم من قبل
زجرة رجل واحد ومن قبل زجرة خمسة رجال
تهربون حتى تتركوا كصارى سفينة على راس جبل
١٨ وكعلامة على اكمة * لذلك يمهل الرب ليرحمكم
فلهذا يتعظم اذا اعفى عنكم لان الله هو

رب

confusi sunt super populo, qui eis
prodesse non potuit : non fuerunt
in auxilium & in aliquam vtilita-
tem, sed in confusione & in oppro-
6 brium . * Onus iumentorum Au-
B stri . In terra tribulationis & angu-
stiæ leena, & leo ex eis, vipera &
regulus volans portantes super hu-
meros iumentorum diuitias suas,
& super gibbũ camelorũ thesauros
suos ad populum, qui eis prodesse
7 non poterit.* Ægyptus enim frustra
& vanè auxiliabitur : ideo clamaui
super hoc: Superbia tantum est, quie
8 sce . * Nunc ergo ingressus scribe
ei super buxum , & in libro dili-
genter exara illud , & erit in die
nouissimo in testimonium vsque
9 in æternum . * populus enim ad ira-
cundiam prouocans est, & filij men-
10 daces, filij nolentes audire legem
Dei . * Qui dicunt videntibus: No-
lite videre; & aspicientibus: Nolite
aspicere nobis ea, quæ recta sunt:
loquimini nobis placentia, videte
11 nobis errores . * Auferte a me viam,
C declinate a me semitã, cesset a facie
12 nostra sanctus Israel . * Propterea
hæc dicit sanctus Israel : Pro eo
quòd reprobastis verbum hoc, & spe
rastis in calumnia & in tumultu, &
13 innixi estis super eo :* propterea
erit vobis iniquitas hæc sicut in-
terruptio cadens, & requisita in mu-
ro excelso, quoniam subito dum non
14 speratur, veniet contritio eius :* Et
cõminuetur sicut conteritur lagena
figuli contritione peruali da : & non
inuenietur de fragmentis eius testa,
in qua portetur igniculus de incen-
dio, aut hauriatur parum aquæ de
15 fouea . * Quia hæc dicit Dominus
Deus sanctus Israel : Si reuertami-
ni & quiescatis, salui eritis: in silen-
tio, & in spe erit fortitudo vestra.
16 Et noluistis :* & dixistis : Nequa-
D quam, sed ad equos fugiemus : ideo
fugietis . Et super veloces ascende-
mus : ideo velociores erunt , qui
17 persequentur vos . * Mille homines
a facie terroris vnius : & a facie ter-
roris quinque fugietis, donec relin-
quamini quasi malus nauis in ver-
tice montis, & quasi signum super
18 collem . * Propterea expectat Do-
minus vt misereatur vestri : & ideo
exaltabitur parcens vobis : quia
Deus

sapientia a sapientibus eius, & intellectus prudentium eius abscondetur. * Væ qui profundi estis corde, vt a Domino abscondatis consilium: quorum sunt in tenebris opera, & dicunt: Quis videt nos, & quis nouit nos? * Peruersa est hæc vestra cogitatio: quasi si lutum contra figulum cogitet, & dicat opus factori suo: Non fecisti me: & figmentum dicat fictori suo: Non intelligis. * Nonne adhuc in modico & in breui conuertetur Libanus in charmel, & charmel in saltum reputabitur? * Et audient in die illa surdi verba libri, & de tenebris & caligine oculi cæcorum videbunt. * Et addent mites in Domino lætitiam, & pauperes homines in sancto Israel exultabunt: * quoniã defecit qui præualebat, consummatus est illusor, & succisi sunt omnes qui vigilabant super iniquitatem: * qui peccare faciebant homines in verbo, & arguentem in porta supplantabant, & declinauerunt frustra a iusto. * Propter hoc hæc dicit Dominus ad domum Iacob, qui redemit Abraham: Non modo confudetur Iacob, nec modo vultus eius erubescet: * sed cum viderit filios suos, opera manuum mearum in medio sui sanctificantes nomen meum, & sanctificabunt sanctum Iacob, & Deum Israel prædicabunt, * & scient errantes spiritu intellectum, & mussitatores discent legem.

Abd 1. c. 8.

CAP. XXX.

VÆ filij desertores, dicit Dominus, vt faceretis consilium, & non ex me: & ordiremini telam, & non per spiritum meum, vt adderetis peccatum super peccatum: * qui ambulatis vt descendatis in Ægyptum, & os meum non interrogastis, sperantes auxilium in fortitudine Pharaonis, & habentes fiduciam in vmbra Ægypti. * Et erit vobis fortitudo Pharaonis in confusionem, & fiducia vmbræ Ægypti in ignominiam. * Erant enim in Tani principes tui, & nuncij tui vsq. ad Hanes peruenerunt. * Omnes confusi

حكمة حكمايه فيخفى فهم فهمايه * الويل ١٥
للمتعمقى القلوب ان يكتموا نيتهم عن الرب
وتصير اعمالهم فى ظلمة ويقولون من يرانا
او من يعرفنا * ان فكركم هذا شرير بمنزلة ١٦
ان الطين يفتكر على الفاخورى ويقول
المصنوع لصانعه : ما صنعتنى : وتقول
الجبلة لجابلها لا تحذق عملى * اليس ١٧
مذ قليل ويتحول لبنان فى كرمل وكرمل
يحسب غابا * وفى ذلك اليوم تسمع الصم ١٨
اقوال الكتاب وتبصر عيون العميان من
الظلم والضباب * وتزداد المتواضعون ١٩
فرحا فى الرب والناس الفقراء يبتهجون
بقدوس اسرايل * لان قد انغلب الغالب ٢٠
وفنى المستهزى وانقطعوا جميع الذين
كانوا يسهرون على الاثم * الذين كانوا ٢١
يجعلون الناس ان يخطوا بالقول وللويخ
كانوا يجعلون عثرة فى الباب وعدلوا بطلانا
عن البار * من اجل ذلك هذه الاقوال يقول ٢٢
الرب الى بيت يعقوب الذى فدا ابراهيم لا
يستخزى الان يعقوب ولا يستحيى الان وجهه
* بل اذا راى اولاده عمل يدى يقدسون ٢٣
اسمى فى وسطهم ويقدسون قدوس يعقوب
والاه اسرايل يكرزون به * ويعرفون الفهم ٢٤
الضالون بالروح والموسوسون يتعلمون
الشريعة

الاصحاح الثلثون

الويل للاولاد الجايدين يقول الرب ان ١
تصنعوا مشورة وليست منى وتنسجوا نسجا
ولا بروحى لتزدادوا خطية على خطية
* الذين تسلكون لتنحدروا الى مصر وفمى ٢
لم تسالوا منه كنتم ترجون عونا بقوة
فرعون ومتوكلين على ظلال مصر * فيكون ٣
لكم قوة فرعون خزيا والتوكل على
ظلال مصر عارا * لان بصعان رووساوك ٤
ورسلك بلغوا حتى الى حاناس * جميعهم ٥
خزوا

الاصحاح التاسع والعشرون

١ الويل لاريايل اريايل المدينة التى فتحها
داود زيدت سنة على سنة وتعطفت
٢ الاعياد * واحاصر اريايل فتحزن وتعبس
٣ وتصير لى مثل اريايل * واديرك دور حولك
واجعل عليك الاصراح وانتصب محاصرات
٤ حولك * فتخفضين وتتكلمين من الارض
ومن التراب يسمع قولك ويكون صوتك
كعزاف من التراب ومن التراب يتوسوس
٥ قولك * وتصير مثل الغبار الدقيق كثرة
الذين يدرونك وكشرارة مارة جمهور الذين
٦ غلبوك * ويكون بغتة سريعا من عند
رب الجنود يرعد عليها وبزلزلة الارض
وبصوت عظيم صوت زوبعة وعاصف
٧ ولهيب نار اكلة * ويكون مثل حلم رويا
الليل جمهور جميع الامم الذين حاربوا
اريايل وجميع مضايقيها ومحاصريها وقاهريها
٨ * ومثل ما الجايع يحلم وياكل واذا استيقظ
فنفسه فارغة وكما ان العطشان يحلم ويشرب
وبعد ما استيقظ فهو ايضا عطشان ونفسه
فارغة كذلك يكون كثرة جميع الامم
٩ الذين حاربوا جبل صهيون * فابهتوا
وتعجبوا تحيروا وطاشوا اسكروا ولا بخمر تحركوا
١٠ ولا من السكر * لان مزج لكم الرب روح
السبات يغمض اعينكم انبياكم ورؤساءكم
١١ الناظرين الرويا بجبهم * فيكون لكم رويا
الجميع كاخبار الكتاب المختوم الذى
اذا دفعوه الى من يعرف الحروف فيقولون
اقرا هذا فيجيبهم لست اقدر فانه مختوما
١٢ * فيدفع الكتاب الى من لايعلم الكتابة
فيقال له اقراه فيجيب لست اعرف الكتابة
١٣ * فقال الرب من اجل ان هذا الشعب
انما يقربنى بفيه يكرمنى بشفتيه واما قلبه
فبعيد منى وخشونى لتوصية الناس وتعاليمهم
١٤ * لاجل هذا هانذا انا ازيد ان اصنع عجبا
لهذا الشعب باية عظيمة عجيبة فان ستبيد
حكمة

CAP. XXIX.

1 A VÆ Ariel, Ariel ciuitas, quam
expugnauit Dauid: additus
est annus ad annum: solemnita-
2 tes euolutæ sunt. * Et circum-
uallabo Ariel, & erit tristis, &
mœrens, & erit mihi quasi Ariel.
3 * Et circumdabo quasi sphæram
in circuitu tuo, & iaciam contra
te aggerem, & munimenta ponam
4 in obsidionem tuam. * Humilia-
beris, de terra loqueris, & de hu-
mo audietur eloquium tuum:
& erit quasi pythonis de terra
vox tua, & de humo eloquium
tuum mussitabit. * Et erit sicut
5 B puluis tenuis multitudo ventilan-
tium te: & sicut fauilla pertran-
siens multitudo eorum, qui con-
6 tra te prævaluerunt: * eritque re-
pente confestim. A Domino exer-
cituum visitabitur in tonitruo, &
commotione terræ, & voce ma-
gna turbinis & tempestatis, & flam-
7 mæ ignis deuorantis. * Et erit si-
cut somnium visionis nocturnæ mul-
titudo omnium Gentium, quæ di-
micauerunt contra Ariel, & om-
nes qui militauerunt, & obsederunt,
8 & prævaluerunt aduersus eam. * Et
C sicut somniat esuriens, & comedit,
cum autem fuerit expergefactus,
vacua est anima eius: & sicut som-
niat sitiens, & bibit, & post quam
fuerit expergefactus, lassus adhuc
sitit, & anima eius vacua est: sic
erit multitudo omnium Gentium,
quæ dimicauerunt contra montem
9 Sion. * Obstupescite, & admira-
mini, fluctuate, & vacillate: ine-
briamini, & non a vino: moue-
10 mini, & non ab ebrietate. * Quo-
D niam miscuit vobis Dominus spi-
ritum soporis, claudet oculos ve-
stros, prophetas & principes ve-
stros, qui vident visiones, ope-
11 riet. * Et erit vobis visio om-
nium sicut verba libri signati,
quem cum dederint scienti litteras,
dicent: Lege istum: & responde-
bit: Non possum, signatus est e-
12 nim. * Et dabitur liber nescienti
literas, diceturque ei: Lege: &
13 respondebit: Nescio literas. * Et
E dixit Dominus. ‖ Eo quòd appro-
pinquat populus iste ore suo, & ‖ Matt. 15. a. 8. Mar. 7. b. 6.
labijs suis glorificat me, cor autem
eius longe est a me, & timuerunt
me mandato hominum & doctrinis:
14 * Ideo ecce ego addam vt admira-
tionem faciam populo huic miraculo
grandi & stupendo: ‖ peribit enim ‖ 1. Cor. 1. c. 19.
sapien-

veniet ſuper nos: quia poſuimus
mendacium ſpem noſtram, & men-
dacio protecti ſumus. * Idcirco 16
hæc dicit Dominus Deus: ‖ Ecce
ego mittam in fundamentis Sion
lapidem, lapidem probatum, an-
gularem, pretioſum, in fundamen-
to fundatum. qui crediderit, non
feſtinet. * Et ponam in pondere 17
iudicium, & iuſtitiam in menſura:
& ſubuertet grando ſpem menda-
cij: & protectionem aquæ inun-
dabunt. * Et delebitur fœdus ve- 18 E
ſtrum cum morte, & pactum
veſtrum cum inferno non ſtabit:
flagellum inundans cum tranſierit,
eritis ei in conculcationem. * Quã- 19
docunque pertranſierit, tollet vos:
quoniam mane diluculo pertranſi-
bit in die & in nocte, & tantummo-
do ſola vexatio intellectum dabit
auditui. * Coanguſtatum eſt enim 20
ſtratum, ita vt alter decidat: &
pallium breue vtrumque operire
non poteſt. * ‖ Sicut enim in mon- 21 F
te diuiſionum ſtabit Dominus: ‖ ſi-
cut in valle, quæ eſt in Gabaon,
iraſcetur: vt faciat opus ſuum,
alienum opus eius: vt operetur
opus ſuum, peregrinum eſt opus eius
ab eo. * Et nunc nolite illudere, 22
ne forte conſtringantur vincula
veſtra. conſummationem enim &
abbreuiationem audiui a Domino
Deo exercituum ſuper vniuerſam
terram. * Auribus percipite, & au- 23
dite vocem meam, attendite, &
audite eloquium meum. * Num- 24
quid tota die arabit arans vt ſe-
rat, proſcindet & farriet humum
ſuam? * Nonne cum adæquaue- 25
rit faciem eius, ſeret gith, &
cyminum ſparget, & ponet
triticum per ordinem, & hor-
deum, & milium, & viciam in
finibus ſuis? * Et erudiet illum 26
in iudicio: Deus ſuus docebit il-
lum. * Non enim in ferris tritu- 27 G
rabitur gith, nec rota plauſtri ſu-
per cyminum circuibit: ſed in
virga excutietur gith & cyminum
in baculo. * Panis autem com- 28
minuetur: verum non in perpe-
tuum triturans triturabit illum,
neque vexabit eum rota plauſtri,
nec vngulis ſuis comminuet eum.
* Et hoc a Domino Deo exerci- 29
tuum exiuit, vt mirabile faceret
conſilium, & magnificaret iuſtitiam.

CAP.

‖ Pſ. 117. d. 22. Mat. 21. d. 42. Actor. 4. b. 11. 1. Pet. 2. 2. 6. Rom. 9. f. 33.

‖ 1. Reg. 5. d. 10. 1. Par. 14. a. 11. ‖ Ioſ. 10. c. 10.

‖ Mat. 15. a. 8. Mat. 7. b. 8.

‖ 1. Cor. 1. c. 19.

توافى علينا لاننا جعلنا الكذب رجاءنا
وتسترنا بالكذب * فلهذا هكذا يقول الرب ١٦
الاله هانذا اطرح فى اساس صهيون حجرا
حجرا ممتحنا حجر زاوية كريما موسسا فى
الاساس ومن امن فلا يسرع * واجعل ١٧
للقضاء مثقالا وللبر مقدارا فيحطم البرد
رجاء الكذب والمياه تغمر الستارة * وينتزع ١٨
عهدكم مع الموت وعهدكم مع الجحيم
لا يثبت السوط الجارف اذا عبر فتكونون
له مداسا * اذا ما عبر ياخذكم لان ١٩
بالغدا غدوة يعبر نهارا وليلا وتكون الشدة
وحدها فقط تفهم السماع * فان السرير ٢٠
ضاق حتى يسقط احدهما والستر الضيق
ليس يمكن ان يغطى كليهما * من اجل ٢١
ان الرب يقوم كانه فى جبل فراصيم
مثلما فى الوطاء الذى بجبعون يغضب
ليصنع عمله غريبا عمله ليعمل عمله غريبا
عمله عنه * والان فلا تستهزوا ليلا يشتد ٢٢
رباطاتكم لانى قد سمعت من عند الرب الاله الجنود
فنى واقتضاء على جميع الارض * انصتوا ٢٣
واسموا صوتى اهتموا واسمعوا مقالتى * لعل ٢٤
طول النهار يحرث الفلاح ليزرع يفلح ويساوى
ارضه * اليس اذا مهد وجهها فيزرع ٢٥
الشونيز ويبذر الكمون ويصير عزلا الحنطة
والشعير والذره والكرسنة فى حدودها
* ويودبه بالحكم فالاهه يعلمه * من اجل ٢٦ ٢٧
ان الشونيز ليس يداس بالموارج ولا يدار
لولاب على الكمون لان الشونيز انما يضرب
بالقضيب والكمون بالعصا * فاما الخبز ٢٨
فهو يطحن ولكن ليس الى الابد
دوسا يدوسه ولا يدرسه لولاب
العجلة ولا يدقه بحوافره
* وهذا من عند ٢٩
الرب الاله الجنود
خرج
ليعظم المشورة ويشرف
العدل

الاصحاح

الاصحاح الثامن والعشرون

١ الويل لاكليل الكبرياء سكارى افرام
وللزهرة الساقطة فخر سرورة الذين فى اول
٢ الوادى السمين متمايلين من الخمر * ها
القوى والصعب الرب شديدا كشدّة البرد
مثل العاصف الذى يحطم وكمثل شدّة الماء
الغزير السايل الذى يجرى بلدة فى الارض
٣ * يداس بالارجل اكليل الكبرياء سكارى
٤ افرام * وتكون زهرة ساقطة لكرامة بهجته
التى على راس وادى السمان كالبكورة
قبل حين الخريف التى اذا نظرها ناظر فمن
قبل ان تبقى فى كفه يبلعها فى سرعة
٥ * فى ذلك اليوم يكون رب الجنود تاج
٦ كرامة واكليل سرور لبقايا شعبه * وروح
الحكم لمن يجلس على القضاء وقوة للراجعين
٧ من القتال عند الباب * وهولاى ايضا لم
يفهموا لسبب الخمر وضلوا فى المسكر
الكاهن والنبى لم يعلموا للمسكر غرقوا فى الخمر
تاهوا من المسكر لم يعلموا الناظر لم يفهموا
٨ القضاء * لان جميع الموايد امتلت قيأ وقذرا
٩ وليس موضعا * ايمن يعلمه العلم او من
يفهمه السماع فالمفطومين المبعودين من
١٠ الثدى * لان شراعا بازا شراع شراعا بازا شارع
رجاء على رجاء رجاء على رجاء قليل هناك
١١ قليل هناك * فان بلغة عجمية وبلسان
١٢ اخر يخاطبون لذا الشعب * الذى قد قال لهم
ان هذه راحتى اريحوا التاعب وهذه استراحتى
١٣ ولم يشاوا القبول * فيكون لهم كلام الرب
شراعا بازا شراع شراعا بازا شراع رجاء على
رجاء رجاء على رجاء قليل هناك قليل هناك
حتى ان يذهبوا ويسقطوا الى خلفهم وينسحقوا
١٤ ويعلقوا ويصادوا بالفخ * لاجل هذا فاسمعوا
قول الرب يا ايها القوم المستهزيون المتسلطين
١٥ على شعبى الذى فى اورشليم * فانكم
قلتم انما قد عاهدنا عهدا مع الموت
واشترطنا مع الجحيم السوط الجارف اذا عبر لن
توافى

CAP. XXVIII.

1 A VÆ coronæ ſuperbiæ, ebrijs
Ephraim, & flori decidenti, gloriæ exultationis eius, qui
erant in vertice vallis pinguiſſimæ,
2 errantes à vino. * Ecce validus &
fortis Dominus ſicut impetus grandinis: turbo confringens, ſicut
impetus aquarum multarum inundantium, & emiſſarum ſuper terram ſpatioſam. * Pedibus concul-
3 cabitur corona ſuperbiæ ebriorum
4 Ephraim. * Et erit flos decidens
B gloriæ exultationis eius, qui eſt
ſuper verticem vallis pinguium,
quaſi temporaneum ante maturitatem autumni: quod cum aſpexerit videns, ſtatim vt manu te-
5 nuerit, deuorabit illud. * In die
illa erit Dominus exercituum corona gloriæ, & ſertum exultatio-
6 nis reſiduo populi ſui: * & ſpiritus iudicij ſedenti ſuper iudicium,
& fortitudo reuertentibus de bel-
7 lo ad portam. * Verum hi quoque præ vino neſcierunt, & præ
ebrietate errauerunt: ſacerdos, &
propheta neſcierunt præ ebrietate,
abſorpti ſunt à vino, errauerunt
in ebrietate, neſcierunt viden-
tem, ignorauerunt iudicium.
8 * Omnes enim menſæ repletæ ſunt
vomitu ſordiumque, ita vt non eſ-
9 ſet vltra locus. * Quem docebit
C ſcientiam? & quem intelligere fa-
ciet auditum? ablactatos à lacte,
10 auulſos ab vberibus. * Quia manda
remanda, manda remanda, expecta
reexpecta, expecta reexpecta, modi-
11 cum ibi, modicum ibi. * a In loquela 1. Cor.
enim labij, & lingua altera loque-
12 tur ad populum iſtum. * Cui di-
xit: Hæc eſt requies mea, refi-
cite laſſum, & hoc eſt meum
refrigerium: & noluerunt audire.
13 * Et erit eis verbum Domini:
Manda remanda, manda reman-
da, expecta reexpecta, expecta
reexpecta, modicum ibi, modi-
cum ibi: vt vadant, & cadant re-
trorſum, & conterantur, & illa-
14 queentur, & capiantur. * Propter
D hoc audite verbum Domini viri
illuſores, qui dominamini ſuper
populum meum, qui eſt in Ieru-
15 ſalem. * Dixiſtis enim: Percuſſi-
mus fœdus cum morte, & cum
inferno fecimus pactum. Flagel-
lum inundans cum tranſierit, non

CAP. XXVII.

IN die illa visitabit Dominus in 1
gladio suo duro, & grandi, & A
forti super Leuiathan serpentem
vectem, & super Leuiathan serpen-
tem tortuosum, & occidet ce-
tum, qui in mari est. * In die illa 2
vinea meri cantabit ei. * Ego Do- 3
minus, qui seruo eam, repente
propinabo ei: ne forte visitetur
contra eam, nocte & die seruo
eam. * Indignatio non est mihi: 4
quis dabit me spinam & veprem B
in prælio: gradiar super eam, suc-
cendam eam pariter? * An potius 5
tenebit fortitudinem meam, faciet
pacem mihi, pacem faciet mihi?
* Qui ingrediuntur impetu ad Ia- 6
cob, florebit & germinabit Israel,
& implebunt faciem orbis semi-
ne. * Nunquid iuxta plagam per- 7
cutientis se percussit eum? aut si-
cut occidit interfectos eius, sic
occisus est? * In mensura contra 8
mensuram, cum abiecta fuerit,
iudicabis eam: meditatus est in
spiritu suo duro per diem æstus.
* Idcirco super hoc dimittetur ini- 9
quitas domui Iacob: & iste om- C
nis fructus vt auferatur peccatum
eius, cum posuerit omnes lapides
altaris sicut lapides cineris alli-
sos, non stabunt luci & delubra.
* Ciuitas enim munita desolata 10
erit, speciosa relinquetur, & di-
mittetur quasi desertum: ibi pa-
scetur vitulus, & ibi accubabit,
& consumet summitates eius. * In 11
siccitate messes illius conterentur, D
mulieres venientes, & docentes
eam: non est enim populus sa-
piens, propterea non miserebitur
eius, qui fecit eum: & qui for-
mauit eum, non parcet ei: * Et 12
erit: In die illa percutiet Domi-
nus ab alueo fluminis vsque ad
torrentem Ægypti, & vos con-
gregabimini vnus & vnus filij
Israel. * Et erit: In die illa clan- 13
getur in tuba magna, & venient
qui perditi fuerant de terra Assy-
riorum, & qui eiecti erant
in Terra Ægypti, & ado-
rabunt Dominum in
monte sancto
in Ierusa-
lem.

CAP.

الاصحاح السابع والعشرون

١ في ذلك اليوم يفتقد الرب بسيفه الشديد
العظيم القوى على اللاويتان حية قفل
وعلى اللاويتان حية معوجة ويقتل
٢ التنين الذى فى البحر * فى ذلك اليوم ٣
كرم الخمر يلحن له * انى انا الرب حارسه
اسقيه سريعا ليلاً يفتقد على ضده احرسه
٤ ليلاً ونهاراً * ليس لى غضب افمن يجعلنى
٥ شوكا وحسكا فى القتال ادوسه واوقد فيه
نارا * او يمسك بقوتى يجعل لى سلاما هل
٦ سلاما يجعل لى * الذين يدخلون واثبين
على يعقوب يزهر وينبت اسرايل ويملون
٧ وجه المسكونة زرعا * هل على مثال ضربة
ضاربيه ضربه ام قتل على مثال قتل
٨ مقتوليه * بمقدار على قدر مقدار فى
انطرادها تقضى عليها تلا بروحه الصعب فى
٩ يوم السموم * فلذلك بهذا يغفر الاثم لبيت
يعقوب وهذه هي كل الثمرة ان تنتزع خطيته
اذا جعل جميع حجارة المذبح مثل حجارة رماد
١٠ مكسرة لا تثبت الغياب والمحارب * لان
المدينة الحصينة تخرب والجميلة تترك
وتخذل كالقفر فهناك يرعى العجل وهناك
١١ يربض وياكل اغصانها * باليبس ينسحق
حصادها تاتي النساء ويرشدنها لانه
١٢ ليس شعبا عالما فلهذا لا يترحم عليه
خالقه وجابله لا يعفو عنه * فيكون فى
ذلك اليوم يضرب الرب من وادى النهر الى
مجرى مصر وانتم تلقطون واحدا واحدا
١٣ يا بنى اسرايل * فيكون فى ذلك
اليوم يضرب فيه ببوق عظيم
فياتى الهالكون
من ارض الاثوريين
والمدحيون فى بلد مصر
ويسجدون للرب فى
جبل القدس فى
اورشليم

الاصحاح

اذا صنعت احكامك فى الارض يتعلمون
العدل سكان الدنيا
١٠ *نترأف على المنافق فلا يتعلم التعديل
فى ارض القديسين عمل الشرور فلا يرى مجد
الرب
١١ *يا رب لتتمجد يدك فلا يروا :فليروا ويخزوا
شعوب الغيرة والنار تاكل اعداءك
١٢ *يا رب سلاما تعطينا لان كل اعمالنا انت
عملتها فينا
١٣ *يا رب الاهنا ملكونا ارباب اخر سواك
فبك فقط لنذكر اسمك
١٤ *المايتون فلا يحيوا والجبابرة فلا يقوموا
لذلك تراقبتهم واهلكتهم وعطلت كل
تذكارهم
١٥ *سامحت للامة يا رب سامحت لهم لعلك
تعظمت لهذا ابعدت جميع اقاصى الارض
١٦ *يا رب انهم فى الضيقة طلبوك باحزان
التدمير تاديبك اياهم
١٧ *كمثل المخضة اذ تقرب لتلد فى
طلقها صرخت هكذا صرنا من قبلك
يا رب
١٨ *انما حبلنا وكاننا طلقنا وولدنا روحا وما
صنعنا الخلاص فى الارض فلذلك لم يسقطوا
سكان الارض
١٩ *يحيون موتاك قتلاى ينهضون فاستيقظوا
وسبحوا يا ايها السكان على التراب لان
نداك ندى النور وارض الجبابرة تدمرها
٢٠ *انطلق يا شعبى وادخل الى مخابيك
واغلق ابوابك عليك اختفى عن قليل
حتى يجوز الغضب
٢١ *لانه الرب خارج من مكانه ليعاقب اثم
ساكن الارض عليه وتكشف الارض
دمها ولا تستر ايضا قتلاها

الاصحاح

Cum feceris iudicia tua in terra, iustitiam discent habitatores orbis.
10 * Misereamur impio, & non discet iustitiam: in terra sanctorum iniqua gessit, & non videbit gloriam Domini.
11 * Domine exaltetur manus tua, & non videant: videant, & confundantur zelantes populi: & ignis hostes tuos deuoret.
12 * Domine dabis pacem nobis: omnia enim opera nostra operatus
C es nobis.
13 * Domine Deus noster, possederunt nos domini absque te, tantum in te recordemur nominis tui.
14 * Morientes non viuant, gigantes non resurgant: propterea visitasti, & contriuisti eos, & perdidisti omnem memoriam eorum.
15 * Indulsisti genti Domine, indulsisti genti: numquid glorificatus es? elongasti omnes terminos terræ.
16 * Domine in angustia requisierunt te, in tribulatione murmuris doctrina tua eis.
17 * Sicut quę concipit, cum appropinquauerit ad partum, dolens clamat in doloribus suis: sic facti sumus a facie tua Domine.
18 * Concepimus, & quasi parturiuimus, & peperimus spiritum: salutes
D non fecimus in terra, ideo non ceciderunt habitatores terræ.
19 * Viuent mortui tui, interfecti mei resurgent: expergiscimini, & laudate qui habitatis in puluere: quia ros lucis ros tuus, & terram gigantum detrahes in ruinam.
20 * Vade populus meus, intra in cubicula tua, claude ostia tua super te, abscondere modicum ad momentum, donec pertranseat indignatio.
21 * [1] Ecce enim Dominus egredietur de loco suo, vt visitet iniquitatem habitatoris terræ contra eum: & reuelabit terra sanguinem suum, & non operiet vltra interfectos suos. [1] Mic. 1. 3.

E CAP.

* Et præcipitabit in monte isto faciem vinculi colligati super omnes populos, & telam quam orditus est super omnes nationes. * Præcipitabit mortem in sempiternum: & auferet Dominus Deus lacrymam ab omni facie, & opprobrium populi sui auferet de vniuersa terra: quia Dominus locutus est. * Et dicet in die illa: Ecce Deus noster iste, expectauimus eum, & saluabit nos: iste Dominus, sustinuimus eum, exultabimus, & lætabimur in salutari eius. * Quia requiescet manus Domini in monte isto: & triturabitur Moab sub eo, sicuti teruntur paleæ in plaustro. * Et extendet manus suas sub eo, sicut extendit natans ad natandum: & humiliabit gloriam eius cum allisione manuum eius. * Et munimenta sublimium murorum tuorum concident, & humiliabuntur, & detrahentur in terram vsque ad puluerem.

7 8 9 10 D 11 11 12 13

CAP. XXVI.

IN die illa cantabitur canticum istud in terra Iuda: 1 A
Vrbs fortitudinis nostræ Sion, saluator ponetur in ea murus & antemurale.
* Aperite portas, & ingrediatur gens iusta, custodiens veritatem. 2
* Vetus error abijt: seruabis pacem: pacem, quia in te sperauimus. 3
* Speraſtis in Domino in sæculis æternis, in Domino Deo forti in perpetuum. 4
* Quia incuruabit habitantes in excelso, ciuitatem sublimem humiliabit. 5
Humiliabit eam vsque ad terram, detrahet eam vsque ad puluerem.
* Conculcabit eam pes, pedes pauperis, gressus egenorum. 6
* Semita iusti recta est, rectus callis iusti ad ambulandum. 7 B
* Et in semita iudiciorum tuorum Domine sustinuimus te: nomen tuum, & memoriale tuum in desiderio animæ. 8
* Anima mea desideranit te in nocte: sed & spiritu meo in præcordijs meis de mane vigilabo ad te. 9

Cum

* ويطرح فى هذا الجبل وجه الرباط المربوط على ٧
جميع الامم والنسج الذى نسجه على جميع ٨
الطوايف * يطرح الموت الى الابد ويمحو ٨
الرب الاله الدمع عن جميع الوجوه وعار
شعبه يزيله عن جميع الارض من اجل ٩
ان الرب قال * فيقول فى ذلك اليوم: ها هوذا ١٠
الاهنا هو هوذا انتظرناه فيخلصنا هذا هو
الرب صبرنا عليه فنبتهج ونفرح بخلاصه
*لان يد الرب تستريح على هذا الجبل ١٠
ويتداس مواب تحته كما يتداس التبن ١١
تحت المورج * ويبسط يديه من تحته كما ١١
يبسط السابح فى سباحته وتوضع عزته ١٢
بتصفيق يديه وحصون اسوارك العليه تنهدم ١٣
وتذل وتسقط الى الارض حتى تصير ترابا

الاصحاح السادس والعشرون

فى ذلك اليوم يسبح بهذه التسبحة فى ارض ١
يهوذا
ان لنا قرية العز صهيون يوضع فيها مخلصنا
سورا وحول السور
* افتحوا الابواب وليدخل الشعب الصالح ٢
حافظ الحق
* الضلال العتيق قد مضى فتحفظ السلام ٣
السلام لاننا توكلنا عليك
* توكلتم على الرب فى الدهور الابدية ٤
على الرب الاله القوى الى الابد
* لانه يخفض اهل الارفاع يذلل القرية المرتفعة ٥
يذللها حتى الى الارض يجتذبها الى تصير ترابا
* تدوسها الرجل رجلا الفقير خطوات ٦
المساكين
* سبيلة الصديق مستقيمة مستقيم طريق ٧
الصديق للسالك
* وعلى سبل احكامك يا رب قد رجوناك ٨
واسمك وذكرك فى شهوة النفوس
* ونفسى مشتاقة اليك ليلا وروحى فى ٩
اركانى بكرا اهتبكرك

اذا

بالتعليم فى جزاير البحر اسم الرب الاه
١٦ اسرايل * من اقاصي الارض سمعنا التسابيح حمد
البار فقلت ان سرى لى سرى لى ويلى اخطوا
١٧ خاطيين واخطوا خطية المتعديين * ان الخوف
١٨ والحفر والفخ عليك ساكن الارض * ويكون
من يهرب من صوت الفزع يسقط فى الحفرة
والذى يصعد من الحفرة يعلق بالفخ لان
الميازيب من العلا انفتحت وتتزعزع
١٩ اساسات الارض * ترض رضا الارض تمزقا
تمزق الارض زلزلة تزلزل الارض * تمايلا
تمايل الارض كالسكران وترفع كمظل
ليلة ويثقل عليها اثمها وتقع ولا تعاود
٢١ للقيام * ويكون فى ذلك اليوم يطالب
الرب جيوش السماء فى الرفع وملوك الارض
٢٢ الذين على الارض * ويجتمعون جميعا حزمة
واحدة فى الجب ويغفلون هناك فى الحبس
٢٣ وبعد ايام كثيرة يزارون * ويخجل القمر
وتخزى الشمس اذا ملك رب الجنود فى جبل
صهيون وفى اورشليم اذا قدام شيوخه
تماجد

in insulis maris nomen Domini Dei
16 Israel. * A finibus terræ laudes au-
diuimus, gloriam iusti. Et dixi: Se-
cretum meum mihi, secretum meum
mihi, væ mihi: præuaricantes præ-
uaricati sunt, & præuaricatione
tranigressorum præuaricati sunt.
17 *Formido, & fouea, & laqueus super
18 te, qui habitator es terræ. * Et
erit: ‖ Qui fugerit a voce formidi- ‖ Iar. 41. 8.44.
nis, cadet in foueam: & qui se ex-
plicauerit de fouea, tenebitur la-
queo: quia cataractæ de excelsis
apertæ sunt, & concutientur funda-
19 menta terræ. * Confractione con-
D fringetur terra, contritione conte-
retur terra, commotione commo-
uebitur terra, * agitatione agitabi-
20 tur terra sicut ebrius, & auferetur
quasi tabernaculum vnius noctis: &
grauabit eam iniquitas sua, & cor-
ruet, & non adijciet vt resurgat.
21 *Et erit: in die illa visitabit Dominus
super militiam cæli in excelso: &
super reges terræ, qui sunt super ter-
22 ram. * Et congregabuntur in con-
gregatione vnius fascis in lacum, &
claudentur ibi in carcere: & post
23 multos dies visitabuntur. * Et eru-
bescet luna, & confundetur sol, cum
regnauerit Dominus exercituum
in monte Sioh, & in Ierusalem, & in
conspectu senum suorum fuerit
glorificatus.

الاصحاح الخامس والعشرون

١ يا ايها الرب الهي انت ارفعك واشكر لاسمك
لانك صنعت عجوبات الافكار القديمة الامينة
٢ امين * لانك صيرت القرية رابية القرية
الحصينة لخراب بيت الغرباء لئلا تكون
٣ قرية ولا تبنى ابدا * على هذا يمدحك
الشعب القوى قرية الامم العزيزة يرهبونك
٤ * لانك صرت معزا للفقير قوة للمسكين فى
شدته رجاء من العاصف ظلا من السموم
لان روح الاشداء كعاصف صادم الحايط
٥ * كالسموم فى العطش تذلل ضجيج الغرباء
وكالسموم فى ستر السحاب المحرق تهرى
٦ نسل الاقوياء * ويصنع رب الجيوش لكل
الامم على هذا الجبل وليمة سمان وليمة
قطاف سمان ذوات مخ وليمة قطاف مستصفى
* ويطرح

CAP. XXV.

1 DOmine Deus meus es tu, exal-
A tabo te, & confitebor nomini
tuo: quoniam fecisti mirabilia, co-
gitationes antiquas fideles, amen.
2 *Quia posuisti ciuitatem in tumulũ:
vrbem fortem in ruinam, domum
alierorum: vt non sit ciuitas, & in
sempiternum non ædificetur. * Su-
3 per hoc laudabit te populus fortis,
ciuitas gentium robustarum timebit
te. * Quia factus es fortitudo pau-
4 peri, fortitudo egeno in tribula-
tione sua: spes a turbine, vmbracu-
lum ab æstu. spiritus enim robusto-
rum quasi turbo impellens parie-
tem. * Sicut æstus in siti, tumultum
5 alienorum humiliabis: & quasi ca-
B lore sub nube torrente propaginem
fortium marcescere facies. * Et fa-
6 ciet Dominus exercituum omnibus
populis in monte hoc conuiuiũ pin-
guium, conuiuium vindemię, pinguiũ
medullatorum, vindemię defæcatæ.
7 * Et

vt memoria tui sit. * Et erit post 17
septuaginta annos: Visitabit Dominus Tyrum, & reducet eam ad mercedes suas: & rursum fornicabitur cum vniuersis regnis terræ
super faciem terræ. * Et erunt ne- 18
gotiationes eius, & mercedes eius sanctificatæ Domino: non condentur, neque reponentur: quia his, qui habitauerint coram Domino, erit negotiatio eius, vt manducent in saturitatem, & vestiantur vsque ad vetustatem.

CAP. XXIV.

ECce Dominus dissipabit terram, & nudabit eam, & af- 1 A
fliget faciem eius, & disperget habitatores eius. * Et erit sicut po- 2
Osee. 4. b 8.
pulus, sic sacerdos: & sicut seruus, sic Dominus eius: sicut ancilla, sic domina eius: sicut emens, sic ille qui vendit: sicut fœnerator, sic is qui mutuum accipit: sicut qui repetit, sic qui debet. * Dissipatione dis- 3
sipabitur terra, & direptione prædabitur. Dominus enim locutus est verbum hoc. * Luxit, & defluxit 4
terra, & infirmata est: defluxit orbis, infirmata est altitudo populi terræ. * Et terra infecta est ab ha- 5
bitatoribus suis: quia transgressi sunt leges, mutauerunt ius, dissipauerunt fœdus sempiternũ. * Pro- 6
pter hoc maledictio vorabit terram, & peccabunt habitatores eius: ideoque insanient cultores eius, & relinquentur homines pauci. * Luxit 7 B
vindemia, infirmata est vitis, ingemuerunt omnes qui lætabantur corde. * Cessauit gaudium tympano- 8
rum, quieuit sonitus lætantium, conticuit dulcedo citharæ. * Cum 9
cantico non bibent vinum: amara erit potio bibentibus illam. * Attri- 10
ta est ciuitas vanitatis, clausa est omnis domus nullo introeunte. * Clamor erit super vino in plateis: de- 11
serta est omnis lætitia: translatum est gaudium terræ. * Relicta est in 12
vrbe solitudo, & calamitas opprimet portas. * Quia hæc erunt in medio 13
terræ, in medio populorum: quomodo si paucæ oliuæ, quæ remanserunt excutiantur ex olea: & racemi, cum fuerit finita vindemia. * Hi le- 14 C
uabunt vocem suam, atque laudabunt: cum glorificatus fuerit Dominus, hinnient de mari. * Propter hoc 15
in doctrinis glorificate Dominum:
in

لكى يكون لك تذكارا * ويكون بعد السبعين ١٧
سنة يفتقد الرب صور ويردها الى اجورها
وتتزانى ايضا مع جميع ممالكة الارض على
وجه الارض * ويكون ارباحها واجورها مقدسة ١٨
للرب لا تخزن ولا تدخر لان المقيمين بين
يدى الرب تكون تجارتها لهم لياكلوا
منها حتى يشبعوا ويلبسوها حتى تبلو

الاصحاح الرابع والعشرون

هوذا الرب يفسد الارض ويكشفها ويغم ١
وجهها ويبدد سكانها * ويكون مثل الشعب ٢
كذلك الكاهن ومثل العبد كذلك سيده
ومثل الامة كذلك سيدتها مثل المشترى
كذلك البايع مثل المقرض كذلك
المقترض مثل الغريم كذلك المداين له
* اباحة تباح الارض ونهابا تنهب لان الرب ٣
تكلم هذا القول * ناحت وزالت الارض ٤
وضعفت زالت المسكونة ضعف علو شعب
الارض * وتدنست الارض من سكانها لانهم ٥
تجاوزوا الشرايع بدلوا الرسوم فخنوا العهد
الابدى * فلهذا اللعنة تاكل الارض ويخطون ٦
سكانها فلذلك يجهلون اهلها وتبقى اناس
قليل * ناح القطاف ضعفت الجفنة تنهدوا ٧
جميع الفارحى القلوب * زال سرور الضارب ٨
بالدف سكن صوت الفارحين بطل طرب
القيثار * ولا يشربون الخمر بالغنا يكون مرا ٩
الشرب لشاربه * انكسرت قرية البطالة ١٠
انغلق كل بيت وليس له من يدخله
* صرخ يكون على الخمر فى الاسواق غاب كل ١١
فرح جلى سرور الارض * بقى المدينة خرابا ١٢
والخوى يحطم الابواب * فان هذه تكون فى ١٣
وسط الارض فى وسط الشعوب كالزيتون
القليلة الباقية تنفض من شجرة الزيتون
وكعناقيد باقية اذا فرغ القطاف * فهولا ١٤
يرفعون اصواتهم ويهللون اذا تمجد الرب
يصهلون من البحر * لهذا امدحوا الرب ١٥
بالتعليم

ويسقط ويهلك ما كان متعلقًا عليه
لان الرب تكلم

الاصحاح الثالث والعشرون

١ ثقل صور ولولوا يا سفن البحر لان خرب
البيت من اين تعاود ان تاتي من ارض
٢ كاتيم ظهر لهم * كفوا يا سكان الجزيرة
تجار صيدون الذين يعبرون البحر املوك
٣ * فى المياه الكثيرة زرع نيل حصاد
٤ النهر غلاتها وصارت تجارة الامم * افتخجى يا
صيدون انه قال البحر قوة البحر قالت لم
اطلق ولم الد ولم اربى شبابا ولم اربى
٥ عذارى * اذا يصير مسموعا فى مصر ياخذهم
٦ الوجع عند خبر صور * جوزوا البحر ولولوا
٧ يا سكان الجزيرة * اليست هذه لكم التى
كانت تفتخر من الايام القديمة فى
قدمتها توديها رجلاها الى بعد للتغريب
٨ * من يوامر بهذا على صور المتوجة التى
١١ تجارها روساء متسببوها اشراف الارض * رب
الجنود اراد هذا ليهين كبريا كل كرامة
ويذل كل اشراف الارض * اعبرى ارضك كمثل
١٠ النهر يا بنت البحر ليس لك بعد منطقة
١١ * مد يده على البحر ازجر ممالك : امر الرب
١٢ على بلدة كنعان ليكسر اعزاءها * وقال
لا تعودين بعد ان تفتخرى انت المظلومة
العذراء ابنة صيدون فقومى اعبرى الى
١٣ كاتيم وهنالك ايضا لا تستريحين * ها
بلدة الكلدانيين لم يكن شعب مثله
واذور اسسها سبوا اقوياءها نقبوا بيوتها
١٤ وجعلوها خرابا * ولولوا يا اهل سفن البحر
١٥ لان قوتكم انكسرت * ويكون فى ذلك اليوم
تصيرين نسيانا انت يا صور سبعين سنة
مثل يوم احد من الملوك ثم بعد السبعين
سنة تكون لصور مثل نشيدة الزانية
١٦ * خذى القيثار طوفى المدينة ايتها الزانية
المنسية جودى اللحن وتكثر من الغنا
لكى

& frangetur, & cadet, & peribit quod pependerat in eo, quia Dominus locutus est.

CAP. XXIII.

1 A ONus Tyri. Vlulate naues maris: quia vastata est domus, vnde venire consueuerant: de Terra Cethim reuelatum est eis.
2 *Tacete qui habitatis in insula: negotiatores Sidonis transfretantes
3 mare, repleuerunt te. * In aquis multis semen Nili, messis fluminis fruges eius: & facta est negotiatio gentium. * Erubesce Sidon:
4 ait enim mare, fortitudo maris dicens: Non parturiui, & non peperi, & non enutriui iuuenes, nec ad incrementum perduxi virgines.
5 *Cum auditum fuerit in Aegypto, dolebunt cum audierint de Tyro:
6 * Transite maria, vlulate qui habitatis in insula: * Nunquid non
7 B vestra hæc est, quæ gloriabatur a diebus pristinis in antiquitate sua? ducent eam pedes sui longe ad pe-
8 regrinandum. * Quis cogitauit hoc super Tyrum quondam coronatam, cuius negotiatores principes, insti-
9 tores eius inclyti terræ? * Dominus exercituum cogitauit hoc, vt detraheret superbiam omnis gloriæ, & ad ignominiam deduceret vniuersos inclytos terræ. * Transi ter-
10 ram tuam quasi flumen filia maris, non est cingulum vltra tibi. * Ma-
11 C num suam extendit super mare, conturbauit regna: Dominus mandauit aduersus Chanaan, vt conte-
12 reret fortes eius, * & dixit: Non adijcies vltra vt glorieris, calumniam sustinens virgo filia Sidonis: in Cethim consurgens transfreta, ibi quoque non erit requies tibi.
13 * Ecce terra Chaldæorum talis populus non fuit, Assur fundauit eam: in captiuitatem traduxerunt robustos eius, suffoderunt domos eius,
14 posuerunt eam in ruinam. * Vlulate naues maris, quia deuastata est
15 fortitudo vestra. * Et erit in die illa: In obliuione eris o Tyre septuaginta annis, sicut dies regis vnius: post septuaginta autem annos erit Tyro quasi canticum meretricis.
16 * Sume citharam, circui ciuita-
D tem meretrix obliuioni tradita: bene cane, frequenta canticum,
vt

armamentarium domus saltus.
* Et scissuras ciuitatis Dauid vide- 9
bitis, quia multiplicatæ sunt: & C
congregastis aquas piscinæ inferio-
ris, * & domos Ierusalem nume- 10
rastis, & destruxistis domos ad
muniendum murum. * Et lacum 11
fecistis inter duos muros ad aquam
piscinæ veteris: & non suspexistis
ad eum, qui fecerat eam, & opera-
torem eius de longe non vidi-
stis. * Et vocabit Dominus Deus 12
exercituum in die illa ad fletum,
& ad planctum, ad caluitium, &
ad cingulum sacci: * & ecce gau- 13
dium & lætitia, occidere vitulos, D
& iugulare arietes, comedere car-
nes, & bibere vinum: ‖ Come-
‖ Sap. 2. b. 6. 1 Cor. 15. d. 32.
damus, & bibamus: cras enim
moriemur. * Et reuelata est in 14
auribus meis vox Domini exercitu-
uum: Si dimittetur iniquitas hæc
vobis donec moriamini, dicit Do-
minus Deus exercituum. * Hæc 15
dicit Dominus Deus exercituum:
Vade ingredere ad eum, qui ha-
bitat in tabernaculo, ad Sobnam
præpositum templi, & dices ad
eum: * Quid tu hic, aut quasi 16
quis hic? quia excidisti tibi hic se- E
pulchrum, excidisti in excelso me-
moriale diligenter, in petra taber
naculum tibi. * Ecce Dominus 17
asportari te faciet, sicut asporta-
tur gallus gallinaceus, & quasi ami-
ctum sic subleuabit te. * Coronans 18
coronabit te tribulatione, quasi
pilam mittet te in terram latam
& spatiosam: ibi morieris, & ibi
erit currus gloriæ tuæ, ignominia
domus Domini tui. * Et expellam 19
te de statione tua, & de ministerio
tuo deponam te. * Et erit in die 20
illa: Vocabo seruum meum Elia- F
cim filium Helciæ, * & induam 21
illum tunica tua, & cingulo tuo
confortabo eum, & potestatem
tuam dabo in manu eius: & erit
quasi pater habitantibus Ierusalem,
‖ Apo. 3. b. 7. Iob. 12. b. 14. & domui Iuda: * ‖ Et dabo clauem 22
domus Dauid super humerum eius:
& aperiet, & non erit qui claudat: &
claudet, & non erit qui aperiat. * Et 23
figam illum paxillum in loco fideli, &
erit in solium gloriæ domui patris
eius. * Et suspendent super eum 24
omnem gloriam domus patris G
eius, vasorum diuersa genera,
omne vas paruulum a vasis crate-
rarum vsque ad omne vas musico-
rum. * In die illa dicit Dominus 25
exercituum: Auferetur paxillus,
qui fixus fuerat in loco fideli:
& fran-

خزنة السلاح فى بيت الغيض * واثقاب ٩
مدينة داود تنظرونها انها كثرت وجمعتم مياه
البركة السفلى * وبيوت اورشليم احصيتموها ١٠
وهدمتم البيوت لتحصين السور * وجعلتم ١١
بين السورين بحرة لماء البركة العتيقة ولم
تنظروا صانعها وعاملها لم تروه من بعد * ويدعو ١٢
الرب الاله الجيوش فى ذلك اليوم الى النحيب والى
البكاء والى شعث الراس والى لبس المسح
* فها الفرح والسرور وذبح العجول وذبح ١٣
الكباش واكل اللحوم وشرب الخمر فلناكل
ونشرب لاننا غدا نموت * واوحى الى اذنى ١٤
بصوت رب الاجناد ان يغفر لكم هذا
الاثم حتى تموتوا قال الرب الاله الجنود
* هذا يقول الرب الاله الجنود لك ادخل ١٥
الى الجالس فى الخبا الى سبنا المتوكل على
الهيكل فتقول له * ما لك هاهنا وهاهنا ١٦
من لك لانك نقرت لك هاهنا قبرا ونقشت
ذكرا من فوق باجتهاد فى الصخرة مسكنا
لك * ها هوذا ان الرب ينقلك كما ينقل ١٧
ديك الدجاج وكالرداء كذلك يخلعك
* يكللك تكليلا بالضيق وكالطابة ١٨
يطرحك الى ارض واسعة وعريضة هناك
تموت وهناك مركب مجدك فخجة بيت
مولاك * واطردك من مقامك واعزلك ١٩
من وظيفتك * ويكون فى ذلك اليوم ادعو ٢٠
عبدى الياقيم بن حلقيا * والبسه ٢١
ثوبك واشده بمنطقتك وسلطانك ادفعه
بيده ويكون كالاب لسكان اورشليم
ولبيت يهوذا * واعطى مفتاح بيت داود ٢٢
على كتفه فيفتح ولا يكون من يغلق
ويغلق ولا يكون من يفتح * واركزه وتدا ٢٣
فى مكان امين ويكون كرسى كرامة لبيت
ابيه * ويعلقون عليه كل مجد بيت ابيه ٢٤
اصناف مختلفة من الانية كل اناء صغير
من اناء الكاسات حتى كل اعواد النشيد
* فى ذلك اليوم يقول رب الاجناد يقلع ٢٥
الوتد المركوز فى الموضع الامين ويكسر
ويسقط

على مطلع الرب انا واقف دايما طول النهار
٩ وفى محرسى انا منتصب طول الليل * واذا
برجل راكب ازواجا من الفرسان فاجاب
وقال سقطت قد سقطت بابل وجميع اصنام
١٠ الهتها انكسرت ملقاة الى الارض * مداسى
وبنى بيدرى الذى سمعته من عند رب الاجناد
١١ الاه اسرايل اخبرتكم به * ثقل دوما تصرخ
الىّ من ساعير يا حارس ما من الليل ياحارس
١٢ ما من الليل * فقال الحارس قد اصبح وقد امسى
١٣ ان طلبتم فاطلبوا فارجعوا واقبلوا * ثقل
على العرب اذا امسيتم تبيتوا فى الغاب فى
١٤ سبل ديدانيم * تلاقوا العطشانى بالماء انتم يا
سكان التيمن واخرجوا بالخبز للقاء المنهزم
١٥ * لانهم منهزمون من قبل السيوف من وجه
السيف الحاضر من وجه القوس الموتر من وجه
١٦ الحرب الشديد * فان هكذا قال لى الرب فى
انقضاء سنة كسنة الاجير يفنى جميع كرامة
١٧ قيدار * وبقية عدد اصحاب القسى الجبابرة من
بنى قيدار يتقللون فان الرب الاه اسرايل تكلم

الاصحاح الثانى والعشرون

١ ثقل وادى الرويا : ماذا لك الان لانك صعدت
٢ جميعا على السطح * مملوية صياحا مدينة
معمورة قرية مبتهجة قتلاك ليسوا قتالى
٣ بالسيف ولا هالكين فى الحرب * جميع
روسايك هربوا معا اسروا شديدا كل من
٤ وجدوا اسروا جميعا هربوا بعيدا * لاجل
هذا قلت انصرفوا عنى فانى ابكى بكاء مرا
لا تجتهدوا ان تعزونى على خراب بنت
٥ شعبى * فان يوم القتل والمداسة والتعيب
للرب الاه الاجناد فى وادى الرويا ناقذا
٦ فى الحايط وعظيما على الجبل * وعيلام اخذ
الجعبة مركب رجل فارس والحايط عراه الترس
٧ * ويكون اوديتك المختارة مملوية من مراكب
والفرسان يجعلون مجالسهم على الباب
٨ * وينكشف حجاب يهوذا وترى فى ذلك اليوم
خزنة

Super speculam Domini ego sum, stans iugiter per diem: * & super custodiam meam ego sum, stans
9 totis noctibus. * Ecce iste venit
C ascensor vir bigæ equitum, & respondit, & dixit: ‖ Cecidit, ce-
cidit Babylon, & omnia sculpti-
10 lia deorum eius contrita sunt in terram. * Tritura mea, & filij areæ meæ, quæ audiui a Domino exercituum Deo Israel, annunciaui vobis. * Onus Duma ad me
11 clamat ex Seir; Custos quid de nocte? custos quid de nocte?
12 * Dixit custos: Venit mane & nox: si quæritis, quærite: conuerti-
13 mini, venite. * Onus in Arabia. In saltu ad vesperam dormietis,
14 in semitis Dedanim. * Occurrentes sitienti ferte aquam, qui habitatis terram Austri, cum pani-
15 bus occurrite fugienti. * A facie
D enim gladiorum fugerunt, a facie gladij imminentis, a facie arcus extenti, a facie grauis prælij:
16 *quoniam hæc dicit Dominus ad me: Adhuc in vno anno, quasi in anno mercenarij, & auferetur omnis
17 gloria Cedar. * Et reliquiæ numeri sagittariorum fortium de filijs Cedar imminuentur: Dominus enim Deus Israel locutus est.

‖ Hab. 2. 1.
‖ Ier. 51. 8. Apoc. 14. 8.

CAP. XXII.

1 ONus vallis visionis. Quid-
A nam quoque tibi est, quia ascendisti & tu omnis in tecta?
2 * clamoris plena, vrbs frequens, ciuitas exultans: interfecti tui, non interfecti gladio, nec mortui in bello. * Cuncti principes tui fu-
3 gerunt simul, dureque ligati sunt: omnes qui inuenti sunt, vincti sunt pariter, procul fugerunt.
4 * Propterea dixi: Recedite a me,
B amare flebo: nolite incumbere, vt consolemini me super vastitate filiæ populi mei. * Dies enim in-
5 terfectionis, & conculcationis, & fletuum Domino Deo exercituum in valle visionis scrutans murum, & magnificus super montem. * Et
6 Aelam sumpsit pharetram, currum hominis equitis, & parietem nudauit clypeus. * Et erunt electæ
7 valles tuæ plenæ quadrigarum, & equites ponent sedes suas in
8 porta. * Et reuelabitur operimentum Iudæ, & videbis in die illa

CAP. XX.

1 A IN anno, quo ingressus est Tharthan in Azotum, cum misisset
eum Sargon rex Assyriorum, & pu-
gnasset contra Azotum, & cepisset
eam: * in tempore illo locutus est
2 Dominus in manu Isaiæ filij Amos,
dicens: Vade, & solue saccum
de lumbis tuis, & calceamenta
tua tolle de pedibus tuis. Et fe-
cit sic, vadens nudus & discalceatus. * Et dixit Dominus: Sicut
3 ambulauit seruus meus Isaias nudus, & discalceatus, trium annorum signum & portentum erit super Aegyptum, & super Aethiopiam: * sic minabit rex Assyriorum captiuitatem Aegypti, & transmigrationem Aethiopiæ, iuuenum
4 B & senum, nudam & discalceatam, discoopertis natibus ad ignominiam Aegypti. * Et timebunt, & confundentur ab Aethiopia spe sua, &
5 ab Aegypto gloria sua. * Et dicet habitator insulæ huius in die
6 illa: Ecce hæc erat spes nostra, ad quos confugimus in auxilium, vt liberarent nos a facie regis Assyriorum: & quo modo effugere poterimus nos?

الاصحاح العشرون

١ A في السنة التي دخل ترتان الى اشدودا
اذ ارسله شرغون ملك اثور وحارب اشدود
٢ فاخذها * في ذلك الوقت تكلم الرب بيد
اشعيا بن اموص قايلا امضى وانزع عن
حقويك مسحك واخلع نعليك عن قدميك
٣ وصنع هكذا ومضى عريان وحافيا * فقال
الرب على نحو ما مضى فتاى اشعيا عريان
وحافيا ثلاث سنين تكون علامة وعجيبة
٤ B على مصر وعلى الحبش * هكذا يسوق ملك
اثور سبى مصر وجلا الحبش شبابا
وشيوخا عراة وحفاة مكشوفة الياتهم
٥ لعار مصر * فيفزعون ويخزون من لدن
٦ الحبش رجايهم ولدن مصر فخرهم * فيقول
اهل دده الجزيرة في ذلك اليوم هوذا نحن
كنا متوكلين ان نلتجي اليهم للمعونة
ليخلصونا من وجه ملك الاثوريين فكيف
نفلت نحن

CAP. XXI.

1 A ONus deserti maris. Sicut turbines ab Aphrico veniunt,
de deserto venit, de terra horribili. * Visio dura nunciata est
2 mihi: qui incredulus est, infideliter agit: & qui depopulator est, vastat. Ascende Aelam, obside
Mede: omnem gemitum eius cessare feci. * Propterea repleti sunt
3 lumbi mei dolore, angustia possedit me sicut angustia parturientis: corrui cum auditem, conturbatus sum cum viderem. * Emar-
4 B cuit cor meum, tenebræ stupefecerunt me: Babylon dilecta mea posita est mihi in miraculum.
5 * Pone mensam, contemplare in specula comedentes & bibentes: surgite principes, arripite clypeum. * Hæc enim dixit mihi
6 Dominus: vade, & pone speculatorem: & quodcumque viderit, annunciet. * Et vidit
7 currum duorum equitum, ascensorem asini, & ascensorem cameli: & contemplatus est diligenter multo intuitu. * Et clamauit leo:
8 A Super

الاصحاح الحادى والعشرون

١ A ثقل البحر البرى: مثلما تاتي الزوابع من
الجنوب ياتي لنا من البر من بلد مخيف
٢ * لقد اخبرت ببيان صعب: العاصى يعصى
والناهب سينهب اصعد يا عيلام وحاصر
يعا مداى كل نوحها هديته * لذلك امتلت
٣ حقواى وجعا واخذنى مغص كمغص مثل
الوالدة سقطت اذ سمعت اندهشت اذ
٤ ابصرت * ارتعش قلبى ازعجتنى الظلمة بابل
٤ B حبيبتى صارت لى عجبا * ابسط المايدة
٥ اطلع من المطلع الى الاكلين والشاربين
قوموا ايها القواد ودربوا بالاترسة * لان هذه
٦ قال لى الرب اذهب واقيم الديدبان ليخبر
بما يرى * فابصر مركب فارسين احدهما
٧ راكب حمار والاخر راكب جمل وتراقب
حريصا تراقبا شديدا * فصرخ الاسد قايلا
٨ A على

١١ *جهال عظماء صاعان الحكماء الذين كانوا
يشيرون على فرعون شاروا مشورة الجهل
كيف تقولون لفرعون انى انا ابن حكماء
١٢ ابن الملوك الاوليين * اين الان حكماوك
فليخبروك ويعرفوك ما الذى فكر به
١٣ رب الجنود على مصر* جهل حكماء صاعان
ضعف روساء منف واضلوا اهل مصر
١٤ زاوية قبايلها * لان الرب مزج فى
داخلها روح الضلالة واضلت مصر فى كل
١٥ عملها كما يضل السكران والقايى * ولا يكون
لمصر عمل ان يصنع راسا وذنبا محنيا ومانعا
١٦ *فى ذلك اليوم تكون مصر مثل النساء
ويخافون ويفزعون من وجه حركة يد رب
١٧ الجنود التى هو يحركها عليهم * وتكون
ارض يهوذا لمصر مخوفة كل من يذكرها يخاف
عن وجه مشورة رب الجنود التى هو فكر
١٨ بها عليها * ذلك اليوم تكون خمسة قرى فى
ارض مصر تتكلم باللسان الكنعانى ويحلفون
برب الجنود مدينة شمس تدعى مدينة
١٩ واحدة * فى ذلك اليوم يكون مذبح الرب
فى وسط ارض مصر ونصبة الرب عند حدها
٢٠ *تكون علامة وشهادة لرب الجنود فى ارض
مصر لانهم يصرخون الى الرب من وجه
محزنهم فيرسل لهم مخلصا وناصرا لينجيهم
٢١ * ويكون الرب معروفا لمصر ويعرف المصريون
الرب فى ذلك اليوم ويعبدونه بذبايح
وبقرابين وينذرون نذورا للرب ويوفون
٢٢ * ويضرب الرب مصر ضربة ويشفيها فيرجعون
٢٣ الى الرب ويغفر لهم ويبريهم * فى ذلك اليوم
يكون طريق من مصر الى الاثوريين ويدخل
الاثورى الى مصر والمصرى الى الاثوريين
٢٤ وتتعبد المصريون لاثور* فى ذلك اليوم
يكون اسرايل ثالثا للمصرى وللاثورى : بركة
٢٥ فى وسط الارض * التى باركها رب الجنود قايلا
مبارك شعبى الذى بمصر وخلقة يدى
الذى فى اثور وميراثى اسرايل

الاصحاح

principes Taneos, sapientes consiliarij Pharaonis dederunt consilium insipiens: quomodo dicetis Pharaoni: Filius sapientium ego,
12 filius regum antiquorum? * Vbi nunc sunt sapientes tui? annuncient tibi, & indicent quid cogitauerit Dominus exercituum super Aegyptum. * Stulti facti sunt principes
13 Taneos, emarcuerunt principes Memphieos, deceperunt Aegyptum, angulum populorum eius.
14 C *Dominus miscuit in medio eius spiritum vertiginis: & errare fecerunt Aegyptum in omni opere suo, sicut
15 errat ebrius & vomens * Et non erit Aegypto opus, quod faciat caput & caudam incuruantem, & refrenantem. * In die illa
16 erit Aegyptus quasi mulieres, & stupebunt, & timebunt a facie commotionis manus Domini exercituum, quam ipse mouebit super
17 eam. * Et erit terra Iuda Aegypto in pauorem: omnis, qui illius fuerit recordatus, pauebit a facie consilij Domini exercituum, quod
18 ipse cogitauit super eam. * In die illa erunt quinque ciuitates in Terra Aegypti, loquentes linguam Chanaan, & iurantes per Dominum exercituum: Ciuitas solis vo-
19 cabitur vna. * In die illa erit altare Domini in medio Terræ Aegypti, & titulus Domini iuxta terminum eius * erit in signum, &
20 in testimonium Domino exercituum in Terra Aegypti. Clamabunt enim ad Dominum a facie D tribulantis, & mittet eis saluatorem & propugnatorem, qui liberet eos.
21 *Et cognoscetur Dominus ab Ægypto, & cognoscent Aegyptij Dominum in die illa, & colent eum in hostijs & in muneribus: & vota vouebunt Domino, & soluent.
22 *Et percutiet Dominus Aegyptum plaga, & sanabit eam, & reuertentur ad Dominum, & placabitur
23 eis, & sanabit eos. * In die illa erit via de Aegypto in Assyrios, & intrabit Assyrius Aegyptum, & Aegyptius in Assyrios, & seruient Aegyptij As-
24 sur. * In die illa erit Israel tertius Aegyptio & Assyrio: benedictio
25 in medio Terræ, * cui benedixit Dominus exercituum, dicens:
Benedictus populus meus
Aegypti, & opus ma-
nuum mearum
Assyrio:
here-
ditas autem mea
Israel.

D CAP.

هكذا يقول لى الرب انى اقر قرارا وانظر فى
مكانى مثلما هو مضىء نور الظهر ومثل
سحاب الندى فى يوم الحصاد * لان قبل ٥
الحصاد ازهر كله: ونبت الكمال قبل
زمانه وتنقطع قضبانه بالمناجل وما يترك
تقطع وتنهز * وتترك جميعا لطيور ٦
الجبال ولوحوش الارض وتصيف عليها
الطيور دايما وجميع بهايم الارض عليه
يشتون * فى ذلك الزمان ياتى بالهدية الى ٧
رب الجنود القوم المستاصل المكسور الشعب
المخيف الذى ليس بعده: الامة المنتظرة
المنتظرة والمنداسة التى خربت الانهار ارضه
الى موضع اسم رب الجنود جبل صهيون

الاصحاح التاسع عشر

ثقل مصر: ها هوذا الرب يصعد على سحاب ١
خفيف ويدخل مصر وتتزلزل اوثان مصر
من وجهه وقلب مصر يضعف فى وسطها
* وازعزع المصريين واهيج بعض المصريين ٢
على بعض ويحارب الرجل اخاه والرجل
ضد صاحبه والقرية ضد القرية والمملكة ضد
المملكة * وتنشق روح مصر فى احشايها ٣
واهلك رايهم ويطلبون من اوثانهم ومن
عرافيهم وعزافيهم وسحارهم * واسلم مصر ٤
بيد موالى صعبة وملك عزيز يتسلط
عليهم قال الرب الاله الجنود * وينشف ٥
الماء من البحر ويخذل النهر ويجف * وتنقطع ٦
الانهار وتدق وتجف جدول المتارس: القصب
والبردى يهرى * وينتزع وادى الخليج عن ينبوعه ٧
وجميع زرع مسقى ييبس ويجف ولا يوجد * وتغتم ٨
السماكون ويحزن كل طارح الصنارة فى النهر
وباسطوا الشباك على وجه الماء يضعفون
* ويخزون صناع الكتان والمشاطون والناسجون ٩
اللطايف * فيكون مساقيها ضعيفة جميع ١٠
الذين كانوا يصنعون الابراك لصيد الحيتان

*جهال

haec dicit Dominus ad me: Quiescam, & considerabo in loco meo, C
sicut meridiana lux clara est, & sicut nubes roris in die messis. 5
* Ante messem enim totus effloruit, & immatura perfectio germinabit, & praecidentur ramusculi eius falcibus: & quae derelicta fuerint, 6
abscindentur, & excutientur. * Et relinquentur simul auibus montium, & bestijs terrae: & aestate perpetua erunt super eum volucres, & omnes bestiae terrae super illum hiemabunt. ¶ In tempore illo deferetur munus Domino exercituum a populo diuulso, 7 D
& dilacerato: a populo terribili, post quem non fuit alius, à gente expectante, expectante & conculcata, cuius diripuerunt flumina terram eius, ad locum nominis Domini exercituum montem Sion.

CAP. XIX.

ONus Ægypti. Ecce Dominus 1
ascendet super nubem leuem, A
& ingredietur Ægyptum, & commouebuntur simulachra Ægypti a facie eius, & cor Ægypti tabescet in medio eius. * Et concurrere 2
faciam Ægyptios aduersus Ægyptios: & pugnabit vir contra fratrem suum, & vir contra amicum suum, ciuitas aduersus ciuitatem, regnum aduersus regnum. * Et di- 3
rumpetur spiritus Ægypti in visceribus eius, & consilium eius praecipitabo: & interrogabunt simulachra sua, & diuinos suos, & pythones, & ariolos. * Et tradam 4
AEgyptum in manu dominorum crudelium, & rex fortis dominabitur eorum, ait Dominus Deus exercituum. * Et arescet aqua de 5
mari, & fluuius desolabitur, atque siccabitur. * Et deficient flumina: 6
attenuabuntur, & siccabuntur riui B
aggerum. Calamus & iuncus marcescet: * nudabitur alueus riui a 7
fonte suo, & omnis sementis irrigua siccabitur, arescet, & non erit. * Et mœrebunt piscatores, & 8
lugebunt omnes mittentes in flumen hamum, & expandentes rete super faciem aquarum emarcescent
* Cofundentur qui operabantur li- 9
num, pectentes, & texentes subtilia. * Et erunt irrigua eius flaccentia: omnes qui faciebant lacu- 10
nas ad capiendos pisces. * Stulti 11
prin-

وذراعه يلقط السنابل ويكون مثل من
٦ يفتش على السنابل فى وادى رفايم * ويبقى
منه بقية مثل عنقود ومثل هزهزة
الزيتون جرجرتين او ثلاث فى راس الغصن
او اربعة او خمسة فى افنانها من ثمرها يقول
٧ الرب الاه اسرايل * فى ذلك اليوم ينحنى
الانسان لخالقه وتنظر عيناه الى قدوس
٨ اسرايل * ولا ينحنى للمذابح التى صنعتها
يداه ولا ينظر الى ما صنعت اصابعه من
٩ الغوايب والاصنام * فى ذلك اليوم تكون
قرى قدرته مخذولة مثل المحارث والزرع
المتروك من وجه بنى اسرايل وتكونين
١٠ مخربة * لانك نسيت الله مخلصك ولم تذكرى
ناصرك القوى لذلك تغرسين غرساً اميناً
١١ وتزرعين زرعاً غريباً * فى يوم غرسك خرنوب
وغدا يزهر زرعك نزع الحصاد فى يوم الميراث
١٢ وتحزن جداً * الويل لجمهور الشعوب الكثيرة
كثرة هيام البحر وازدحام الجماعات
١٣ مثل صوت المياه الكثيرة * يصوتون
الشعوب مثل صوت مياه غامرة ويزجره
ويهرب بعيدا ويسقى مثل غبار الجبال من
وجه الريح ومثل الزوبعة فى العاصفة
١٤ * عند العشا فها اضطراب فى الصبح ولا
يثبت فهذا نصيب الذين اخربونا
وسهم من نهبنا

الاصحاح الثامن عشر

١ الويل للارض صلصل الاجنحة التى هى عبر
٢ انهار كوش * الذى يرسل الرسل فى البحر
وفى آنية من بردى على وجه الماء: امضوا
يا رسل مسرعين الى الامة المستاصلة
المدحوضة الى الشعب المخيف الذى ليس
بعده الى الامة المنتظرة المداسة التى
٣ انتهبت الانهار ارضها * جميع سكان العالم
الحالين فى الارض اذا رفعت العلامة على
٤ الجبال تنظرون وتسمعون صوت البوق * لان
هكذا

eius ſpicas leget: & erit ſicut quærẽs
6 ſpicas in valle Raphaim. * Et relin-
quetur in eo ſicut racemus, & ſicut
excuſsio oleæ duarum vel trium oli-
uarum in ſummitate rami, ſiue quat-
tuor aut quinque in cacuminibus e-
ius fructus eius: dicit Dominus
7 Deus Iſrael. * In die illa inclina-
bitur homo ad Factorem ſuum,
& oculi eius ad ſanctum Iſrael re-
8 ſpicient: * & non inclinabitur ad
altaria, quæ fecerunt manus eius:
& quæ operati ſunt digiti eius non
9 C reſpiciet, lucos & delubra. * In
die illa erunt ciuitates fortitudi-
nis eius derelictæ ſicut aratra, &
ſegetes quæ derelictæ ſunt à facie
filiorum Iſrael, & eris deſerta.
10 * Quia oblita es Dei ſaluatoris tui,
& fortis adiutoris tui non es re-
cordata: propterea plantabis plan-
tationem fidelem, & germen alie-
11 num ſeminabis. * In die planta-
tionis tuæ labruſca, & mane ſe-
men tuum florebit: ablata eſt meſ-
ſis in die hereditatis, & dolebit
12 D grauiter. * Væ multitudini popu-
lorum multorum, vt multitudo
maris ſonantis: & tumultus tur-
barum, ſicut ſonitus aquarum
13 multarum. * Sonabunt populi ſi-
cut ſonitus aquarum inundantium,
& increpabit eum, & fugiet pro-
cul: & rapietur ſicut puluis mon-
tium à facie venti, & ſicut turbo
14 coram tempeſtate. * In tempore
veſpere, & ecce turbatio: in ma-
tutino, & non ſubſiſter. hæc eſt
pars eorum, qui vaſtauerunt nos,
& ſors diripientium nos.

CAP. XVIII.

1 A VÆ terræ cymbalo alarum,
quæ eſt trans flumina Æthio-
piæ, * qui mittit in mare lega-
2 tos, & in vaſis papyri ſuper aquas.
Ite angeli veloces ad gentem
conuulſam, & dilaceratam: ad po-
pulum terribilem, poſt quem non
eſt alius: ad gentem expectantem,
& conculcatam, cuius diripuerunt
3 B flumina terram eius. * Omnes ha-
bitatores orbis, qui moramini in
terra, cum eleuatum fuerit ſig-
num in montibus, videbitis, &
4 clangorem tubæ audietis: * quia
hæc

per illud in veritate in tabernaculo Dauid, iudicans & quærens iudicium, & velociter reddens quod iustum est. * Audiuimus superbiam Moab, superbus est valde: superbia eius & arrogantia eius, & indignatio eius plusquam fortitudo eius. * Idcirco vlulabit Moab ad Moab, vniuersus vlulabit: his qui lætantur super muros cocti lateris, loquimini plagas suas. * Quoniam suburbana Hesebon deserta sunt, & vineam Sabama domini Gentium exciderunt: flagella eius vsque ad Iazer peruenerunt: errauerunt in deserto, propagines relictæ sunt, transierunt mare. * Super hoc plorabo in fletu Iazer vineam Sabama: inebriabo te lacryma mea Hesebon, & Eleale: quoniam super vindemiam tuam, & super messem tuam vox calcantium irruit. * Et auferetur lætitia & exultatio de Carmelo, & in vineis non exultabit neque iubilabit. vinum in torculari non calcabit qui calcare consueuerat: vocem calcantium abstuli. * Super hoc venter meus ad Moab quasi cithara sonabit, & viscera mea ad murum cocti lateris. * Et erit: cum apparuerit quòd laborauit Moab super excelsis suis, ingredietur ad sancta sua vt obsecret, & non valebit. * Hoc verbum, quod locutus est Dominus ad Moab ex tunc: * & nunc locutus est Dominus, dicens: In tribus annis quasi anni mercenarij auferetur gloria Moab super omni populo multo, & relinquetur parvus & modicus, nequaquam multus.

Ier. 48. c. 29.

CAP. XVII.

ONus Damasci. Ecce Damascus desinet esse ciuitas, & erit sicut aceruus lapidum in ruina. * Derelictæ ciuitates Aroer gregibus erunt, & requiescent ibi, & non erit qui exterreat. * Et cessabit adiutorium ab Ephraim, & regnum a Damasco: & reliquiæ Syriæ sicut gloria filiorum Israel erunt: dicit Dominus exercituum. * Et erit in die illa: attenuabitur gloria Iacob, & pinguedo carnis eius marcescet. * Et erit sicut congregans in messe quod restiterit, & brachium eius

عليه حقا فى مسكن داوود حاكما وطالبا
الحكم ومجازى سريعا ما هو فى العدل * سمعنا
كبرياء مواب هو متكبرا جدا كبرياوه
وتجاسره وحقده اكثر من قوته * لذلك يولول
مواب على مواب كله يصيح فقولوا للذين
يفرحون على الحيطان من اللبن المشوى
ضرباتهم * لان مزارع حشبون خربت وكرم
سبما جبابرة الامم قطعوه قضبانها الى يعزير
بلغت : ضلوا فى البرية : عروقها تركت : جازت
البحر * بهذا ابكى ببكاء يعزير على جفن كروم
سبما ارويك من دمعى يا حشبون والعالا لان
على قطفك وعلى حصادك وقع صوت
الدايسين * فيزول الفرح والجدل من كرمل
وفى الكروم لا يفرح ولا يسر : لا يعصر
الخمر فى معصرة الدايس لانى مبطل صوت
الدايسين * لاجل هذا فوادى على مواب
مثل القيثار تلحن واحشائى على السور
من اللبن المشوى * ويكون اذا ظهر ان
مواب تعب فى مرتفعاته يدخل الى
مقادسه ليصلى ولا يستطيع * هذا هو
القول الذى قاله الرب على مواب فيما مضى
* والان فقد نطق الرب وقال انه الى ثلثة
سنين كسنى الاجير تنزع كرامة مواب
بكثرة شعبه ويبقى حقيرا قليلا ولا كثيرا

الاصحاح السابع عشر

ثقل دمشق : هاهوذا ان دمشق تزول من
ان تكون مدينة وتصير مثل رابية
من حجارة هدما * تترك قرى عراعار
وتصير للقطعان ويربضون هناك
وليس لهم مزعج * وتعطل الحصون من آل
افرام والمملكة من دمشق وبقايا سورية
تكون مثل مجد بنى اسرايل : يقول
رب الجنود * ويكون فى ذلك اليوم يضعف
مجد يعقوب وسمن جسمه يهزل
* فيصير كلاقط ما تبقى فى الحصاد
وذراعه

الاصحاح الخامس عشر

١ ثقل مواب :لان فى ليلة خربت عار مواب
سكتت لان فى ليلة ثلم سور مواب سكت
٢ *صعد البيت وديبون الى المرتفعات للبكا
على نبوا وعلى ميدابا يولول مواب فى جميع
٣ روسهم النتف وكل لحاهم محلوقة * فى
شوارعها تازروا بالمسوح وعلى سطوحها
٤ ورحابها الكل يولول منحدرا بالبكا * تصيح
حشبون والعلا وتسمع اصواتهم من ياهص
من اجل ذلك حصنوا مواب يصيحون
٥ ونفسها تصرخ فى ذاتها * قلبى على مواب
يصيح اقفالها حتى الى صعار العجلة الثلاثية
وصارت عقبة لوحيت ببكاء يصعدون فيها
وفى طريق حورنايم بصراخ الكسر يرفعون
٦ *فان مياه نمريم تنشف لان الكلا يبس
٧ وتلاشى العشب والخضرة فنيت * كسب
عظمة عملهم هكذا افتقادهم الى وادى
٨ الصفصاف يسوقونهم *لان شاع الصياح
احاط بتخوم مواب والى اغلايم عيجها والى
٩ بير اليم صراخها * لان مياه ديبون امتلت
دما لانى ارد العقوبة على ديبون وللمنفلتين
من مواب الاسد ولبقية الارض

الاصحاح السادس عشر

١ ارسل يا رب الحمل المسلط على الارض من
٢ صخرة البرية الى جبل بنت صهيون * ويكون
مثل الطاير الهارب ومثل الافراخ الطايرة
من العش كذلك تكون بنات مواب
٣ فى معابر ارنون * شاورى مشورة اجمعى جمعا
صيغى ظلك مثل الليل فى وسط النهار
٤ اخفى الهاربين ولا تظهر المتبددين * يلتجون
اليك الهاربون منى يا مواب كونى لهم
ستر من وجه الناهب لان الغبار فنى
وباد الشاقى وفنى الذى كان يدوس
٥ الارض * ويستعد بالرحمة الكرسى ويجلس
عليه

CAP. XV.

1 A ONus Moab. Quia nocte vastata est Ar Moab, conticuit:
2 quia nocte vastatus est murus Moab, conticuit: * Ascendit domus, & Dibon ad excelsa in planctum super Nabo, & super Medaba, Moab vlulauit: ‖ in cunctis capitibus eius caluitium, & omnis barba radetur. ‖ Ier. 48. f. 37. Ezec. 7. e. 18.
3 * In triuijs eius accincti sunt sacco: super tecta eius, & in plateis eius omnis vlulatus descendit in fletum.
4 * Clamabit Hesebon, & Eleale, vsque Iasa audita est vox eorum. super hoc expediti Moab vlulabunt,
5 anima eius vlulabit sibi. * Cor
B meum ad Moab clamabit, vectes eius vsque ad Segor vitulam conternantem: per ascensum enim Luith flens ascendet, & in via Oronaim clamorem contritionis leuabunt. *
6 Aquæ enim Nemrim desertæ erunt, quia aruit herba, defecit germen, viror omnis interijt. *
7 Secundum magnitudinem operis & visitatio eorum: ad torrentem sa-
8 licum ducent eos. * Quoniam cir-
C cuiuit clamor terminum Moab: vsque ad Gallim vlulatus eius, & vsque ad Puteum Elim clamor eius.
9 * Quia aquæ Dibon repletæ sunt sanguine: ponam enim super Dibon additamenta; his, qui fugerint de Moab leonem, & reliquijs terræ.

CAP. XVI.

1 A EMitte agnum Domine dominatorem terræ, de Petra deserti
2 ad montem filiæ Sion. * Et erit: Sicut auis fugiens, & pulli de nido auolantes, sic erunt filiæ Moab in transcensu Arnon. *
3 Ini consilium, coge concilium: pone quasi noctem vmbram tuam in meridie: absconde fugientes, & vagos ne prodas.
4 * Habitabunt apud te profugi mei: Moab esto latibulum eorum a facie vastatoris: finitus est enim puluis, consummatus est miser: defecit qui
5 conculcabat terrã. * Et præparabi-
B tur in misericordia foliũ, & sedebit

super

regna, * qui posuit orbem deser- 17
tum, & vrbes eius destruxit, vin-
ctis eius non aperuit carcerem?
* Omnes reges gentium vniuersi 18
dormierunt in gloria, vir in domo
sua. * Tu autē proiectus es de sepul- 19
chro tuo, quasi stirps inutilis pol-
lutus, & obuolutus cum his, qui
interfecti sunt gladio, & descen-
derunt ad fundamenta laci, quasi
cadauer putridum. * Non habebis 20
E
consortium, neque cum eis in se-
pultura: tu enim terram tuam di-
sperdidisti, tu populum tuum occi-
disti: non vocabitur in æternum
semen pessimorum. * Præparate 21
filios eius occisioni in iniquitate
patrum suorum: non consurgent,
nec hereditabunt terram, neque
implebunt faciem orbis ciuitatum.
* Et consurgam super eos, dicit 22
Dominus exercituum: & perdam
Babylonis nomen, & reliquias, &
germen, & progeniem, dicit Do-
minus. * Et ponam eam in posses- 23
F
sionem ericij, & in paludes aqua-
rum, & scopabo eam in scopa
terens, dicit Dominus exercituum.
* Iurauit Dominus exercituum, 24
dicens: Si non, vt putaui, ita erit:
& quomodo mente tractaui, * sic 25
eueniet: Vt conteram Assyrium
in terra mea, & in montibus meis
conculcem eum: & auferetur ab
eis iugum eius, & onus illius ab
humero eorum tolletur. * Hoc 26
consilium, quod cogitaui super
omnem terram, & hæc est manus
extenta super vniuersas gentes.
* Dominus enim exercituum de- 27
creuit: & quis poterit infirmare?
& manus eius extenta: & quis a-
uertet eam? * In anno quo mor- 28
tuus est rex Achaz, factum est o-
nus istud: * ne læteris Philisthæa 29
G
omnis tu, quoniam comminuta
est virga percussoris tui: de radice
enim colubri egredietur regulus,
& semen eius absorbens volucrem.
* Et pascentur primogeniti paupe- 30
rum, & pauperes fiducialiter re-
quiescent: & interire faciam in
fame radicem tuam, & reliquias
tuas interficiam. * Vlula porta, 31
clama ciuitas: prostrata est Phili-
sthæa omnis: ab Aquilone enim
fumus veniet, & non est qui
effugiet agmen eius. * Et 32
quid respondebitur
nuncijs gentis?
Quia
Dominus fundauit Sion,
& in ipso sperabunt
pauperes po-
puli eius.

المماليك * جعل المسكونة خرابا وهدم ١٧
المدن ولاسراها لم يفتح السجن * جميع ١٨
ملوك الامم اجمعون رقدوا بكرامة كل
واحد فى بيته * وانت طرحت من قبرك ١٩
كسقط مرذول نجس بين المقتولين بالسيف
الذين نزلوا فى الجب كجثة منتنة * لا يكون ٢٠
لك سهم معهم ولا فى القبر لانك افسدت
ارضك وقتلت شعبك ولن يذكر زرع السوء
الى الابد * فهيوا لاولاده القتل فى اثم ٢١
ابايهم لا يقومون ولا يرثون الارض
ولا يملئون وجه الدنيا قرى * وانهض ٢٢
عليهم يقول رب الجنود وابيد ذكر بابل
وبقاياها ونسلها وذريتها يقول الرب
* واصيرها ماوى القنافد واجام المياه ٢٣
واكنسها بمكنسة النفاد يقول رب الجنود
* اقسم رب الجنود قايلا: الا كما ذكرت كذلك ٢٤
يكون وكما فكرت * كذلك انى فاعل انى ٢٥
اكسر الاثورى فى ارضى وادوسه فى جبالى
ويرفع عنهم نيره وحمله من اكتافهم
ينتزع * هذا الفكر الذى فكرت فى الارض ٢٦
كلها وهذه اليد العالية على جميع
الامم * لان رب الجنود اجزم ذلك فمن ٢٧
يقدر يبطل امره ويده رفيعة افمن يردها
* فى السنة التى فيها مات احاز الملك ٢٨
صار هذا الثقل * لا تفرحى يافلسطين بكل ٢٩
سكانك لان انكسر قضيب ضاربك لان
من نسل الحية يخرج ملك الحيات ونسله
يبتلع الطاير * وتاكل ابكار المساكين ٣٠
والبايسون يستريحون امينين واهلك زرعك
بالجوع وبقيته اقتلها * ولول ايها الباب ٣١
واصرخى يا ايتها المدينة لان فلسطين
انداست كلها لان الدخان ياتى من
الشمال وليس من يهرب من عسكره
* افما يجاوب لرسل الامة لان ٣٢
الرب اسس صهيون وعليه
يتوكلون فقراء
شعبه

الاصحاح

الاصحاح الرابع عشر

١ قريبًا لياتي وقته وايامه لا تمتد فان الرب
يرحم يعقوب ويختار ايضا من آل اسراييل
وينزلهم فى بلدهم يلتصق الغريب بهم
٢ وينضافون الى بيت يعقوب * وتاخذهم
الامم وياتون بهم الى موضعهم ويملكونهم
بيت اسراييل فى ارض الرب عبيدا واماء
ويستاسرون سبيتهم ويستولون على ظالميهم
٣ * ويكون فى ذلك اليوم اذا يريحك الله من
تعبك ومن اضطرابك ومن عبوديتك
٤ الشديدة التى تعبدت قديما * تاخذ
هذا المثل على ملك بابل فتقول كيف
٥ عطل الظالم وعطلت الجزية * كسر الرب
٦ عصاة المنافقين قضيب المسلطين * الضارب
الامم بالغضب ضربة غير معالجة المستولى
بالرجز على الامم المضطهد بالقساوة
٧ * قد استراحت وسكنت الارض كلها هي
٨ فرحت وابتهجت * والصنوبر ايضا فرحت
بك وارز لبنان منذ اضطجعت لا يصعد
٩ الينا احد يقطعنا * الجيم من اسفل
تمرمر فى تلقاء مجيئك اثارك الجبابرة
جميع سلاطين الارض قاموا من كراسيهم
١٠ جميع اجلاء الامم * جميعهم يجيبون
ويقولون لك قانت ايضا صرعت مثلنا
١١ ومماثلتنا * انزلت الى الجيم عظمتك
سقطت جثتك يفرشون تحتك السوس
١٢ وغطاوك الدود * كيف سقطت من السماء
كوكب الصبح المشرق فى الصباح سقطت
١٣ على الارض يا ايها مهين الشعوب * وانت
قلت فى قلبك: اصعد الى السماء وفوق
كواكب الله ارفع كرسى اجلس فى جبل
١٤ الميثاق فى جوانب الشمال * فاصعد فوق
١٥ علو السحاب واكون شبيها بالعلى * والان
١٦ انحدرت الى الجيم الى اسفل الجب * الذين
ينظرونك يميلون اليك ويتفرسون فيك
هل هذا هو الانسان الذى مرمر الارض وزلزل
الممالك

CAP. XIV.

1 A PRope est vt veniat tempus
eius, & dies eius non elon-
gabuntur. Miserebitur enim Do-
minus Iacob, & eliget adhuc de
Israel, & requiescere eos faciet
super humum suam: adiungetur
aduena ad eos, & adhærebit do-
2 mui Iacob. * Et tenebunt eos po-
puli, & adducent eos in locum
suum: & possidebit eos domus
Israel super terram Domini in ser-
uos & ancillas: & erunt capien-
tes eos, qui se ceperant, & subij-
3 cient exactores suos. * Et erit in
die illa: cum requiem dederit ti-
bi Deus a labore tuo, & a con-
cussione tua, & a seruitute dura,
4 qua ante seruisti: * sumes para-
bolam istam contra regem Baby-
lonis, & dices: Quomodo cessa-
uit exactor, quieuit tributum?
5 * Contriuit Dominus baculum im-
piorum, virgam dominantium,
6 B * cædentem populos in indigna-
tione, plaga insanabili, subijcien-
tem in furore gentes, persequen-
7 tem crudeliter. * Conquieuit &
siluit omnis terra, gauisa est &
8 exultauit: * abietes quoque læta-
tæ sunt super te, & cedri Libani:
ex quo dormisti, non ascendet qui
9 succidat nos. * Infernus subter
conturbatus est in occursum ad-
uentus tui, suscitabit tibi gigantes.
Omnes principes terræ surrexerunt
de solijs suis, omnes principes na-
10 tionum. * Vniuersi respondebunt,
& dicent tibi: Et tu vulneratus es
sicut & nos, nostri similis effectus
11 C es. * Detracta est ad inferos su-
perbia tua, concidit cadauer tuum:
subter te sternetur tinea, & ope-
rimentum tuum erunt vermes.
12 * Quomodo cecidisti de cælo lu-
cifer, qui mane oriebaris? corrui-
sti in terram, qui vulnerabas gen-
13 tes? * qui dicebas in corde tuo:
In cælum conscendam, supra astra
Dei exaltabo solium meum, sede-
bo in monte testamenti, in lateri-
14 bus Aquilonis. * Ascendam super
altitudinem nubium, similis ero
15 Altissimo. * Veruntamen ad in-
fernum detraheris in profundum
16 laci: * qui te viderint, ad te in-
clinabuntur, tequè prospicient:
Numquid iste est vir, qui con-
turbauit terram, qui concussit
C 2 regna,*

ponendam terram in solitudinem,
& peccatores eius conterendos de
ea. * ¶ Quoniam stellæ cæli, & 10
Exod. 32. Ioel. 2. c. 15. Mat. 24. d. 29. splendor earum non expandent lu-
men suum: obtenebratus est sol in
ortu suo, & luna non splendebit
Mar. 13. c. 24. in lumine suo. * Et visitabo super 11
Luc. 21. c. 25. orbis mala, & contra impios ini-
quitatem eorum, & quiescere fa-
ciam superbiam infidelium, & ar-
rogantiam fortium humiliabo. * Pre- 12
tiosior erit vir auro, & homo
mundo obrizo. * Super hoc cæ- 13
lum turbabo: & mouebitur terra C
de loco suo propter indignatio-
nem Domini exercituum, & pro-
pter diem iræ furoris eius. * Et 14
erit quasi damula fugiens, & quasi
ouis: & non erit qui congreget:
vnusquisque ad populum suum
conuertetur, & singuli ad terram
suam fugient. * Omnis, qui in- 15
uentus fuerit, occidetur: & om-
nis, qui superuenerit, cadet in
Ps. 136. b. 9. gladio. * ¶ Infantes eorum alli- 16
dentur in oculis eorum: diripien-
tur domus eorum, & vxo-
res eorum violabuntur. * Ecce 17
ego suscitabo super eos Medos,
qui argentum non quærant, nec
aurum velint: * sed sagittis par- 18
uulos interficient, & lactantibus D
vteris non miserebuntur, & super
filios non parcet oculus eorum.
¶ Et erit Babylon illa gloriosa in 19
regnis, inclyta superbia Chaldæo-
Gen. 19. v. 24. rum, ¶ sicut subuertit Dominus 20
Sodomam & Gomorrham. * Non
habitabitur vsque in finem, & non
fundabitur vsque ad generationem
& generationem: nec ponet ibi
tentoria Arabs, nec pastores re-
quiescent ibi. * Sed requiescent 21
ibi bestiæ, & replebuntur do-
mus eorum draconibus:
& habitabunt ibi
struthiones, &
pilosi
saltabunt ibi: * & respondebunt 22
ibi vlulæ in ædibus eius,
& sirenes in delubris
voluptatis.

ورجزاً ليجعل الارض قفرا ويبيد الخطاة
منها * لان نجوم السماء وتلالوها لن تعطى ١٠
ضوءها اظلمت الشمس فى حين اشراقها والقمر
لا ينير بنوره * وافتقد على اسواء المسكونة ١١
وعلى المنافقين اثامهم واهلك تعظم
الكافرين واذل تجبر الاشداء * يكون الرجل ١٢
افضل الثمن من الذهب والانسان مكرماً
اكثر من الابريز النقى * على هذا ازعزع ١٣
السماء وتتزلزل الارض من اساسها لسبب
غضب رب الجنود ولاجل يوم غيظ رجزه
* ويكون مثل الظبا النافرة ومثل ١٤
نعجة ولا يكون من يجمع كل واحد
ينصرف الى شعبه وكل واحد الى بلده
يهربون * كلمن يوجد يقتل وكلمن ١٥
يتلقى يقع بالسيف * اطفالهم يضرب ١٦
بهم الجارة امامهم تنهب بيوتهم ونساوهم
يفتضحن * هانذا ابعث عليهم الماديين ١٧
الذين لا يطلبون فضة ولا يشتهون ذهبا
* لكنهم يقتلون الاطفال بالسهام ولا ١٨
يرحمون البطون المرضعة ولا تستعفى عيونهم
عن الاولاد * وتصير بابل المجيدة فى الممالك ١٩
فخر قدرة الكلدانيين كما اقلب الرب
سادوم وعامورا * لا تسكن الى الغاية ٢٠
ولا تعمر الى جيل الاجيال ولا يخيم
هناك عربى والرعاة لا يربضون فيها
* ولكن تستريح هناك الوحوش وتمتلى ٢١
بيوتهم تنانين ويسكنون هناك
النعام ويرقصون هناك الجان
* وتعوى هناك البوم فى ٢٢
حيطانها والخيالات
فى معامر
التنعم

١١ بخفافهم * وتصير معبرا لبقية شعبى الذى
بقى من الاثوريين كما كان لاسرايـيل يـوم
صعد من ارض مصر

الاصحاح الثانى عشر

١ وتقول فى ذلك اليوم اشكرك يا رب لانك
غضبت علىّ ثم رددت غضبك عنّى وعزيتنى
٢ * هاهوذا الاله مخلصي فاكون متوكلا عليه
ولست اخشى لان قوتي ومدحتى هو الرب
٣ وهو يكون لخلاصي * تستقون الماء بفرح
٤ من ينبوع الخلص * وتقولون فى ذلك
اليوم اشكروا الرب وادعوا اسمه عرّفوا فى
٥ الامم اعماله اذكروا ان اسمه عزيز * سبحوا
للرب لانه صنع عاليات اخبروا بهذه فى
٦ الارض كلها * افرحى وسبحي يا ساكنة
صهيون انه عظيما فى وسطك قدوس
اسرايـيل

الاصحاح الثالث عشر

١ ثقل بابل الذى راه اشعيا بن اموص * على
الجبل المظلم ارفعوا علامة اعلوا الصوت
٢ عزوا باليد ويدخلوا الابواب الروساء * لانى
٣ امرت مقدسى ودعوت جبابرتي بغضبى
٤ الذين يفرحون بمجدى * صوت جماعة
على الجبال كصوت امم كثيرة صوت
ممالك وامم مجموعة ان رب الجنود امر لامة
٥ محاربة * ان تاتي من ارض بعيدة من طرف
السماء: الرب وانية رجزه ليبدد كل الارض
٦ * نوحوا لان يوم الرب قريب مثل الانكسار
٧ سياتي من قبل الرب * لاجل هذا كل
٨ يد تخلّ ويجبن قلب كل انسان * وينسحق
وتاخذهم شدايد الطلق والاوجاع مثل
الوالدة يتوجعون كل واحد الى صاحبه
٩ يتحيرون وجوههم وجوه محروقة * ها يوم
الرب ياتى قاسيا ومملوء غضبا وسخطا
ورجزا

16 calceati. * Et erit via residuo po-
pulo meo, qui relinquetur ab As-
syrijs: sicut fuit Israeli in die illa,
qua ascendit de Terra Ægypti.

CAP. XII.

1 A ET dices in die illa: Confite-
bor tibi Domine, quoniam
iratus es mihi: conuersus est fu-
ror tuus, & consolatus es me.
2 * Ecce Deus saluator meus, fidu-
cialiter agam, & non timebo:
|| quia fortitudo mea, & laus mea Ex. 15. 2. Psa. 117. v. 14.
Dominus, & factus est mihi in
3 salutem. * Haurietis aquas in gau-
4 B dio de fontibus saluatoris: * & di-
cetis in die illa: Confitemini Do-
mino, & inuocate nomen eius:
notas facite in populis adinuen-
tiones eius: mementote quoniam
5 excelsum est nomen eius. * Can-
tate Domino quoniam magnificè
fecit: annunciate hoc in vniuersa
6 terra. * Exulta, & lauda habita-
tio Sion: quia magnus in medio
tui sanctus Israel.

CAP. XIII.

1 ONus Babylonis, quod vidit
2 Isaias filius Amos. * Super
A montem caliginosum leuate signum,
exaltate vocem, leuate manum,
3 & ingrediantur portas duces. * Ego
mandaui sanctificatis meis, & vo-
caui fortes meos in ira mea, exul-
4 tantes in gloria mea. * Vox mul-
titudinis in montibus, quasi po-
pulorum frequentium: vox soni-
tus regum, gentium congrega-
tarum: Dominus exercituum præ-
5 cepit militiæ belli, * venientibus
de terra procul, a summitate cæli:
Dominus, & vasa furoris eius,
vt disperdat omnem terram.
6 * Vlulate, quia prope est dies
Domini: quasi vastitas a Domino
7 veniet. * Propter hoc, omnes ma-
nus dissoluentur, & omne cor ho-
8 minis contabescet, * & contore-
B tur. Torsiones & dolores tene-
bunt; quasi parturiens, dolebunt:
vnusquisq; ad proximum suum
stupebit, facies combustæ vultus
eorum. * Ecce dies Domini ve-
9 niet, crudelis, & indignationis
plenus, & iræ, furorisque ad
C ponen-

CAP. XI.

Iob. 13. d. 23.

1 ET egredietur virga de radice
Ieſſe, & flos de radice eius
A ascendet. ¶ Et requieſcet ſuper
2 eum ſpiritus Domini: ſpiritus ſa-
pientiæ, & intellectus, ſpiritus con-
ſilij, & fortitudinis, ſpiritus ſcien-
tiæ, & pietatis, * & replebit eum
3 ſpiritus timoris Domini. Non ſe-
cundum viſionem oculorum iudi-
cabit, neque ſecundum auditum
aurium arguet: * ſed iudicabit in
4 iuſtitia pauperes, & arguet in
æquitate pro manſuetis terræ: ‖ &
2. Theſſ. 2. b. 8. percutiet terram virga oris ſui, &
ſpiritu labiorum ſuorum interficiet
impium. * Et erit iuſtitia cingu-
5 lum lumborum eius: & fides cin-
Infra 65 d. 25. ctorium renum eius. * ‖ Habita-
6 B bit lupus cum agno: & pardus
eum hœdo accubabit: vitulus &
leo & ouis ſimul morabuntur, &
7 puer paruulus minabit eos. * Vi-
tulus & vrſus paſcentur: ſimul re-
quieſcent catuli eorum: & leo quaſi
8 bos comedet paleas. * Et delecta-
bitur infans ab vbere ſuper fora-
mine aſpidis: & in cauerna regu-
li, qui ablactatus fuerit, manum
9 ſuam mittet. * Non nocebunt, &
non occident in vniuerſo monte
ſancto meo: quia repleta eſt ter-
ra ſcientia Domini, ſicut aquæ ma-
Rom. 15 c. 12. ris operientes. * ‖ In die illa ra-
10 C dix Ieſſe, qui ſtat in ſignum po-
pulorum, ipſum gentes deprecabunt, & erit ſepulchrum eius
gloriosum. * Et erit in die illa:
11 Adijciet Dominus ſecundò manum
ſuam ad poſſidendum reſiduum po-
puli ſui, quod relinquetur ab Aſ-
ſyrijs, & ab Ægypto, & a Phetros,
& ab Æthiopia, & ab Ælam, & a
Sennaar, & ab Emath, & ab in-
ſulis maris. * Et leuabit ſignum
12 in nationes, & congregabit pro-
fugos Iſrael, & diſperſos Iuda col-
liget a quattuor plagis terræ. * Et
13 D auferetur zelus Ephraim, & ho-
ſtes Iuda peribunt: Ephraim non
æmulabitur Iudam, & Iudas non
pugnabit contra Ephraim. * Et
14 volabunt in humeros Philiſthijm
per mare, ſimul prædabuntur filios
Orientis: Idumæa & Moab præ-
ceptum manus eorum, & filij Am-
mon obedientes erunt. * Et deſo-
15 labit Dominus linguam maris Æ-
gypti, & leuabit manum ſuam
ſuper flumen in fortitudine ſpiri-
tus ſui: & percutiet eum in ſeptem
riuis, ita vt tranſeant per eum
calcea-

الاصحاح الحادى عشر

١ ويخرج قضيب من اصل ايسى وتصعد زهرة
A من اصله * ويستريح عليه روح الرب روح
٢ الحكمة والفهم روح المشورة والقوة روح العلم
٣ وحسن العبادة * وروح خوف الرب يملاه
3 لا يقضى كما ترى العين ولا كما تسمع الاذن
٤ يوبخ * لكنه يقضى بالعدل المساكين
4 ويبكت لاجل متواضعى الارض بالانصاف
ويضرب الارض بقضيب فمه وبروح شفتيه
٥ يقتل المنافق * ويكون البر منطقة حقويه
5 والايمان رباط جانبيه * يسكن الذيب
٦ B مع الخروف والنمر يستريح مع الجدى والعجل
والاسد والنعجة تربض جميعا وصبى صغير
٧ يسوقهم * العجل والدب يرعيان واولادهما
جميعا يربضون والاسد مثل الثور ياكل
٨ التبن * ويلعب الرضيع فى جحر الافعى
٩ وفى جحر الثعبان يدخل يده الفطيم * لا
يضرون ولا يهلكون فى جميع جبلى المقدس
لان الارض امتلت من معرفة الرب كمثل
١٠ C ماء البحر الذى يغطى * ويكون فى ذلك
اليوم اصل ايسى القايم علامة للامم
عنه الشعوب يسالون ويكون قبره مجيدا
١١ * ويكون فى ذلك اليوم يزيد الرب ثانيا ان
يظهر يده ليقتنى بقية شعبه التى تبقى
من الاثوريين ومن مصر ومن فترس ومن
كوش ومن عيلام ومن شنعار ومن حماة
١٢ ومن جزاير البحر * ويرفع العلامة للشعوب
ويجمع الضالين من اسراييل والمشتتين
١٣ D من يهوذا يجمعهم من اربع اجنبة
الارض * وتنزع غيرة افرام واعداء يهوذا
يهلكون لا يغار افرام على يهوذا ويهوذا لا يضايق
١٤ على افرام * ويطيرون على اكتاف الفلسطانيين
فى البحر ينتهبون معا بنى المشرق : ادوم
ومواب امرايديهم وبنوا عمون يسمعون
١٥ * ويخرب الرب خليجة بحر مصر ويرفع
يده على النهر بسلطان روحه ويضربه
فى سبعة اودية حتى تعبر فيها الرجال
بخفافهم

٢٠ صغير يكتبهم * وفى ذلك اليوم يكون ما قد
تخلف من اسرايل والذين تخلصوا
من آل يعقوب لن يعتزايدوا ايضًا ان
يكونوا متوكلين على الذى يظلمهم لكنهم
يكونون متوكلين على الرب قدوس
٢١ اسرايل بالحق * البقيات ترجع انما بقيات
٢٢ يعقوب ترجع الى الله الجبار * فانه لوكان
قومك اسرايل كرمل البحر ليرجع
منه البقيات : الفناء المقتصر يغمر العدل
٢٣ * لان الفناء والاقتصار يصنعهما الرب الاه
٢٤ الجنود فى وسط جميع الارض * لهذا هكذا
يقول الرب الاه الجنود لا تخاف يا قومى يا
ساكن صهيون من اثورانه يضربك بقضيب
٢٥ ويرفع عصاه عليك فى طريق مصر * فان
انما بقى قليلًا يسيرًا حتى يكمل سخطى
٢٦ وغضبى على اثمهم * ويبعث عليه رب
الجنود سوطا كضربة مديان فى صوان عوريب
وعصاه على البحر ويحملها فى سبيل مصر
٢٧ * ويكون فى ذلك اليوم يزال حمله عن
كتفك ونيره عن عنقك ويفسد النير
٢٨ من قبل الدهن * ياتى الى عايت يعبر
٢٩ لمغرون عند مخماس يودع امتعته * عبرت
سرعة جباع مجلسنا اندهشت رامة جبعة
٣٠ شاول هربت * اصهلى بصوتك يا ابنة
جاليم اصغى يا لايشه عناتوت الفقيرة
٣١ * ارتحلت مدمناح يا ايها سكان غابيم تقووا
٣٢ * الى الان بقى يوم ان يوقف فى نوبا : يحرك يده
فوق جبل ابنة صهيون بقعة اورشليم
٣٣ * ها هوذا السيد رب الجنود يكسر الاجانة
بتخويف والمرتفعوا القامة تقطع
٣٤ والشواهق يتضعون * وتنقطع
غواب البرارى بحديد
ولبنان يسقط
مع
المرتفعات

الاصحاح

20 eos. * Et erit in die illa: non adijciet residuum Israel, & hi, qui fugerint de domo Iacob, inniti super eo, qui percutit eos: sed innitetur super Dominum sanctum Israel in
21 veritate. * Reliquiæ conuertentur, reliquiæ, inquam, Iacob ad Deum
22 fortem. * ‖ Si enim fuerit populus tuus Israel quasi arena maris, reliquiæ conuertentur ex eo, con-
23 summatio abbreuiata inundabit iustitiam. * Consummationem enim
F & abbreuiationem Dominus Deus exercituum faciet in medio omnis
24 terræ. * Propter hoc, hæc dicit Dominus Deus exercituum: Noli timere populus meus habitator Sion, ab Assur: in virga percutiet te, & baculum suum leuabit super
25 te in via Ægypti. * Adhuc enim paululum modicumque, & consummabitur indignatio & furor meus
26 super scelus eorum. * ‖ Et suscitabit super eum Dominus exercituum flagellum ‖ iuxta plagam Madian in Petra Oreb, & virgam suam super mare, & leuabit eam
27 in via Ægypti. * Et erit in die
G illa: Auferetur onus eius de humero tuo, & iugum eius de collo tuo, & computrescet iugum a
28 facie olei. * Veniet in Aiath, transibit in Magron: apud Machmas
29 commendabit vasa sua. * Transierunt cursim Gaba sedes nostra: obstupuit Rama, Gabaath Saulis
30 fugit. * Hinni voce tua filia Gallim, attende Laisa, paupercula Ana-
31 thoth. * Migrauit Medemenahabi-
32 tatores Gabim confortamini. * Adhuc dies est, vt in Nobe stetur: agitabit manum suam super montem filiæ Sion, collem Ierusalem.
33 * Ecce dominator Dominus exercituum confringet lagunculam in terrore, & excelsi statura succidentur, & sublimes humiliabuntur.
34 * Et subuertentur condensa saltus ferro: & Libanus cum excelsis cadet.

‖ Rom. 9. f. 27. Infra 11. c. 12.

‖ Inf. 37. g. 36.

‖ Iudic. 7. g. 25.

CAP.

longe venientis? ad cuius confugietis auxilium? & vbi derelinquetis gloriam veſtram, * ne incuruemini ſub vinculo, & cum interfectis cadatis? Super omnibus his non eſt auerſus furor eius, ſed adhuc manus eius extenta. * Væ Aſſur, virga furoris mei & baculus ipſe eſt, in manu eorum indignatio mea. * Ad gentem fallacem mittam eum, & contra populum furoris mei mandabo illi, vt auferat ſpolia, & diripiat prædam, & ponat illum in conculcationem quaſi lutum platearum. * Ipſe autem non ſic arbitrabitur, & cor eius non ita exiſtimabit: ſed ad conterendum erit cor eius, & ad internecionem gentium non paucarum. * Dicet enim: * Numquid non principes mei ſimul reges ſunt? numquid non vt Charcamis, ſic Calano: & vt Arphad, ſic Emath? numquid non vt Damaſcus, ſic Samaria? * Quomodo inuenit manus mea regna idoli, ſic & ſimulachra eorum de Ieruſalem, & de Samaria. * Numquid non ſicut feci Samariæ & idolis eius, ſic faciam Ieruſalem & ſimulachris eius? * Et erit: cum impleuerit Dominus cuncta opera ſua in monte Sion, & in Ieruſalem, viſitabo ſuper fructum magnifici cordis regis Aſſur, & ſuper gloriam altitudinis oculorum eius. * Dixit enim: In fortitudine manus meæ feci, & in ſapientia mea intellexi: & abſtuli terminos populorum, & principes eorum deprædatus ſum, & detraxi quaſi potens in ſublimi reſidentes. * Et inuenit quaſi nidum manus mea fortitudinem populorum: & ſicut colliguntur oua, quæ derelicta ſunt, ſic vniuerſam terram ego congregaui: & non fuit qui moueret pennam, & aperiret os, & ganniret. * Numquid gloriabitur ſecuris contra eum, qui ſecat in ea? aut exaltabitur ſerra contra eum, a quo trahitur? quomodo ſi eleuetur virga contra eleuantem ſe, & exaltetur baculus, qui vtique lignum eſt. * Propter hoc mittet dominator Dominus exercituum in pinguibus eius tenuitatem: & ſubtus gloriam eius ſuccenſa ardebit quaſi combuſtio ignis. * Et erit lumen Iſrael in igne, & Sanctus eius in flamma: & ſuccendetur, & deuorabitur ſpina eius, & vepres in die vna. * Et gloria ſaltus eius, et carmeli eius ab anima vſq. ad carnem conſumetur, & erit terrore profugus. * Et reliquiæ ligni ſaltus eius præ paucitate numerabuntur, & puer ſcribet eos.*

بعيد فالى من تهربون للمعونة اواين تتركون
مجدكم * لئلا تقعوا فى الاسر وتسقطوا بين
المقتولين وفى هذه كلها لم يرتد غضبه
ولكن يده ايضا عالية * الويل لاثور
قضيب غضبى وهو عصا : سخطى فى ايديهم
* الى الامة المحتالة ارسله وعلى قوم رجزى ابعث
به لينهب نهبهم ويسلب غنيمة وليجعلهم
دوسا كطين الشوارع * فاما هو ما يظن
كذلك وقلبه لا يحسب هكذا بل فى قلبه
النكد وقطع امم غير قليل * فانه يقول
* اليس قوادى هم من ملوك ايضا اليس ان
كمثل كركميس هكذا كلنو وكارفاد هكذا
حماة اليس مثل دمشق هكذا سامرة * كما
نالت يدى ممالك الاوثان هكذا ايضا تماثيلهم
من اورشليم ومن سامرة * الا انى كما صنعت
للسامرة واوثانها هكذا ايضا اصنع لاورشليم
ولاصنامها * وسيكون اذا استكمل الرب جميع
اعماله فى جبل صهيون وفى اورشليم
افتقد على ثمرة عظمة قلب ملك اثور وعلى
علو شرف عينيه * لانه قال انى انا عملت
بقوة يدى وبحكمتى فهمت واخذت تخم
الشعوب وسلبت روساءهم ونزلت كانى قوى
الجالسين فى العلا * ووجدت يدى مثل عش
قوة الشعوب ومثلما تجمع البيض الباقية
هكذا انا جمعت كل الارض ولم يكن من
يحرك جناحا ويفتح فمه ويناغى * هل
يفتخر الفاس خلاف من يقطع به ام
يشرف المنشار خلاف الذى يجذبه مثل
ان يعتلى القضيب على الذى يضرب به
ويتعالى العصا انما هو عود * فلذلك سيرسل
المتسلط رب الجنود فى سمانه هزالة وتحت
شرفه متوقدة كحرقة نار * ويكون ضوء
اسرايل فى النار وقدوسه فى اللهيب
ويتوقد ويوكل شوكه والعوسج فى يوم
واحد * ومجد غابه وكرمله من النفس
الى الجسم يوكل ويكون للذعر فزعا * وبقايا
عود غابه يكون عددا يسيرا وصبى
صغير

١٠ قايلين * اللبن قد سقطت لكننا نبنى
حجارة منحوتة قطعوا الجميز لكننا نبدل
١١ ارزا * ويرفع الرب اعداء راصين عليه
١٢ وشانيه يقلقهم * الشام من المشرق
والفلسطانيين من جهة المغرب وياكلون
اسرايل بفمهم كله وفى هذه جميعها لم
١٣ يرتد رجزه لكن يده عالية ايضا * والشعب
لم يرجع الى الضاربه ورب الجنود ما طلبوه
١٤ * فيبدد الرب من اسرايل راسا وذنبا
١٥ محنيا ومانعا فى يوم واحد * الشيخ والمكرم
هو الراس والنبى الذى يعلم بالكذب
١٦ هو الذنب * ويكون الذين يطوبون هذا
الشعب مضلين له والمطوبون منطرحين
١٧ * لذلك لا يسر الرب بشبانه ولا يرحم
ايتامهم وارامليهم لانهم جميعا مرايون واشرار
وكل فم يتكلم بالمظالم وفى هذه كلها لم
يرتد غضبه لكن يده عالية ايضا
١٨ * لان النفاق قد التهب مثل النار
فياكل الشوك والحشيم ويشتعل فى غياب
١٩ الغيضة ويرتفع شماخ الدخان * بغضب
رب الاجناد اضطربت الارض ويكون
الشعب مثل ماكل النار لن يرحم
٢٠ الانسان اخاه * ويميل الى الميامن ويجوع
وياكل من المياسر ولا يشبع كل واحد
ياكل من لحم ساعده منسا افرام
٢١ وافرام منسا وهما معا ضد يهوذا * وفى هذه
كلها لم يرتد غضبه لكن يده عالية
ايضا

الاصحاح العاشر

١ الويل للذين يفرضون فرايض الاثم واذ
٢ كتبوا فكتبوا الجور * ليظلموا المساكين
بالقضاء ويغصبوا انصاف المكتابين من
شعبى حتى تكون الارامل عندهم
٣ للاختطاف واليتامى للغنيمة * فماذا
تصنعون فى يوم المراقبة والبلا الاتى من
بعيد

10 dicentes: * Lateres ceciderunt, sed
quadris lapidibus ædificabimus: sy-
comoros succiderunt, sed cedros
11 immutabimus. * Et eleuabit Do-
minus hostes Rasin super eum, &
inimicos eius in tumultum vertet:
12 * Syriam ab Oriente, & Philisthijm
C ab Occidente: & deuorabunt Israel
toto ore. In omnibus his non est
auersus furor eius, sed adhuc ma-
13 nus eius extenta: * & populus non
est reuersus ad percutientem se, &
Dominum exercituum non inqui-
14 sierunt. * Et disperdet Dominus
ab Israel caput & caudam, incur-
15 uantē & refrenantem die vna. * Lon-
gæuus & honorabilis, ipse est ca-
put: et propheta docens menda-
16 cium, ipse est cauda. * Et erunt,
qui beatificant populum istum, se-
ducentes: et qui beatificantur,
17 præcipitati. * Propter hoc super
adolescentulis eius non lætabitur
D Dominus: et pupillorum eius, et
viduarum non miserebitur: quia
omnis hypocrita est et nequam, et
vniuersum os locutum est stultitiā.
In omnibus his non est auersus fu-
ror eius, sed adhuc manus eius ex-
18 tenta. * Succensa est enim quasi
ignis impietas, veprem et spinam
vorabit: et succendetur in densi-
tate saltus, et conuoluetur super-
19 bia fumi. * In ira Domini exerci-
tuum conturbata est terra, et erit
populus quasi esca ignis: vir fratri
20 suo non parcet. * Et declinabit ad
dexteram, & esuriet: & comedet
ad sinistram, & non saturabitur:
vnusquisque carnem brachij sui
vorabit; Manasses Ephraim, &
Ephraim Manassen, simul ipsi con-
21 tra Iudam. * In omnibus his non
est auersus furor eius, sed adhuc
manus eius extenta.

CAP. X.

1 VÆ qui condunt leges iniquas:
A & scribentes, iniustitiam scri-
2 pserunt: * vt opprimerent in iu-
dicio pauperes, & vim facerent
causæ humilium populi mei: vt
essent viduæ præda eorum, & pupil-
3 los diriperent. * Quid facietis in
die visitationis, & calamitatis de
longe

& in portentum Israel à Domino exercituum, qui habitat in monte Sion. * Et cum dixerint ad vos: 19 Quærite a pythonibus, & a diuinis, qui strident in incantationibus suis: Numquid non populus à Deo suo requiret pro viuis à mortuis? * Ad 20 legem magis, & ad testimonium. Quòd si non dixerint iuxta verbum hoc, non erit eis matutina lux. * Et 21 transibit per eam, corruet, & esuriet: & cum esurierit, irascetur, & maledicet regi suo, & Deo suo, & suspiciet sursum. * Et ad terram 22 intuebitur, & ecce tribulatio & tenebræ, dissolutio & angustia, & caligo persequens, & non poterit auolare de angustia sua.

CAP. IX.

PRimo tempore alleuiata est 1 Terra Zabulon, & Terra Neph. A thali: & nouissimo aggrauata est via maris trans Iordanem Galilææ Gentium. * Populus, qui ambulabat in 2 tenebris, vidit lucem magnam: habitantibus in regione vmbræ mortis, lux orta est eis. * Multiplicasti gentem, et non magnificasti 3 lætitiam. Lætabuntur coram te, sicut qui lætantur in messe, sicut exultant victores capta præda, quando diuidunt spolia. * Iugum 4 enim oneris eius, & virgam humeri eius, & sceptrum exactoris eius superasti * sicut in die Madian. * Quia omnis violenta prædatio 5 cum tumultu, & vestimentum mistũ sanguine, erit in combustionem, & cibus ignis. * PARVVLVS enim 6 B NATVS est nobis, & filius datus est nobis, & factus est principatus super humerum eius: & vocabitur nomen eius, Admirabilis, consiliarius, Deus, fortis, pater futuri sæculi, princeps pacis. * Mul 7 tiplicabitur eius imperium, & pacis non erit finis: super solium Dauid, & super regnum eius sedebit: vt confirmet illud, & corroboret in iudicio & iustitia, amodo & vsque in sempiternum: zelus Domini exercituum faciet hoc. * Verbum 8 misit Dominus in Iacob, & cecidit in Israel. * Et sciet omnis populus Ephraim, & habitantes Samariã 9 in superbia & magnitudine cordis, dicentes:

* Iud. 7 f. 22.

ومعجزة لاسرائيل من قبل رب الجنود الذى
يسكن فى جبل صهيون * واذا ما قالوا ١٩
لكم سالوا العزافين والعرافين الصايحين
باسحارهم: اليس ان الشعب يطلب من
الاههم من اجل الاحياء الى الموتى
* بالاحرى الى الشريعة والى الشهادة ولولا ٢٠
يقولوا مثل هذا القول لا يكون لهم
ضوء الفجر * ويجوز به يسقط ويجوع واذا جاع ٢١
غضب وتكلم كلاما رديا على ملكه
والاهه وينظر الى فوق * وينظر الى الارض فاذ ٢٢
البلا والظلام والضعف والضيقة والظلمة تطرد
ولا يستطيع ان يطير من ضيقته

الاصحاح التاسع

فى الزمان الاول استخفت ارض زبلون وارض ١
نفتالى وفى الاخر تثقلت طريق البحر
عبر الاردن جليل الامم * الشعب السالك ٢
فى الظلمة راى نورا عظيما الساكنون فى
بلاد ظلال الموت اشرق عليهم نور
* اكثرت الشعب ولم تعظم الفرح يفرحون ٣
امامك مثل الذين يفرحون بالحصاد
مثلما يبتهجون الغالبون اذ اخذوا الغنيمة
حين يقتسمون السلب * لان نير حمله ٤
وعصاة رقبته وقضيب مستخرجه غلبته
كما فى يوم مديان * لان كل نهاب قسر ٥
بالشغب واللباس المختلط بالدم يكون
للحريق وماكلا للنار * لانه صبيا ولد لنا ٦
وابنا اعطينا وصارت رياسته على منكبيه
ودعا اسمه عجيبا مشاورا الله جبارا ابا العالم
الاتى رييس السلام * ليكثر سلطانه وسلامه ٧
ليس له فناء: على كرسى داود وعلى مملكته
يجلس ليقيمها ويعضدها بالانصاف والعدل
منذ الان والى الابد: ان غيرة رب الجنود
تعمل هذا * قولا بعثه الرب الى يعقوب ٨
وسقط فى اسرائيل * وسيعلم كل شعب ٩
افرام وسكان سامرة بتكبر وتعظم القلب
قايلين

الاصحاح الثامن

١ وقال لى الرب خذ لك مدرجا عظيما واكتب
فيه بكتابة انسان انتهب مستعجلا اسلب
٢ سريعا * واجعلت لى شهودا اناسا امناء
٣ اوريا الكاهن وزكريا بن براكيا * فتقدمت
الى النبية وحبلت وولدت ابنا فقال لى
الرب ادعو اسمه اغنم بسرعة وانهب
٤ عاجلا * من اجل انه من قبل ان يعلم
الصبى يدعو اباه وامه توخذ قوة دمشق
٥ وغنايم سامرة قدام ملك الاثوريين * وعاد
٦ الرب يتكلم معى ايضا قايلا * من اجل
ان رذل هذا الشعب مياه سيلوح التى
تجرى ساكتة واسر براصين وابن روميليا
٧ * من اجل هذا ها يصعد الرب عليهم
مياه النهر العظيمة الكثيرة ملك الاثوريين
وكل مجده ويصعد على جميع غدايره ويفيض
٨ على جميع شطوطه * ويمر بان يهتج فى
يهوذا ويبلغ الى العنق وتكون بساطة
جناحيه تملى سعة بلدك يا عمانوايل
٩ * اجتمعوا ايها الامم واندقوا وانصطوا ذلك
يا ذوى اباعيد الارض ايتزروا واندقوا ثم
١٠ تعاونوا واندقوا * تشاوروا مشورة فتفتضح
١١ تكلموا كلاما ولا يثبت فان الله معنا * لان
كذا قال الرب لى كما بيد عزيزة ادبنى
ليلا امضى فى طريق هولاء القوم قايلا
١٢ * لا تقولوا فتنة لان جميعما يتكلم به هذا
الشعب هو فتنة فلا تفزعوا ولا تخافوا
١٣ بخوفهم * ولكن رب الجيوش قدسوه هو
خيفكم وهو مرهبكم * فيكون لكم تقديسا
ولحجر صادم ولصخرة معثرة لبيتى اسرايل
١٤ للفخ وللعثر لسكان اورشليم * فيعثرون
منهم كثيرون ويسقطون وينهشمون
١٥ ويقبضون ويوخذون * اربط الشهادة اختم
١٦ الشريعة فى تلاميذى * واصتبر للرب الذى
رد وجهه عن بيت يعقوب وانتظره * هاذا
١٧ انا والبنين الذين اعطانى اياهم الرب اية
ومعجزة

CAP. VIII.

1 ET dixit Dominus ad me: Sume
A tibi librum grandem, & scribe
2 in eo stylo hominis: Velociter spo-
lia detrahe, cito prædare. * Et ad-
hibui mihi testes fideles, Vriam
sacerdotem, & Zachariam filium
3 Barachiæ: * & accessi ad prophe-
tissam, & concepit & peperit fi-
lium. Et dixit Dominus ad me:
Voca nomen eius, Accelera spo-
lia detrahere: Festina prædari.
4 * Quia antequam sciat puer vo-
care patrem suum & matrem suam,
auferetur fortitudo Damasci, &
spolia Samariæ, coram rege Assy-
5 riorum. * Et adiecit Dominus lo-
6 qui ad me adhuc, dicens: * Pro eo
B quòd abiecit populus iste aquas
Siloe, quæ vadunt cum silentio,
& assumpsit magis Rasin, & filium
7 Romeliæ: * propter hoc ecce Do-
minus adducet super eos aquas flu-
minis fortes & multas, regem As-
syriorum, & omnem gloriam eius:
& ascendet super omnes riuos eius,
& fluet super vniuersas ripas eius,
8 * & ibit per Iudam, inundans, &
transiens vsque ad collum veniet.
Et erit extensio alarum eius, im-
plens latitudinem terræ tuæ o Em-
9 manuel. * Congregamini populi,
& vincimini, & audite vniuersæ pro-
cul terræ: confortamini & vincimi-
10 ni, accingite vos & vincimini: * ini-
te consilium, & dissipabitur: lo-
quimini verbum, & non fiet: quia
11 nobiscum Deus. * Hæc enim ait
Dominus ad me: Sicut in manu
C forti erudiuit me, ne irem in via
12 populi huius, dicens: * Non dica-
tis, coniuratio: omnia enim quæ
loquitur populus iste, coniuratio
est: & timorem eius ne timeatis, ne-
13 que paueatis. * Dominum exer-
cituum ipsum sanctificate: ipse pa-
uor vester, & ipse terror vester.
14 * Et erit vobis in sanctificationem.
‖ In lapidem autem offensionis, & ‖ Luc. 2. c. 34. Rom. 9. 8. 33. 1 Pet. 2. b. 8.
in petram scandali duabus dombus
Israel, in laqueum & in ruinam ha-
15 bitantibus Ierusalem. * Et offen-
dent ex eis plurimi, & cadent, &
conterentur, & irretientur, & ca-
16 pientur. * Liga testimonium, si-
17 gna legem in discipulis meis. * Et
expectabo Dominum, qui abscon-
D dit faciē suā a domo Iacob, & presto-
18 labor eum. * Ecce ego, & pueri mei,
quos dedit mihi Dominus in signū,

Achaz, dicens: * Pete tibi signum 11
a Domino Deo tuo in profundum
inferni, siue in excelsum supra.* Et 12
dixit Achaz: Non petam, & non
tentabo Dominum. * Et dixit: Au- 13
dite ergo domus Dauid: Numquid
parum vobis est, molestos esse ho-
minibus, quia molesti estis & Deo
meo? * Propter hoc dabit Domi- 14
nus ipse vobis signum. ‖ Ecce virgo C
concipiet, & pariet filium, et voca- 15
bitur nomen eius Emmanuel.* Buty-
rum et mel comedet, vt sciat repro-
bare malum, et eligere bonum.
* Quia antequam sciat puer repro- 16
bare malum, et eligere bonum, de-
relinquetur terra, quam tu detesta-
ris a facie duorum regum suorum.
* Adducet Dominus super te, & 17
super populum tuum, & super
domum patris tui dies, qui non
venerunt a diebus separationis
Ephraim a Iuda cum rege Assy-
riorum. * Et erit in die illa: Sibi- 18
labit Dominus muscæ, quæ est in
extremo fluminum Ægypti, &
api, quæ est in terra Assur, * & 19
venient, & requiescent omnes in
torrentibus vallium, & in cauernis
petrarum, & in omnibus fruteris,
& in vniuersis foraminibus. * In 20
die illa radet Dominus in noua- D
cula conducta in his, qui trans
flumen sunt, in rege Assyriorum,
caput & pilos pedum, & barbam
vniuersam. * Et erit in die illa: 21
Nutriet homo vaccam boum, &
duas oues, * & præ vbertate lactis 22
comedet butyrum: butyrum enim
& mel manducabit omnis qui re-
lictus fuerit in medio terræ. * Et 23
erit in die illa: Omnis locus vbi
fuerint mille vites, mille argen-
teis, in spinas & in vepres erunt.
* Cum sagittis & arcu ingredien- 24
tur illuc: vepres enim & spinæ
erunt in vniuersa terra. * Et 25
omnes montes, qui in sar-
culo sarrientur, non ve-
niet illuc terror spina-
rum & veprium, &
erit in pascua bo-
uis, & in con-
culcationem
pecoris.

‖ Matt. 1. d. 23. Luc. 1. c. 31.

‖ Luc. 2. c. 34. Rom. 9. g. 33. 1 Pet. 2. b. 8.

* * *
* *

١١ لاحاز * اطلب لك علامة من الرب الاهك
١٢ فى قعر الجحيم او فى العلو فوقا * فقال
١٣ احاز لا اطلب ولا اجرب الرب * وقال
فاسمعوا يا بيت داود هل يسير عندكم ان
تبلوا الناس لانكم تبلون الاهى ايضا
١٤ *لاجل هذا يعطيكم الرب عينه علامة
ها العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعى اسمه
١٥ عمانوايل * ياكل سمنا وعسلا ليعرف ان
١٦ يرذل الشر ويختار الخير * لان من قبلما
يعلم الصبى ان يرذل الشر ويختار الخير تترك
البلدة التى انت ضجرتها من قبل ملكيها
١٧ *يجلب الرب عليك وعلى شعبك وعلى بيت
ابيك ايامًا لم تكن منذ ايام زوال افرام من
١٨ يهوذا مع ملك الاثوريين * فيكون فى ذلك
اليوم يجلجل الرب بالذباب الذى هو فى اقاصى
١٩ انهار مصر وبالنحل التى هي فى بلدة اثور
* وياتون ويستريحون جميعا فى اوديه
٢٠ الاوطيه وفى كهوف الصخور وفى كل غاب
وفى جميع الشقوق * فى ذلك اليوم يحلق
الرب بموس مستكرا فى اوليك الذين هم
عبر النهر بملك الاثوريين الراس واوبار
٢١ الرجلين والحيه كلها * ويكون فى ذلك
اليوم يربي الانسان بقرة من البقر ونعجتين
٢٢ * ولكثرة اللبن ياكل السمن فان ياكل
السمن والعسل كل من يتبقى فى وسط
٢٣ البلدة * ويكون فى ذلك اليوم كل موضع
يكون فيه الف جفنة بالف مثقال تصير
٢٤ شوكا وقرطبًا * يدخلون الى هناك بسهام
وقسى لان الشوك والقرطب فى جميع
٢٥ البلدة * وجميع الجبال التى تحرث
بالمحراة لا يدخلها خوف
الشوك والقرطب بل
تصير مرعى البقر
وتدوس
الغنم

وقل لهذا الشعب سماعاً تسمعون ولا
١٠ تفهمون ونظراً تنظرون ولا تبصرون * اعمي
قلب هذا الشعب واثقل اذانه واغمض
عيونه لئلا يبصر بعينه ويسمع باذنه
١١ ويفهم بقلبه ويتوب فاشفيه * وقلت الى متى
يارب فقال الى ان تقفر المدن بلا ساكن
والبيوت بلا انسان والارض تترك خراباً
١٢ * ويبعد الرب الناس والتى استبقيت فى
١٣ وسط الارض تتكاثر * فالموجود عليها العشر
وتعود فتصير عبارة كالبطم وكالبلوطة
التى تبسط اغصانها فيكون نسلا مقدسا
النسل الذى يتبقى فيها

الاصحاح السابع

١ فكان فى ايام احاز بن يوثام بن اوزيا ملك
يهوذا صعد راصين ملك ارام وفاقاح بن
روملیا ملك اسرائيل الى اورشليم ليحارباها
٢ ولم يقدرا عليها * فاخبروا بيت داود قايلين
قد وافق ارام مع افرام فرجف قلبه وقلب
شعبه كما تزعزع شجر الغاب من الريح
٣ الشديدة * فقال الرب لاشعيا اخرج
لاستقبال احاز انت وياسوب ابنك الذى
يبقى الى اقصى قناة البركة التى لمصعد
٤ طريق حقل القصار * وتقول له احتفظ
لتسكت لا تخاف ولا يضعف قلبك من طرفى
ذين العودين المتدخنين بقيظ رجز راصين
٥ ملك ارام وابن روملیا * من اجل ان شاورت
سورية مشورة ضدك لشر افرام وابن روملیا
٦ قايلين * لنصعد الى يهوذا ونهيجه ونرده
٧ الينا ونملك عليه ابن طابايل * هكذا
يقول الرب الاله: لن يثبت هذا الراى
٨ ولا يكون * لكن راس ارام دمشق وراس
دمشق راصين وبعد خمسة وستين سنة
٩ وتفنى افرام ان يكون شعباً * وراس افرام
سامرة وراس سامرة ابن روملیا وان لم
١٠ تصدقوا لا تثبتوا * ثم استبقى الرب فقال
لاحاز

pulo huic: * Audite audientes, & nolite intelligere: & videte visionem, & nolite cognoscere. * Excæca cor populi huius, & aures eius aggraua: & oculos eius claude: ne forte videat oculis suis, & auribus suis audiat, & corde suo intelligat, & conuertatur, & sanem eum. * Et dixi: Vsquequo Domine? Et dixit: Donec desolentur ciuitates absque habitatore, & domus sine homine, & terra relinquetur deserta. * Et longe faciet Dominus homines, et multiplicabitur quæ derelicta fuerat in medio terræ. * Et adhuc in ea decimatio, & conuertetur, & erit in ostensionem sicut terebinthus, & sicut quercus, quæ expandit ramos suos: semen sanctum erit id, quod steterit in ea.

*Mar. 13. b. 14. & 15. b. 14. Mar. 4. b. 12. Luc. 8. b. 11. Io. 12. f. 40. Act. 28. f. 26. Rom. 11. b. 8.

CAP. VII.

1 A ET factum est in diebus Achaz filij Ioathan, filij Oziæ regis Iuda, ascendit Rasin rex Syriæ, & Phacee filius Romeliæ rex Israel, in Ierusalem, ad prælíandum contra eam: & non potuerunt debellare eam. 2 *Et nunciauerunt domui Dauid, dicentes: requieuit Syria super Ephraim, & commotum est cor eius, & cor populi eius, sicut mouentur ligna siluarum a facie venti. 3 * Et dixit Dominus ad Isaiam: Egredere in occursum Achaz tu, & qui derelictus est Iasub filius tuus, ad extremum aquæductus piscinæ superioris in via Agri fullonis. 4 * Et dices ad eum: Vide vt sileas: noli timere, & cor tuum ne formidet a duabus caudis titionum fumigantium istorum in ira furoris Rasin regis Syriæ, & filij Romeliæ: 5 B * eo quòd consilium inierit contra te Syria in malum Ephraim, & filius Romeliæ, 6 dicentes: * Ascendamus ad Iudam, & suscitemus eum, & auellamus eũ ad nos, & ponamus regem in medio eius filium Tabeel. 7 * Hæc dicit Dominus Deus: Non stabit, & non erit istud: 8 * sed caput Syriæ Damascus, & caput Damasci Rasin: & adhuc sexaginta & quinque anni, & desinet Ephraim esse populus: 9 * & caput Ephraim Samaria, & caput Samariæ filius Romeliæ. Si non credideritis, non permanebitis. 10 * Et adiecit Dominus loqui ad

4. Reg. 16. a. 5.

B Achaz

morticina eorum quasi stercus in medio platearum. In his omnibus non est auersus furor eius, sed adhuc manus eius extenta. * Et eleuabit 26
signum in nationibus procul, et sibilabit ad eum de finibus terræ: et ecce festinus velociter veniet. * Non 27 G
est deficiens, neque laborans in eo: non dormitabit, neque dormiet, neque soluetur cingulum renum eius, nec rumpetur corrigia calceamenti eius. * Sagittæ eius acutæ, et omnes 28
arcus eius extenti. Vngulæ equorum eius vt silex, et rotæ eius quasi impetus tempestatis. * Rugitus eius 29
vt leonis, rugiet vt catuli leonum: et frendet, et tenebit prædam: et amplexabitur, et non erit qui eruat. * Et sonabit super eum in die illa 30
sicut sonitus maris: aspiciemus in terram, et ecce tenebræ tribulationis, et lux obtenebrata est in caligine eius.

جثثهم مثل الزبل فى وسط الشوارع فى
هذه كلها لم يرتد غضبه لكن يده
ايضا عالية * ويرفع علامة للامم من ٢٦
بعيد وينادى به من اقصى الارض وهوذا
ياتي سريعا بخفة * ليس فيه عايا ولا ٢٧
تاعبا لاينعس ولا ينام ولا تنحل منطقة
حقويه ولا ينقطع سير حذايه * سهامه ٢٨
حادة وجميع قسيه موتورة حوافر خيله
كمثل الصوان وبكراته مثل العاصف
* زيرانه كالاسد ويزيرر كشبل الاسد ٢٩
وينهم ويدرك الفريسة ويحوز وليس
من يخلص * ويصوت عليه فى ذلك اليوم ٣٠
مثل صوت البحر نلتفت الى الارض واذ
ظلام البلا واظلم النور لظلمته

CAP. VI.

الاصحاح السادس

IN anno, quo mortuus est rex 1
Ozias, vidi Dominum sedentem A
super solium excelsum et eleuatum: et ea, quæ sub ipso erant, replebant templum, * Seraphim stabant super 2
illud: sex alæ vni, et sex alæ alteri: duabus velabant faciem eius, et duabus velabant pedes eius, et duabus volabant. * Et clamabant alter 3
ad alterum, et dicebant: * Sanctus, B Apoc. 4 b. 8.
sanctus, sanctus, Dominus Deus exercituum, plena est omnis terra gloria eius. * Et commota sunt su- 4
perliminaria cardinum a voce clamantis, et domus repleta est fumo. * Et dixi: Væ mihi, quia tacui, quia 5
vir pollutus labijs ego sum, & in medio populi polluta labia habentis ego habito, & regem Dominum exercituum vidi oculis meis. * Et 6 C
volauit ad me vnus de Seraphim, & in manu eius calculus, quem forcipe tulerat de altari. * Et tetigit os 7 B
meum, & dixit: Ecce tetigit hoc labia tua, & auferetur iniquitas tua, & peccatum tuum mundabitur. * Et audiui vocem Domini dicen- 8
tis: Quem mittam? & quis ibit nobis? Et dixi: Ecce ego, mitte me. * Et dixit: Vade, & dices po- 9
pulo

وكان فى السنة التى فيها مات اوزيا ١
الملك رايت الرب جالسا على كرسى عالى
مرتفع وما كان من تحته يملا الهيكل
* والساروفيم قياما حوله ستة اجنحة للواحد ٢
وستة اجنحة للواحد بجناحين يستران
وجهه وبجناحين يستران رجليه وبجناحين
كانا يطيران * ويصرخان الواحد الى الاخر ٣
ويقولان قدوس قدوس قدوس الرب الاه
الجنود كل الارض مملوءة من مجده * وتزعزع ٤
ما كان فوق الباب من صوت الصراخ
وامتلا البيت دخانا * فقلت ويلى انا ٥
لانى سكت من اجل انى انا رجل دنس
الشفتين وانا ساكن فى وسط شعب له شفاه
نجسة ورايت بعينى الملك رب الجيوش
* وطار الىّ واحد من الساروفيم وفى يده ٦
جمرة اخذها بكلبتين من المذبح * ولمس ٧
فمى وقال هوذا هذه لمست شفتيك فينتزع
اثمك وتنقى خطيتك * وسمعت صوت ٨
الرب قايلا من ارسل ومن يمضى لنا
فقلت هنذا فارسلنى * فقال اذهب ٩
وقل

عشرة فدادين كرم لا تخرج الا اجانة
واحدة من الخمر ولا يخرج من الزرع من
ثلثين مدًا الا ثلاثة امداء * الويل لكم ١١
انتم المدلجون من باكر وتسعون وراء السكر
وتلبثون فى شربه الى المساء حتى يحرقكم
الخمر * القيثار والرباب والطبل والصافور ١٢
والخمر فى ولايمكم ولا تنظرون الى اعمال
الرب ولا يتاملون اعمال يديه * من اجل ١٣
ذلك سبى شعبى وذلك من قلة العلم
وشرفاوهم ماتوا من الجوع وجماعته ظميوا
من العطش * لهذا اوسعت الجحيم نفسها ١٤
وفتحت فاها بلا انتهاء وسينحدرون جبابرته
وقومه وشرفاوه وعظماوه اليها * وسيتذلل ١٥
الانسان ويهان الرجل والالحاظ المتعالية
تذل * ويرتفع رب الجنود بالحكم والاله ١٦
القدوس يتمجد بالعدل * وترعى الحملان ١٧
كرتبتها والبرارى التى صارت خصيبة
ياكل منها الغرباء * الويل لكم انتم ١٨
الذين تجذبون الاثم بحبال البطالات
وخطاياكم مثل سير العجلة * وتقولون ١٩
ليسرع وياتى سريعًا فعله لننظر وتقرب
وتجى مشورة قدوس اسراييل ونعلمها
* الويل لكم الذين تقولون الشر جيدًا ٢٠
والجيد شرًا الذين يصنعون الظلمة نورًا
والنور ظلمة ويجعلون المر حلوًا والحلو
مرًا * الويل للذين يرون انهم حكماء ٢١
براى انفسهم وباعينهم فهماء * الويل ٢٢
للاقوياء منكم على شرب الخمر والمقتدرين
ان يمزجوا المسكرة * الذين يزكون ٢٣
المنافق من اجل رشوته وينتزعون حق
الصديق * لاجل هذا كما يحرق القش ٢٤
لهيب النار واشتعال اللهيب يحرق كذلك
اصلهم يكون كالشرارة ونباتهم يصعد
كالغبار لانهم اطرحوا شريعة رب الجنود
وقول قدوس اسراييل جدفوه * ولذلك ٢٥
اشتد غضب الرب على شعبه والقى يده
عليه وضربهم وارتجفت الجبال وصارت
جثتهم

rum facient lagunculam vnam, & triginta modij sementis facient mo-
11 dios tres. * Væ qui consurgitis ma-
ne ad ebrietatem sectandam, & po-
tandum vsque ad vesperam, vt vino
12 æstuetis. * Cithara, & lyra, & tym-
panum, & tibia, & vinum in con-
uiuijs vestris: & opus Domini non
respicitis, nec opera manuum eius
13 consideratis. * Propterea captiuus
ductus est populus meus, quia non
habuit scientiam, & nobiles eius
interierunt fame, & multitudo eius
14 siti exaruit. * Propterea dilatauit
D infernus animam suam, & aperuit
os suum absque vllo termino: & de-
scendent fortes eius, & populus eius,
et sublimes, gloriosique eius ad
15 eum. * Et incuruabitur homo, et
humiliabitur vir, et oculi sublimium
16 deprimentur. * Et exaltabitur Do-
minus exercituum in iudicio, et
Deus sanctus sanctificabitur in iusti-
17 tia. * Et pascentur agni iuxta ordi-
nem suum, et deserta in vbertatem
18 versa aduenæ comedent. * Væ qui
trahitis iniquitatem in funiculis va-
nitatis, et quasi vinculum plaustri
19 peccatum. * Qui dicitis: Festinet,
E et cito veniat opus eius, vt videa-
mus: et appropiet, et veniat con-
silium sancti Israel, et sciemus illud.
20 * Væ qui dicitis malum bonum, et
bonum malum: ponentes tenebras
lucem, et lucem tenebras: ponentes
amarum in dulce, et dulce in ama-
21 rum. * ‖ Væ qui sapientes estis in ‖ Pro. 3.
oculis vestris, et corã vobismetipsis 2.7
22 prudentes. * Væ qui potentes estis Rom. 12.
ad bibendum vinum, et viri fortes d. 16
23 ad miscendam ebrietatem. * Qui
iustificatis impium pro muneribus,
et iustitiam iusti aufertis ab eo.
24 * Propter hoc, sicut deuorat stipu-
F lam lingua ignis, et calor flammæ
exurit; sic radix eorum quasi fauilla
erit, et germen eorum vt puluis asce-
det. Abiecerunt enim legem Domi-
ni exercituum, et eloquium sancti
25 Israel blasphemauerunt. * Ideo ira-
tus est furor Domini in populum
suum, et extendit manum suam su-
per eum, et percussit eum: et con-
turbati sunt montes, et facta sunt
morti-

exultatio his, qui ſaluati fuerint de
Iſrael. * Et erit: Omnis qui reli- 3
ctus fuerit in Sion, & reſiduus in
Ieruſalem, ſanctus vocabitur om-
nis qui ſcriptus eſt in vita in Ieruſa-
lem. * Si abluerit Dominus ſordes 4
filiarum Sion, & ſanguinem Ieruſa-
lem lauerit de medio eius in ſpiri-
tu iudicij, & ſpiritu ardoris. * Et 5
creabit Dominus ſuper omnem lo-
cum Montis Sion, & vbi inuocatus
eſt, nubem per diem, & fumũ et ſplen-
dorem ignis flammantis in nocte:
ſuper omnem enim gloriam prote-
ctio. * Et tabernaculum erit in 6
vmbraculum diei ab æſtu, & in ſecu-
ritatem, & abſcoſionem a turbine,
et à pluuia.

CAP. V.

CAntabo dilecto meo canticum 1 A
patruelis mei vineæ ſuæ. Vinea
facta eſt dilecto meo in cornu filio
olei. * Et ſepiuit eam, & lapides 2
elegit ex illa, & plantauit eam ele-
ctam, & ædificauit turrim in medio
eius, & torcular extruxit in ea: &
expectauit vt faceret vuas, & fecit
labruſcas. * Nunc ergo habitato- 3
res Ieruſalem, & viri Iuda, iudicate
inter me & vineam meam. * Quid 4 B
eſt quod debui vltra facere vineæ
meæ, & non feci ei? an quòd expe-
ctaui vt faceret vuas, & fecit labru-
ſcas? * Et nunc oſtendam vobis 5
quid ego faciam vineæ meæ, auſe-
ram ſepem eius, & erit in direptio-
nem: diruam maceriam eius, &
erit in conculcationem. * Et po- 6
nam eam deſertam: non putabi-
tur: & non fodietur: & aſcen-
dent vepres & ſpinæ: & nubibus
mandabo ne pluant ſuper eam im-
brem. * Vinea enim Domini exer- 7
cituum domus Iſrael eſt: & vir Iuda
germen eius delectabile: & expe-
ctaui vt faceret iudicium, & ecce
iniquitas: et iuſtitiam, et ecce cla- 8
mor. * Væ qui coniungitis do-
mum ad domum, & agrum agro co-
pulatis vſque ad terminum loci:
numquid habitabitis vos ſoli in me-
dio terræ? * In auribus meis ſunt 9 C
hæc, dicit Dominus exercituum.
Niſi domus multæ deſertæ fuerint
grandes, & pulchræ abſque habita-
tore. * Decem enim iugera vinea- 10
rum

ii Iere. 2. d. 21. Mat. 21. d. 33

ii Pro. 1. a. 7 Rom. 12. d. 16

لمن خلص من ال اسرايل * ويكون كل من ٣
بقى فى صهيون والباقى فى اورشليم يدعون
اطهاراً كل مكتوب فى اورشليم للحياة * ان ٤
يغسل الرب دنس بنات صهيون وينظف دم
اورشليم من وسطها بروح العدل وبروح
التوقد * ويخلق الرب على كل موضع ٥
جبل صهيون وحيث دعى باسمه سحاباً
فى النهار ودخاناً وضوء نار متقدة فى
الليل فان على كل مجد ستر * والخبا يكون ٦
مظللة فى النهار من السموم وللطمانية
وللستر من الزوبعة ومن المطر

الاصحاح الخامس

اسبح لحبيبى شجح ابن عمّ لكرمه: صار ١
لحبيبى كرم فى قرن فى موضع سمين
* واحاط به سياجاً واختار حجارة منه واغرسه ٢
مختاراً وبنى فى وسطه برجاً واسّس فيه معصرة
ورجا ان يخرج عنباً وصنع خرنوباً * فالان ٣
يا سكان اورشليم ويا رجال يهوذا احكموا
بينى وبين كرمى * ماذا وجب ان اعمل ٤
بكرمى افضل ولم اعمل به ورجوت ان يخرج
عنباً فانبت خرنوباً * فالان ساعرفكم ما ٥
انا صانع بكرمى فاهدم سياجه فيكون
للخطف واهدم جداراته فيكون مداساً
* واجعله خراباً فلا يكسح ولا يحرث فينبت ٦
فيه الشوك والحسك وآمر السحاب ان لا
يهطل عليه الغيث * ان كرم رب ٧
الجنود هو ال اسرايل وانسان يهوذا
غرسه المحبوب وصبرت له حتى يصنع
انصافاً وصنع اثماً وان يصنع عدلاً فاذا
صراخاً * الويل لكم الذين تصلون بيتاً ٨
لبيت وتدنون حقلاً الى حقل حتى الى حدّ
المكان هل تسكنوا انتم وحدكم على الارض
* قد بلغ هذا مسامعى قال الرب الصباووت ٩
ان كانت لهم بيوت كثيرة عظيمة
وجميلة تخرب ولا يوجد من يسكنها * ان ١٠
عشرة

اهل سادوم واشهروها الويل لانفسهم
١٠ لانهم تجازوا بالشرور * قولوا للصديق انه
١١ خيرًا لانه ياكل غلات اعماله * الويل
للمنافق للظلم لانه سيكافى فى عمل يديه
١٢ * مسلطوا شعبى سلبوه والنساء تسلطن
عليهم ياشعبى الذين يطوبونكم فهم
يضلونكم ويرجفون مسلك
١٣ رجليكم * لان الرب سيقوم للحكومة
١٤ ويقوم ليقضى الشعوب * سياتى الرب الى
القضاء مع شيوخ شعبه ومع روسايه
فانكم رعيتم الكرم ونهب المساكين فى
١٥ منازلكم * لماذا تحقون شعبى وتطحنون
وجوه الفقراء يقول الرب الاله الجنود
١٦ * وقال الرب من اجل ان بنات صهيون ارتفعن
ومشين ممدودات الاعناق وغمزن بعيونهن
ويصفقن ويسلكن بارجلهن ويتخطرن
١٧ * فيشعث الرب رووس بنات صهيون ويعرى
١٨ الرب شعرهن * فى ذلك اليوم يزيل
١٩ الرب الافتخار بالاخفاف والخلاخل * والقلايد
٢٠ والاسورة والدمالج والاكاليل * والجماير والاشياف
٢١ والاقراط والمطايب والاخرمة * والخواتم
٢٢ والاصداغ والبدلات والاردية والازارات والابار
٢٣ * والمرايات والمناديل والعصايب والثياب
٢٤ اللينة * فيصير لهن بدل الطيب النتن وبدل
المناطق الحبال وبدل جعد الشعر
٢٥ النتف وبدل الايزار المسح * ورجالك
الاحاسن يسقطون بالسيف واقوياوك فى
٢٦ الحرب * وتحزن وتنوح ابوابها وخربة تقعد
على الارض

الاصحاح الرابع

١ وفى ذلك اليوم تتعلق سبع نساء برجل
واحد قايلات ناكل خبزنا ونكتسى ثيابنا
لكن يسمى اسمك علينا وانتزع عارنا
٢ * فى ذلك اليوم يكون طلوع الرب بالمجد
والكرامة وثمر الارض عليًا وبهجة
لمن

Sodoma prædicauerunt, nec abscondérunt: væ anima eorum, quoniam
10 reddita sunt eis mala. * Dicite iusto quoniam bene, quoniam fructum adinuentionum suarum comedet.
11 * Væ impio in malitia: retributio enim
12 manuum eius fiet ei. * Populum
C meum exactores sui spoliauerunt, & mulieres dominatæ sunt eis. Populeus, qui te beatum dicunt, ipsi te decipiunt, & viam gressuum tuorum
13 dissipant. * Stat ad iudicandum Dominus, & stat ad iudicandos po-
14 pulos. * Dominus ad iudicium veniet cum senibus populi sui, & principibus eius: vos enim depasti estis vineam, & rapina pauperis in domo
15 vestra. * Quare atteritis populum meum, & facies pauperum commolitis, dicit Dominus Deus exercituum? * Et dixit Dominus: Pro eo
16 quòd eleuatæ sunt filiæ Sion, & ambulauerunt extento collo, & nutibus oculorum ibant, & plaudebant, ambulabant pedibus suis, & com-
17 posito gradu incedebant. * Decal-
D uabit Dominus verticem filiarum Sion, & Dominus crinem earum
18 nudabit. * In die illa auferet Dominus ornamentum calceamento-
19 rum, & lunulas, * & torques, &
20 monilia, & armillas, et mitras, * et discriminalia, et periscelidas, et murenulas, et olfactoriola, et inaures,
21 * et annulos, et gemmas in fronte
22 pendentes, * et mutatoria, et pal-
23 liola, et linteamina, et acus, * et specula, et sindones, et vittas, et
24 theristra. * Et erit pro suaui odore fœtor, et pro zona funiculus, et pro crispanti crine caluitium, et pro
25 fascia pectorali cilicium. * Pulcherrimi quoque viri tui gladio cadent,
26 et fortes tui in prælio. * Et mœrebunt atque lugebunt portæ eius, et desolata in terra sedebit.

CAP. IV.

1 ET apprehendent septem mulie-
A res virum vnum in die illa, dicentes: Panem nostrum comedemus, & vestimentis nostris operiemur: tantummodo innocetur nomen tuum super nos, auferat oppro-
2 brium nostrum. * In die illa erit germen Domini in magnificentia, & gloria, & fructus terræ sublimis, & exul-

omnes colles elevatos. * Et super 15
omnem turrim excelsam, & super
omnem murum munitum, * & su- 16
per omnes naves Tharsis, & super D
omne, quod visu pulchrum est. * Et 17
incurvabitur sublimitas hominum,
& humiliabitur altitudo virorum,
& elevabitur Dominus solus in die
illa: * & idola penitus conterentur: 18
Infra 10 c. 8. Luc 23. 30 Apoc. 9. 2. & 6. 15. * ‖ & introibunt in speluncas pe- 19
trarum, & in voragines terræ a fa-
cie formidinis Domini, & a gloria
maiestatis eius, cum surrexerit per-
cutere terram. * In die illa proijciet 20
homo idola argenti sui, & simula-
chra auri sui, quæ fecerat sibi vt
adoraret, talpas, & vespertiliones.
* Et ingredietur scissuras petrarum, 21
& in cauernas saxorum a facie
formidinis Domini, & a gloria maie-
statis eius, cum surrexerit percute-
re terram. * Quiescite ergo ab 22
homine, cuius spiritus in naribus
eius est, quia excelsus reputatus est
ipse.

CAP. III.

ECce enim dominator Dominus 1
exercituum auferet a Ierusa- A
lem, & a Iuda validum & fortem,
omne robur panis, & omne robur
aquæ: * fortem, & virum bellato- 2
rem, iudicem, & prophetam, &
ariolum, & senem: * Principem, 3
super quinquaginta, & honorabilem
vultu, & consiliarium, & sapien-
tem de architectis, & prudentem
eloquij mystici. * Et dabo pueros 4
principes eorum, & effeminati do-
minabuntur eis. * Et irruet popu- 5
lus, vir ad virum, & vnusquisque
ad proximum suum: tumultuabitur
puer contra senem, & ignobilis
contra nobilem. * Apprehendet 6
enim vir fratrem suum domesticum B
patris sui: Vestimentum tibi est,
princeps esto noster, ruina autem
hæc sub manu tua. * Respondebit 7
in die illa, dicens: Non sum me-
dicus, & in domo mea non est pa-
nis, neque vestimentum: nolite
constituere me principem populi.
* Ruit enim Ierusalem, & Iudas 8
concidit: quia lingua eorum & ad-
inuentiones eorum contra Domi-
num, vt provocarent oculos maie-
statis eius. * Agnitio vultus eorũ re- 9
spondit eis: & peccatum suum quasi
Sodo-

جميع التلال الرفيعة * وعلى كل برج مرتفع ١٥
وعلى كل حايط مشيد * وعلى جميع سفن ١٦
ترسيس وعلى كل حسن المنظر * فسيتذلل ١٧
علو الناس ويسقط ارتفاع البشر ويتعالى
الرب وحده فى ذلك اليوم * والاصنام ١٨
تنسحق البتة * فيدخلون مغاير الصخور ١٩
وشقوق الارض من وجه خوف الرب ومن مجد
قوته اذا قام ليضرب الارض * فى ذلك اليوم ٢٠
يرمى الانسان اصنام فضته وتماثيل ذهبه
التى عملها لنفسه ليسجد لها الاخلاد
والاخفاش * ويدخل شقوق الصخور ومغاير ٢١
الكهوف من وجه خوف الرب ومن
مجد قوته اذا قام ليضرب الارض * فكفوا ٢٢
عن الانسان الذى نسمته فى منخريه
لانه حسب مرتفعا

الاصحاح الثالث

ها هوذا السيد رب الجنود ينتزع من ١
اورشليم ومن يهوذا القوى والقوية كل قوة
الخبز وكل قوة الماء * والجبار والمقاتل القاضى ٢
والنبى والعراف والشيخ * رييس خمسين ٣
والمنعم والمشير والاحذق من المهندسين
وفاهم كلام الاسرار * واقيم روساءهم ٤
احداثا ويتسلطون عليهم المونثون * ويقع ٥
الشعب انسان على انسان والانسان على رفيقه
ويقهرون الشباب للشيوخ والسفهاء لاهل
الوقار * ويعمد الانسان الى اخيه الى ٦
انسان من اهل بيت ابيه ان لك ثوب
فكن لنا رييسا ولتكن هذه العثرة تحت
يدك * فيجيب فى ذلك اليوم ويقول ٧
لست انا طبيبا وفى بيتى ليس خبز ولا
لبس فلا تصيروني واليا على الشعب * لان ٨
اورشليم قد بليت ويهوذا قد سقطت
من اجل ان السنتهم وبدعاتهم خلاف الرب
ليغضبوا عينى عظمته * ومنظر وجوههم ٩
يشهد عليهم وقد اذاعوا خطيتهم مثل
اهل

كنتم مثل البلوطة التى انتثرت اوراقها
٣١ ومثل البستان ليس فيه ماء * وتكون
قوتكم كقصبة المشاقة وعملكم كالشرار
فيحترقون جميعا وليس من يطفى

الاصحاح الثانى

١ القول الذى راه اشعيا بن اموص فى آل
٢ يهوذا واورشليم * ويكون فى اخر الايام
مستعدا جبل بيت الرب فى رووس
الجبال ويستعلى فوق اعلا التلال
٣ ويجتمعون اليه كل الامم * ويسير شعوب
كثيرة ويقولون تعالوا نصعد الى جبل
الرب والى بيت الاه يعقوب فيخبرنا بطرقه
ونسلك فى سبله ان من صهيون يخرج
الناموس وكلمة الرب من اورشليم
٤ * ويحكم فيما بين الامم ويوبخ شعوبا كثيرين
ويضربون سيوفهم سككا وارماحهم مناجل
ولا يحمل امة على امة سيفا ولا يتعلمون
٥ ايضا القتال * هلموا الان يا بيت يعقوب
٦ لنسلك فى نور الرب * من اجل انك
بدلت شعبك ال يعقوب لانهم قد امتلوا كما
كان فى الاول وتطيروا مثلما الفلسطانيون
٧ والتصقوا بالفتيان الغرباء * امتلت
الارض فضة وذهبا وليس لدخايرها انقضاء
٨ * وامتلت ارضه خيلا وليس لمركباتها
عدد وامتلت ارضه اصناما وسجدوا لعمل
٩ ايديهم صنعة اصابعهم * وطاطا الانسان
١٠ وتذلل الرجل فلا تغفر لهم * ادخل
الان فى الصخرة واختفى فى حفر الارض من
١١ تجاه خوف الرب ومن وقار عظمته * عينا
الانسان العلية تذللت وتوضع عظمة
الرجال ويتعالى الرب وحده فى ذلك اليوم
١٢ * لان يوم رب الجنود على كل متعالى
ومستكبر وعلى كل متشامخ فيذلل * وعلى كل
١٣ ارز لبنان المتعالية والمرتفعة وعلى جميع بلوط
١٤ باسان * وعلى جميع الجبال الشامخة وعلى
جميع

velut quercus defluentibus folijs, &
31 velut hortus absque aqua: * Et erit
fortitudo vestra vt fauilla stuppæ,
& opus vestrum quasi scintilla: &
succendetur verumque simul, & non
erit qui extinguat.

CAP. II.

1 Verbum, quod vidit Isaias, fi-
A lius Amos, super Iuda, & Ieru-
2 salem. * ‖ Et erit in nouissimis die- ‖Mi. 4. 1
bus præparatus mons domus Do-
mini in vertice montium, & eleua-
bitur super colles, & fluent ad eum
3 omnes gentes. * Et ibunt populi
multi, & dicent: Venite & ascen-
damus ad montem Domini, & ad
domum Dei Iacob, & docebit nos
vias suas, & ambulabimus in semi-
tis eius: quia de Sion exibit lex, &
4 verbum Domini de Ierusalem. * Et
iudicabit Gentes, & arguet popu-
los multos: & conflabunt gladios
suos in vomeres, & lanceas suas in
falces: non leuabit gens contra
B gentem gladium, nec exercebuntur
5 vltra ad prælium. * Domus Iacob
venite, & ambulemus in lumine
6 Domini. * Proiecisti enim popu-
lum tuum, domum Iacob: quia
repleti sunt vt olim, & augures ha-
buerũt vt Philisthijm, & pueris alie-
7 nis adhæserunt. * Repleta est ter-
ra argento & auro: & non est finis
8 thesaurorũ eius: * & repleta est terra
eius equis: & innumerabiles qua-
drigæ eius. Et repleta est terra
eius idolis: opus manuum suarum
adorauerunt, quod fecerunt digiti
9 eorum. * Et incuruauit se homo,
& humiliatus est vir: ne ergo dimit-
10 tas eis. * Ingredere in petram, &
C abscondere in fossa humo a facie ti-
moris Domini, & a gloria maiesta-
11 tis eius. * Oculi sublimes hominis
humiliati sunt, & incuruabitur alti-
tudo virorum; exaltabitur autem
12 Dominus solus in die illa. * Quia
dies Domini exercituum super om-
nem superbum, & excelsum, & su-
per omnem arrogantem: & humilia-
13 bitur. * Et super omnes cedros Li-
bani sublimes, & erectas, & super
14 omnes quercus Basan. * Et super
omnes montes excelsos, & super

sanguinem vitulorum, & agnorum,
& hircorum nolui. * Cum veniretis 12
ante conspectum meum, quis quæ
fuit hæc de manibus vestris, vt am-
bularetis in atrijs meis? * ne offe- 13
ratis vltra sacrificium frustra: incen- D
sum abominatio est mihi. Neomeniam,
& sabbatum, & festiuitates
alias non feram, iniqui sunt cœtus
vestri: * calendas vestras, & solem- 14
nitates vestras odiuit anima mea: fa-
cta sunt mihi molesta, laboraui susti-
nens. * Et cum extenderitis manus 15
vestras, auertam oculos meos a vo-
bis: & cum multiplicaueritis oratio-
nem, non exaudiam: manus enim ve-
stræ sanguine plenæ sunt. * Lauami- 16
ni, mundi estote, auferte malum
cogitationum vestrarum ab oculis
meis: quiescite agere peruerse, * di- 17
scite benefacere: quærite iudicium, E
subuenite oppresso, iudicate pupillo,
defendite viduam. * Et venite, & ar- 18
guite me, dicit Dominus: si fuerint
peccata vestra vt coccinum, quasi
nix dealbabuntur: & si fuerint rubra
quasi vermiculus, velut lana alba
erunt. * Si volueritis, & audieritis 19
me, bona terræ comederis. * Quòd 20
si nolueritis, & me ad iracundiam
prouocaueritis: gladius deuorabit
vos, quia os Domini locutum est.
* Quomodo facta est meretrix ciui- 21
tas fidelis, plena iudicij? iustitia ha-
bitauit in ea, nunc autem homici-
dæ. * Argentum tuum versum est in 22
scoriam: F
vinum tuum mistum est
aqua. * Principes tui infideles, so- 23
cij furum: omnes diligunt munera,
sequuntur retributiones. ‖ Pupillo
non iudicant: & causa viduæ non
ingreditur ad illos. * Propter hoc 24
ait Dominus Deus exercituum fortis
Israel: Heu, consolabor super
hostibus meis, & vindicabor de ini-
micis meis. * Et conuertam ma- 25
num meam ad te, & excoquam ad
purum scoriam tuam, & auferam
omne stannum tuum. * Et resti- 26
tuam iudices tuos vt fuerunt prius, G
& consiliarios tuos sicut antiquitus:
post hæc vocaberis ciuitas iusti, vrbs
fidelis. * Sion in iudicio redime- 27
tur, & reducent eam in iustitia:
* & conteret scelestos, & peccato- 28
res simul: & qui dereliquerunt Do-
minum, consumentur. * Confun- 29
dentur enim ab idolis, quibus sacri-
ficauerunt: & erubescetis super hor-
tis, quos elegeratis, * cum fueritis 30
velut

* Mi. 4. a 1

* Isai. 59. a 1
‖ 1. Pet. 3. d 11

‖ Ier. 5. g. 28

والتيوس لست اريدها * اذ قدمتم بين ١٢
يدى من الذى طلب هذه من ايديكم
لتاتوا دياري * لا تعودوا تاتوني بقربان ١٣
باطلا والبخور هو رذالة عندى : رووس
شهوركم وسبوتكم واعيادكم لست احتملها
ومجامعكم اثمة * رووس شهوركم واعيادكم ١٤
بغضتها نفسى وصارت لى ثقلا لست منذ
الان احتمل * واذا بسطتم ايديكم الى ١٥
اصرف عينى عنكم وان اكثرتم الطلب
فلا استجيب لكم لان ايديكم مملوة دما
* فاغتسلوا وصيروا انقياء انتزعوا الشرور ١٦
من قلوبكم امام عينى كفوا عن الشر ١٧
* تعلموا ان تصنعوا حسنا اطلبوا انصافا
انقذوا المظلوم احكموا لليتيم وبرروا
الارملة * ثم هلموا نتناظر يقول الرب فان ١٨
كانت خطاياكم مثل القرمز تتبيض
كالثلج وان احمرت كالبقم وكالصوف
الابيض تنقى * وان شيتم وسمعتم منى ١٩
ستاكلون خيرات الارض * وان لم تريدوا ٢٠
واغضبتموني سياكلكم السيف ان فم
الرب نطق * كيف صارت زانية المدينة ٢١
المومنة المملوة احكاما التى سكن العدل
فيها والان القاتلون فيها * فضتك تحولت ٢٢
خبانة خمرك تمازجت بالماء * رووساوك ٢٣
عصت شركاء اللصوص يحبون الرشا يسعون
فى المكافات لا يقضون للايتام ولا يخلص
اليهم دين الارامل * لاجل هذا قال الرب ٢٤
الاه الجنود جبار اسرايل اه انى انتقى
على اعدائى وانتقم من المضادين * واردّ ٢٥
يدى عليك واحميك للنقا وانزع كل ابارك
* واقيم احكامك كما كانوا قبلا ومشاوريك ٢٦
كما قديما بعد ذلك تدعين مدينة العادل
المدينة المومنة * صهيون بالانصاف تفدا ٢٧
ويردونها بالعدل * وتسحقهم الاثمة والخطاة ٢٨
معا والذين اهملوا الرب يستاصلون * لانهم ٢٩
يخزون باوثانهم التى ذبحوا لها ويخجلون
من اجل البساتين التى اخترتموها * اذا ٣٠
كنتم

نبوة اشعيا

الاصحاح الاول

١ رويا اشعيا بن اموص التى رآها على يهوذا
واورشليم فى ايام عوزيا يوثام واحاز وحزقيا
٢ ملوك يهوذا * اسمعى ايتها السماء وانصتى
ايتها الارض لان الرب تكلم انى ربيت
٣ بنين ورفعتهم وهم استهانونى * عرف الثور
قانيه والحمار مذود مولاه فاما اسرايل
٤ لم يعرفنى وشعبى لم يفهم * الويل للامة
الخاطية للشعب العظيم الجرم للنسل
الخبيث للابناء الاثمة تركوا الرب جدفوا
على قدوس اسرايل وارتدوا الى خلفهم
٥ * لما تضربون ايضا وتزدادون زيغانا : كل راس
٦ لوجع وكل قلب لحزن * من اسفل القدم
الى الدماغ لن يوجد له صحة جراح
وقروح وضربات وارمة لم تعصب ولا تداوى
٧ ولا تدهن * ارضكم قفرة وقراكم محروقة
بالنار كورتكم تاكلها الغرباء امامكم
٨ وتدمركما فى تخريب العدو * وتبقى ابنة
صهيون كالمظلة فى الكرم ومثل محرس
٩ المقثاة ومثل المدينة المخربة * ولولا ان
رب الجنود ابقى لنا نسلا لكنا قد صرنا
١٠ مثل سادوم وشابهنا عامورة * اسمعوا يا
١١ رووساء سادوم قول الرب أنصتوا لسنة
الاهنا يا شعب عامورة . ما هي كثرة
ذبايحكم لى يقول الرب مملوء انا : محرقات
الكباش وشحم المعلوفة ودم البقر والخرفان
والتيوس

PROPHETIA ISAIAE

CAPVT I.

1 A VISIO Isaiæ filij Amos, quam vidit super Iudam & Ierusalem in diebus Oziæ, Ioathan, Achaz, & Ezechiæ regum Iuda. * Au-
2 dite cæli, & auribus percipe terra, quoniam Dominus locutus est. Filios enutriui, & exaltaui: ipsi au-
3 tem spreuerunt me. * Cognouit bos possessorem suum, & asinus præsepe Domini sui: Israel autem me non cognouit, & populus meus non
4 B intellexit. * Væ genti peccatrici, populo graui iniquitate, semini nequam, filijs sceleratis: dereliquerunt Dominum, blasphemauerunt sanctum Israel, abalienati sunt re-
5 trorsum. * Super quo percutiam vos vltra, addentes præuaricationem? omne caput languidum, & omne cor mœrens. * A planta
6 pedis vsque ad verticem non est in eo sanitas: vulnus, & liuor, & plaga tumens, non est circumligata, nec curata medicamine, neque fota
7 oleo. ‖ * Terra vestra deserta, ciuitates vestræ succensæ igni: regionem vestram coram vobis alieni deuorant, & desolabitur sicut in
8 vastitate hostili. * Et derelinquetur C filia Sion vt vmbraculum in vinea, & sicut tugurium in cucumerario,
9 & sicut ciuitas, quæ vastatur. * ‖ Nisi Dominus exercituum reliquisset nobis semen, ‖ quasi Sodoma fuissemus, & quasi Gomorrha similes es-
10 semus. * Audite verbum Domini principes Sodomorum, percipite auribus legem Dei nostri populus
11 Gomorrhæ. * ‖ Quò mihi multitudinem victimarum vestrarum, dicit Dominus? plenus sum. holocausta arietum, & adipem pinguium, &

‖ Infr. 5. b. 6.

‖ Rom. 9. f. 29.

‖ Gen. 19. c. 24.

‖ Ierem. 6. c. 20. Amos 5. f. 21. Malac. 1. c. 10.